



КОПИЯ

5960 Heisley Road Mentor, OH 44060, USA

Тел. 440-354-2600,

факс: 800-548-4873

[http:// www.steris.com](http://www.steris.com)

«Подтверждаю точность, правильность и
«I certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document text translated
на русский язык»
into Russian».

STERIS

STERIS Corporation.
5960 Heisley Road Mentor, OH 44060, USA
Position

Tim Stuthers

Director of Regulatory Affairs

Signature

«10» Февраля 2016 г

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

Стерилизатор медицинский STERIS SYSTEM 1 Express с принадлежностями

State of Maryland, Montgomery County, Sct.

In the Office of the Clerk of the Circuit Court for Montgomery County

I, Barbara H. Meiklejohn, Clerk of the Circuit Court for Montgomery County, Maryland, a court of record, hereby certify that **DILIS GEORGE** was a commissioned/ appointed and qualified Notary Public commencing on the 16th day of June, 2014.

In Testimony Whereof, I have hereunto set my hand and affixed the seal of the Circuit Court for Montgomery County this 19th day of February, 2016.



Barbara H. Meiklejohn

Clerk of the Circuit Court for Montgomery County

255494

court of
ssioned/

**РАЗРАБОТАНО ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ АЗИИ, АВСТРАЛИИ,
КАНАДЫ, ЕВРОПЫ — ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ
ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США**



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.
ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ И ВСЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И СЛЕДУЙТЕ ИМ.
НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЮ.

inty

**РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА
СТЕРИЛИЗАТОР МЕДИЦИНСКИЙ STERIS
SYSTEM 1™ EXPRESS
СТЕРИЛИЗУЮЩИЙ КОНЦЕНТРАТ S40™**

REF

T6510 Rev

ОБРАЩЕНИЕ STERIS CORPORATION

Обзор

Стерилизатор медицинский STERIS SYSTEM 1 EXPRESS относится к аппаратам типа Just In Time (точно вовремя) для стерилизации предварительно очищенных, погружаемых полукритических и критических устройств многократного использования, включая эндоскопы и принадлежности. Слова Just In Time (точно вовремя) характеризуют назначение аппарата. Устройства, разрешенные STERIS и обработанные данными стерилизаторами, будут стерильны и готовы к немедленному применению в работе с пациентами.

В процессе STERIS PROCESS используется процессор STERIS SYSTEM EXPRESS, специальные стерилизационные лотки и контейнеры, система Quick Connect (быстрое подключение) (где она применима) и стерилизующий концентрат S40 для быстрой, безопасной и стандартизированной стерилизации погружаемых хирургических и диагностических устройств. Эффективность процесса STERIS PROCESS зависит от: 1) должной очистки и механической подготовки устройств перед стерилизацией; 2) работы процессора в течение всего цикла стерилизации в соответствии с Руководством оператора, а также с применимыми инструкциями по обработке и использованию системы Quick Connect (быстрое подключение); и контакта всех внешних и внутренних поверхностей устройств с жидким стерилиантом.

Процессор представляет собой автоматизированный прибор, управляемый микрокомпьютером, который поддерживает технологические параметры, необходимые для стандартизированной и эффективной стерилизации. Весь процесс STERIS PROCESS осуществляется в герметически изолированной от окружающей среды камере процессора. Температура стерилизации не превышает пределов безопасной температуры, рекомендованных изготовителем для защиты от перегрева чувствительных устройств. По окончании каждого цикла подробная распечатка документирует информацию о процессе и загрузке.

Устройства стерилизуются, промываются стерильной водой и готовы к немедленному использованию после успешного завершения цикла стерилизации. Стерилизационная камера и стерилизационные контейнеры/лотки также стерилизуются в ходе этого цикла, обеспечивая стерильную среду для устройств на протяжении короткого периода времени между завершением стерилизации и извлечением устройств для использования. Устройства должным образом стерилизованные в процессоре STERIS SYSTEM 1 EXPRESS стерильны и готовы к немедленному применению, они должны быть использованы Just in Time (точно вовремя).

Различные стерилизационные лотки и контейнеры позволяют процессору обрабатывать широкую гамму устройств и наборов для конкретных процедур. Конструкция специальных лотков и контейнеров позволяет оператору фиксировать устройства в должном положении для стерилизации, обеспечивая постоянную смену стерилианта и промывочной воды на обнаженных поверхностях устройств (включая внутренние структуры и просветы), защищая определенные типы устройств от внешних загрязнений при переносе в стерильное поле после стерилизации. Ни процессор, ни стерилизационные контейнеры/лотки не предназначены для хранения медицинских устройств. Хранение и транспортировка медицинских устройств после стерилизации

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

должны осуществляться в соответствии с правилами асептики пользователя. Устройства, оставленные на ночь или на продолжительный период времени, а также не извлеченные должным образом и не перенесенные на стерильное поле для немедленного использования, подлежат повторной стерилизации перед использованием при работе с пациентами.

Стерилизующий концентрат S40 представляет собой концентрат химического стерильянта, предназначенный для использования в стерилизаторе медицинском STERIS SYSTEM 1 EXPRESS.

Активный ингредиент стерилизующего концентрата S40 — надуксусная кислота, эффективный химический стерильянт. В фирменную формулу также входят химические вещества, которые буферизируют рабочее разведение приблизительно до нейтрального значения pH, и которые сводят к минимуму коррозию и разрушения обрабатываемых устройств. Стерилизующий концентрат S40 герметически закрыт в одноразовом контейнере, что обеспечивает безопасную работу с ним и оптимальную концентрацию стерильянта в ходе цикла. Процессор автоматически готовит рабочее разведение стерилизующего концентрата S40 в герметически закрытой стерилизационной камере. Устройства подвергаются воздействию рабочего разведения, а не концентрата.

Процессоры STERIS SYSTEM 1 EXPRESS включают сложную электронную систему для мониторинга и поддержания параметров, необходимых для надежной стерилизации. Чтобы выявить присутствие активного ингредиента в рабочем разведении, в ходе каждого цикла используется полоска химического индикатора.

Процессоры STERIS SYSTEM 1 EXPRESS

должны использоваться только обученным персоналом, хорошо знающим и строго соблюдающим рабочие условия и инструкции, приведенные в Руководстве оператора, а также все применимые инструкции по обработке системы Quick Connect (быстрое подключение). Гарантия, относящаяся к оборудованию или продуктам, продаваемым STERIS, содержится в Условиях продажи STERIS.

Внимание! Стерилизация хирургического или диагностического устройства с помощью процесса STERIS PROCESS требует контакта жидкого стерильянта со всеми внешними и внутренними поверхностями устройств. Если изделие обладает внутренними каналами или иными внутренними поверхностями, необходимо изучить инструкции изготовителя изделия и рекомендации изготовителя по подготовке изделия к дезинфекции или стерилизации жидкими химикатами, а также по использованию ирригационных и других устройств, требующихся по рекомендации изготовителя для подобной стерилизации или дезинфекции. STERIS не несет ответственности за качество инструкций изготовителей изделий, за эффективность ирригации и за другие устройства, не поставляемые STERIS, а также за конструкцию изделий, не позволяющую жидкости контактировать с поверхностями внутренних каналов и компонентов изделий. Изделие не будет стерилизовано, если жидкий стерильянт контактирует не со всеми внутренними или внешними поверхностями изделия.

CE0086



STERIS Limited
Chancery House
190 Waterside Road
Hamilton Industrial Park
Leicester
LE5 1QZ
United Kingdom



Эксклюзивный изготовитель
STERIS Corporation
5960 Heisley Road
Mentor, OH 44060-1834, USA
www.steris.com

Сертифицировано согласно стандартам
ISO 9001 и 13485.

Служба работы с клиентами

+44 (0) 116 276 8636
0800 252 609

или

Связывайтесь с вашим местным
дилером, дистрибьютором или
представителем службы работы с клиентами STERIS

Патенты

697300 — Австралия
69523932.5 — Германия
0779822 — Испания, Франция, Великобритания, Италия
3020610 — Япония
201192 — Мексика

Произведено в США

**РАЗРАБОТАНО ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ АЗИИ, АВСТРАЛИИ, КАНАДЫ,
ЕВРОПЫ — ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ
ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США**

©2013, STERIS Corporation. Все права защищены. Данная публикация охраняется авторским правом. Копирование, передача третьим лицам или другие виды использования данной публикации без письменного согласия STERIS Corporation запрещены. STERIS Corporation сохраняет за собой право вносить изменения в представленные в данном документе спецификации без уведомления или каких-либо связанных с этим обязательств. Для получения актуальной информации обратитесь к представителю STERIS либо в Службу работы с клиентами STERIS.

STERIS SYSTEM 1 и S40 являются зарегистрированными товарными знаками STERIS Corporation в США.

Отпечатано в США.

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

Раздел	Заголовок	Страница
	ОБРАЩЕНИЕ STERIS CORPORATION	i
	» Обзор	i
1.	СПИСОК ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЙ И МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	1-1
2.	СПЕЦИФИКАЦИИ МЕСТА УСТАНОВКИ.....	2-1
3.	СТЕРИЛИЗУЮЩИЙ КОНЦЕНТРАТ S40	3-1
	» Часть 1: Обзор	3-2
	» Часть 2: Информация о хранении и безопасности	3-4
	» Часть 3: Информация об использовании и утилизации	3-7
4.	Стерилизатор медицинский STERIS SYSTEM 1 EXPRESS	4-1
	» Часть 1: Иллюстрации процессора и компонентов.....	4-1
	» Часть 2: Процессор	4-6
5.	ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО СТЕРИЛИЗАЦИИ	5-1
	» Часть 1: Процессор с общим стерилизационным лотком и контейнером	5-1
	» Часть 2: Подготовка устройств к стерилизации.....	5-2
6.	ИНСТРУКЦИИ ПО СТЕРИЛИЗАЦИИ КОНКРЕТНОГО УСТРОЙСТВА	6-1
	» Информация о системе Quick Connect (быстрое подключение)	6-1
7.	РАБОТА ПРОЦЕССОРА	7-1
	» Часть 1: Эксплуатация	7-1
	» Часть 2: Отмененный цикл	7-14
	» Часть 3: Устранение неисправности в цикле стерилизации.....	7-17
8.	ОБЕСПЕЧЕНИЕ КАЧЕСТВА	8-1
	» Часть 1: Документирование	8-1
	» Часть 2: Цикл диагностики	8-7
	» Часть 3: Устранение неисправностей в цикле диагностики	8-12
9.	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	9-1
	» Часть 1: Ежедневная чистка и проверки	9-1
	» Часть 2: Замена стерильного водяного фильтра	9-5
	» Часть 3: Замена стерильного воздушного фильтра	9-10
	» Часть 4: Замена бумаги принтера	9-12
	» Часть 5: Замена чернильного картриджа принтера.....	9-18
	» Часть 6: Замена предварительных фильтров	9-20
	» Часть 7: Программирование контрольных параметров.....	9-22
	» Часть 8: Запасные части	9-35
	» Часть 9: Детали для регулярного технического обслуживания	9-36

10. МОНИТОРИНГ ПРОЦЕССА СТЕРИЛИЗАЦИИ	10-1
» Часть 1: Обзор	10-1
» Часть 2: Мониторинг для обеспечения качества процесса стерилизации процессорами STERIS SYSTEM 1 EXPRESS	10-2
11. INSERVICE	11-1

1-1

2-1

3-1

3-2

3-4

3-7

4-1

4-1

4-6

5-1

5-1

5-2

6-1

6-1

7-1

7-1

14

17

8-1

8-1

7

12

9-1

9-1

5

10

12

8

10

12

5

6

отке

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

v

СП
ИЛ

Вда
инф

Ука:
про

Озн
мед

ПР



T6510 Rev A

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

Инструкции по обработке

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

vi

СПИСОК ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЙ И МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1

В данном Руководстве используются ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, привлекающие внимание оператора к важной информации о безопасности и эффективности стерилизации.

Указания о МЕРАХ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ содержат важную для оператора информацию в отношении процессора, безопасности устройства и должных методов эксплуатации.

Ознакомьтесь с этими указаниями и предостережениями перед эксплуатацией стерилизатора медицинского STERIS SYSTEM 1 EXPRESS со стерилизующим концентратом S40.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- ⚠ Прочтите Руководство пользователя и все инструкции по применению и следуйте им. Ненадлежащее использование может привести к травме или нанесению ущерба.
- ⚠ Настоящие инструкции должны располагаться на видном месте.
- ⚠ Процессор должен устанавливаться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими национальными и местными нормативами по электробезопасности. В противном случае возможно поражение электрическим током, что ставит под угрозу безопасность оператора.
- ⚠ Не пользуйтесь процессором, пока он не будет должным образом установлен и не будут проверены его электромеханические характеристики.
- ⚠ Процессор не предназначен для работы во взрывоопасных зонах.
- ⚠ Процессор не защищен от попадания воды и водяных брызг. Принимайте меры предосторожности при использовании жидкостей для чистки и при укладке устройств.
- ⚠ Подключайте процессор только к розетке бытового типа, соответствующей национальным и местным нормативам (с защитой от короткого замыкания на землю, дифференциальными автоматическими выключателями и т.д.).
- ⚠ Не пытайтесь получить доступ к компонентам процессора, которые не обслуживаются пользователем.
- ⚠ Невыполнение тщательной очистки устройств, эндоскопов и т.д. может привести к неэффективной стерилизации.
- ⚠ Неправильная укладка устройств, при которой не все поверхности покрыты жидким стерилиантом, а также перегрузка контейнера процессора могут привести к неэффективной стерилизации и/или повреждению устройств.
- ⚠ Не используйте стерилизующий концентрат S40 после истечения срока годности, указанного на упаковке.
- ⚠ После окончания цикла обязательно убедитесь, что контейнер для стерилианта пуст.
- ⚠ Если цикл стерилизации прерывается до окончания, устройства не стерилизуются и/или недостаточно промываются.

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

1-1

-  Опасность! Взрывоопасно в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков.
-  Попытки ремонта неуполномоченным персоналом запрещаются, они могут вызывать повреждения или неисправности оборудования. Компоненты, не подлежащие обслуживанию пользователем, должны обслуживаться только уполномоченным обслуживающим персоналом STERIS.
-  Перед началом цикла стерилизации необходимо устранить все неисправности, выявленные в ходе диагностического цикла, и обеспечить выполнение успешного диагностического цикла.
-  Перед чисткой отключите электропитание.
-  Рабочие характеристики процессора STERIS SYSTEM 1 EXPRESS был валидирован и оптимизирован с использованием компонентов, указанных STERIS в Руководстве оператора на процессор. Использование предварительных фильтров, не отвечающих требованиям спецификаций STERIS и не валидированных STERIS, может привести к преждевременному выходу из строя стерильного водяного фильтра в процессоре. Гарантия STERIS не распространяется на повреждения или преждевременный выход из строя стерильного водяного фильтра в результате использования предварительных фильтров, не отвечающих требованиям спецификаций STERIS. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ КОМПОНЕНТЫ, не отвечающие требованиям спецификаций STERIS и не валидированные STERIS.
-  Располагайте оборудование так, чтобы вилок было легко отсоединить от розетки.
-  Защита от обратного потока (обратного сифонирования) обеспечивается пользователем (в соответствии с местными нормативами).
-  Высокая концентрация паров надуксусной кислоты вызывает слезотечение и раздражение носа, горла и легких.
-  Избегайте контакта с кожей. Контакт с 35% надуксусной кислотой может привести к повреждению ткани кожи.
-  Контакт с кожей способен вызвать химический ожог, выглядящий как побелевший участок или волдырь.
-  Стерилизующий концентрат S40 содержит 35% надуксусную кислоту в отделении контейнера для жидкости. Попадание стерилизующего концентрата в глаза может вызвать необратимые повреждения глаз, в том числе слепоту.
-  Контакт с инертными ингредиентами в форме порошка во внешнем картридже стерилизующего концентрата S40 может вызвать аллергическую реакцию.
-  Лица, страдающие астмой, могут обладать повышенной чувствительностью к воздействию вдыхаемых паров надуксусной кислоты.
-  Используемое разведение стерилизующего концентрата S40 не оказывает разъедающего воздействия на кожу, но может вызывать легкое раздражение кожи у лиц с повышенной чувствительностью.
-  Прежде чем пытаться вручную открыть протекающий контейнер со стерилиантом, тщательно промойте его внешние поверхности и упаковку.

T6510 Rev A

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

1-2

ияили
лжны

Инструкции по обработке

ходе

ан и
а на
ниям
ходу
я на
тате
НЕ
нные

твии

з,

ю

рь.

для
ния

ых

я

те

ГОСТ Р 50769-2017

А

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

- ⚠ Следует проявлять особую осторожность при попытке вручную открыть герметично запечатанный контейнер стерилизующего концентрата S40.
- ⚠ Использование забитого или поврежденного аспиратора может привести к неэффективной стерилизации.
- ⚠ Ремонт и настройкой данного оборудования могут заниматься только сотрудники STERIS или персонал, обученный в корпорации STERIS. Обслуживание неквалифицированным персоналом или установкой нерекомендованных запасных частей может привести к травме, неправильному функционированию оборудования, аннулированию гарантии или повреждению, требующему дорогостоящего ремонта. По вопросам обслуживания обращайтесь в корпорацию STERIS.
- ⚠ Для безопасного и надежного функционирования данного оборудования необходимо проводить регулярное плановое профилактическое обслуживание. По вопросам планового профилактического обслуживания обращайтесь в службу технического обслуживания корпорации STERIS.
- ⚠ Если для загрузки отсутствует распечатка процессора, необходимо повторить стерилизацию загрузки.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

- ⚠ При работе с частично заполненными, протекающими, поврежденными или просроченными контейнерами стерилизующего концентрата S40 и при их утилизации должны обязательно использоваться соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ). В минимальном объеме СИЗ должны включать химически стойкие перчатки, фартук, защитные очки или лицевую маску, а также любые другие средства защиты, требующиеся нормами учреждения.
- ⚠ Особые требования к вентиляции дренажа отсутствуют.
- ⚠ Не проталкивайте контейнер в отделение для стерилианта с излишним усилием. ЗАПРЕЩАЕТСЯ резко вдвигать контейнер в отделение для стерилианта. Это может привести к повреждению контейнера.
- ⚠ Не закрывайте крышку с усилием.
- ⚠ Если в камере остается жидкость, обратитесь в службу технического обслуживания.
- ⚠ Никогда не используйте стерилиант в диагностическом цикле.
- ⚠ Попадание воды на корпус микрокомпьютера и/или на принтер или на бумагу принтера может привести к повреждению процессора или заеданию бумаги.

печатанный

стерилизации

или персона

или установ

ионировани

его ремонта

мо проводит

лактическо

ю загрузки.

оченными

язательно

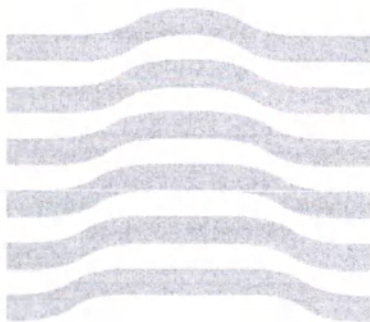
ом объеме

вую маску,

ГСЯ резко

ейнера.

привести



T6510 Rev A T6510 Rev A

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

ША

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

Инструкции по обработке

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

1-6

СПЕЦИФИКАЦИИ МЕСТА УСТАНОВКИ

2

Размеры и вес:

Ширина:	102 см
Глубина:	61 см
Высота:	97 см (включая высоту провета)
Вес:	62 кг
Эксплуатационный вес:	74 кг

Требования к электропитанию*:

Напряжение:	115 В пер. тока, 60 Гц, 15 А 230 В пер. тока, 50 Гц, 7 А
Эксплуатация:	Выделенная линия 115 В пер. тока, 20 А, 60 Гц Розетка больничного типа с защитой от замыкания на землю, соответствующая местным нормативам Выделенная линия 230 В пер. тока, 10 А, 50 Гц Розетка больничного типа с защитой от замыкания на землю, соответствующая местным нормативам

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Процессор должен устанавливаться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими национальными и местными нормативами по электробезопасности. В противном случае возможно поражение электрическим током, что ставит под угрозу безопасность оператора.

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Подключайте процессор только к розетке больничного типа, соответствующей национальным и местным нормативам (с защитой от короткого замыкания на землю, дифференциальными автоматическими выключателями и т.д.).

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Располагайте оборудование так, чтобы вилку было легко отсоединить от розетки.

Требования к подаче воды:

Давление подачи:	276 - 345 кПа статическое на входе
Расход:	15 л/мин при 276 кПа
Температура:	43-60 °C
Рекомендуемая:	Для оптимального цикла температура воды должна быть в пределах 46-48 °C
Размеры линии подачи:	Внутренний диаметр минимальный 1,27 см / внутренний диаметр оптимальный 1,9 см
Соединитель:	Охватываемый соединитель шланга на 1,9 см
Качество:	Питьевая/водопроводная вода, жесткость ≤ 140 промилле CaCO_3
Дренаж:	Внутренний диаметр 3,18 см (минимум) без противодействия

▲ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

Особые требования к вентиляции дренажа отсутствуют.

**Процессоры устанавливаются изготовителем на 115 или 230 В переменного тока*

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

2-1

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Защита от обратного потока (обратного сифонирования) обеспечивается пользователем (в соответствии с местными нормативами).

Спецификации предварительного фильтра:

Предварительный фильтр А:	Пропускная способность - 2,5 микрон Расход - 14,5 gpm/psid
Предварительный фильтр В:	Пропускная способность - 0,2 микрон Расход - 2,3 gpm/psid

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Рабочие характеристики процессоров STERIS SYSTEM 1 EXPRESS были валидированы и оптимизированы с использованием компонентов, указанных STERIS в Руководстве оператора на процессор. Использование предварительных фильтров, не отвечающих требованиям спецификаций STERIS и не валидированных STERIS, может привести к преждевременному выходу из строя стерильного водяного фильтра в процессоре. Гарантия STERIS не распространяется на повреждения или преждевременный выход из строя стерильного водяного фильтра в результате использования предварительных фильтров, не отвечающих требованиям спецификаций STERIS. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ компоненты, не отвечающие требованиям спецификаций STERIS и не валидированные STERIS.

Требования к окружающей среде:

Температура в помещении 16-32 °C

Влажность: относительная влажность 10 - 90%, без конденсации

Классификация:

Защита от поражения электрическим током: Класс 1

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Не пользуйтесь процессором, пока он не будет должным образом установлен и не будут проверены его электромеханические характеристики.

Параметры циклов в зависимости от процессора

<u>Цикл стерилизации</u>	<u>STERIS SYSTEM 1 EXPRESS</u> <u>Процессор</u>
Продолжительность*	18 минут
Число промывок	2
Потребление воды (приблизительное)	34,8 л
 <u>Диагностический цикл</u>	
Продолжительность	19 минут

* Фактическая продолжительность цикла может отличаться в зависимости от температуры поступающей воды, давления воды и состояния фильтра.

T6510 Rev A

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

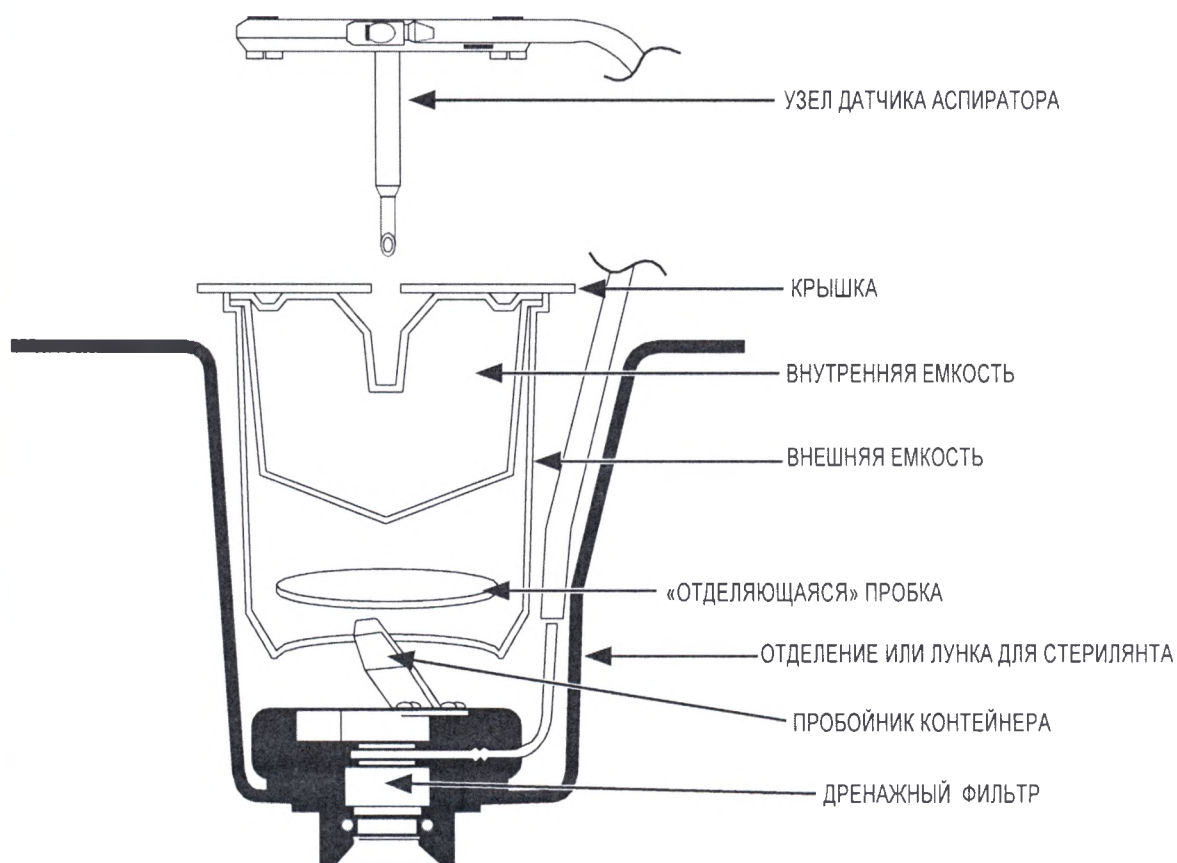
Инструкции по обработке

Инстр

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

ТОЛ

СТЕРИЛИЗУЮЩИЙ КОНЦЕНТРАТ S40 И ОТДЕЛЕНИЕ ПРОЦЕССОРА ДЛЯ СТЕРИЛЯНТА



Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

» Часть 1: Обзор

Стерилизующий концентрат S40 — химикат однократного применения, предназначенный для использования в процессорах STERIS SYSTEM 1 EXPRESS.

Контейнер со стерилизующим концентратом содержит жидкий активный ингредиент (35% надуксусная кислота) и порошковые неактивные ингредиенты. Стерилизующий концентрат S40 является спорицидным, фунгицидным, бактерицидным, вируцидным и туберкулоцидным средством. Перед использованием ознакомьтесь с информацией о стерилизующем концентрате S40 в настоящем разделе Руководства оператора. По любым вопросам правильного и безопасного использования стерилизующего концентрата S40 связывайтесь со STERIS.

Бактерицидное действие стерилизующего концентрата S40

Продemonстрировано, что надуксусная кислота, активный ингредиент стерилизующего концентрата S40, атакует и инактивирует разнообразные клеточные механизмы, что обеспечивает ее бактерицидное действие (Block, S. ed., Disinfection, Sterilization, and Preservation, 5th edition, 2001 (Блок С., ред., Дезинфекция, стерилизация и консервация, 5-е издание, 2001)). Считается, что она действует, главным образом, как окислитель. Ее действие было продемонстрировано в условиях наихудшего сценария в рабочих и моделированных тестах. Показано, что стерилизующий концентрат S40 эффективно воздействует на следующие организмы при тестировании в процессоре в рабочих условиях:

Споры:

- *Bacillus subtilis*
- *Clostridium sporogenes*
- *Geobacillus stearothermophilus*

Грибы:

- *Trichophyton mentagrophytes*

Растительные организмы:

- *Mycobacterium terrae*
- *Staphylococcus aureus*
- *Salmonella enterica*
- *Pseudomonas aeruginosa*

Вирусы:

- Простой герпес типа 1
- Аденовирус типа 5
- Полиовирус типа 1

Эффективность стерилизанта была также продемонстрирована в клинических (практических) исследованиях.

Совместимость материалов

Обрабатываемые устройства, в том числе гибкие и жесткие эндоскопы, камеры и световодные кабели, тестировались на совместимость материалов при рабочих условиях процессора со стерилизующим концентратом S40. Указанные устройства состояли из следующих материалов:

Полиуретан

Резина

Стекло

Анодированный алюминий

Teflon® (компания DuPont)

Полиэтилен
Нержавеющая сталь
Поликарбонат
Никелированная латунь
Силикон
Поливинилхлорид
Полипропилен
Viton® (рабочие эластомеры DuPont)
Ацеталь
Акрилонитрилбутадиенстирол (АБС)
Клейкие вещества

Устройства подвергались 300 стандартным циклам стерилизации с использованием стерилизующего концентрата S40, затем визуально оценивалось наличие каких-либо изменений, повреждений или коррозии и проводились тесты на утрату функциональности (например, целостность оптического пучка, качество оптических изображений, повороты дистального наконечника, герметичность и проводимость света).

Воздействие 300 циклов стерилизации с использованием стерилизующего концентрата S40 не оказало влияния на функционирование образцов гибких эндоскопов, жестких эндоскопов, камер и световодных кабелей. Было отмечено следующее внешнее изменение: прогрессирующая утрата черной окраски анодированного алюминия без повреждения лежащего ниже слоя базового металла.

Поскольку оценивались рабочие устройства, тестирование подтвердило совместимость разведения стерилизующего концентрата S40 с готовыми устройствами.

Связывайтесь с изготовителями эндоскопов по вопросам совместимости их устройств и материалов, из которых они изготовлены, со стерилизующим концентратом S40.

» Часть 2:
Информация о хранении
и безопасности

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Стерилизующий концентрат S40 содержит 35% надуксусную кислоту в отделении контейнера для жидкости. Попадание стерилизующего концентрата в глаза может вызвать необратимые повреждения глаз, в том числе слепоту.

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Избегайте контакта с кожей. Контакт с 35% надуксусной кислотой может привести к повреждению ткани кожи.

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Контакт с кожей способен вызвать химический ожог, выглядящий как побелевший

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Высокая концентрация паров надуксусной кислоты вызывает слезотечение и раздражение носа, горла и легких.

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Лица, страдающие астмой, могут обладать повышенной чувствительностью к воздействию вдыхаемых паров надуксусной кислоты.

Общая информация о безопасности в отношении надуксусной кислоты

Считается, что концентрированный раствор надуксусной кислоты, содержащийся в герметичной внутренней емкости контейнера стерилизующего концентрата S40, влияет на глаза, кожу, нос, горло и легкие при остром воздействии. Эти же органы демонстрируют признаки раздражения при повторных воздействиях.

Установлено, что надуксусная кислота, принятая внутрь в концентрациях, характерных для стерилизующего концентрата S40, вызывает раздражение желудочно-кишечного тракта, раздражение органов дыхания и возможно, некроз почечных канальцев у крыс. Примечание: принятая внутрь надуксусная кислота классифицируется как материал категории 3 GHS.

Исследования показали, что вдыхание паров концентрированного раствора надуксусной кислоты вызывает раздражение дыхательных путей. Лица, страдающие астмой, могут обладать повышенной чувствительностью к воздействию вдыхаемых паров надуксусной кислоты. Примечание: пары надуксусной кислоты классифицируются как материал категории 1 GHS.

Нанесение на кожу 17% раствора надуксусной кислоты приводит к раздражению кожи средней степени с обратимыми последствиями в кожной ткани и вызывает острую эритему, побеление кожи, образование струпа и эксфолиацию у кроликов. Этот раствор сильно раздражает и разъедает кожу. Он вызывает побеление кожи и может приводить к образованию волдырей. Примечание: При нанесении концентрированного раствора надуксусной кислоты она классифицируется как материал категории 3 GHS.

Нанесение 17% раствора надуксусной кислоты вызывает острое раздражение глаз кроликов. Примечание: Он классифицируется как разъедающий материал.

MSDS для стерилизующего концентрата S40 имеется на сайте www.steris.com.

Содержимое контейнера стерилианта (жидкость)

35% надуксусная кислота, используемая в процессоре и содержащаяся во внутренней емкости контейнера стерилизующего концентрата S40, является разъедающей жидкостью в связи с низким значением pH. Высокая концентрация паров надуксусной кислоты вызывает слезотечение и раздражение носа, горла и легких. Контейнер спроектирован таким образом, чтобы свести к минимуму контакт пользователя с содержимым. При нормальных условиях использования пользователи не подвергаются воздействию жидкости, содержащейся в контейнере стерилианта. Необходимо проявлять осторожность, чтобы свести к минимуму возможность воздействия ее паров, контакта с кожей и глазами. При обращении с контейнером следует принимать следующие меры безопасности:

- Стерилизующий концентрат должен использоваться в хорошо вентилируемом помещении.
- Для защиты рук от возможного контакта с жидкой фракцией стерилизующего концентрата пользуйтесь химически стойкими перчатками.

слоты

слоты,
ейнера
горло
изнаки

гр в
а S40,
ажение
крыс.
ируется

анного
ельных
енной
слоты.
териал

иводит
ствиями
ование
ражает
иводить
ванного
териал

острое
ся как

сайте

ающаяся
га S40,
ем pH.
ечение
таким
жимым.
гаются
лянта.
ажность
цении с

коршо

акцией
ойкими

работке

США

- Для предохранения глаз от возможного воздействия в случае разбрызгивания рекомендуется пользоваться средствами защиты глаз. Примечание: этого не должно произойти, если сохраняется целостность контейнера стерильнта и выполняются инструкции Руководства оператора по обращению с контейнером и установке его в процессор.

В маловероятном случае прямого воздействия кислоты на пользователя возможны необратимые повреждения глаз, включая слепоту, а также необратимые повреждения кожи.

- В случае попадания в глаза немедленно промойте глаза большим количеством воды в течение 15 минут минимум, при этом удерживайте веки открытыми. Обратитесь за медицинской помощью.
- При попадании на кожу промойте ее большим количеством воды. Обратитесь за медицинской помощью.
- При вдыхании выйдите на свежий воздух. Если раздражение сохраняется или появляются иные симптомы, такие как затрудненное дыхание, немедленно обратитесь за медицинской помощью. При отсутствии дыхания необходимо осуществить искусственное дыхание.
- При проглатывании не вызывайте рвоту. Выпейте большое количество воды и обратитесь за медицинской помощью. Немедленно свяжитесь с токсикологическим центром или отделением скорой помощи больницы и следуйте их рекомендациям. Ничего не вводите через рот пострадавшему, находящемуся без сознания.

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Контакт с инертными ингредиентами в форме порошка во внешнем картридже стерилизующего концентрата S40 может вызвать

Содержимое контейнера стерильнта (сухой порошок)

Во внешней емкости содержится инертный порошок. При нормальных условиях использования пользователи не подвергаются воздействию сухого порошка, содержащегося в контейнере стерильнта. В маловероятном случае непосредственного воздействия на пользователя сухого порошка возможно раздражение глаз, кожи и органов дыхания.

- В случае попадания в глаза немедленно промойте глаза большим количеством воды в течение 15 минут минимум, при этом удерживайте веки открытыми. Обратитесь за медицинской помощью.
- При попадании на кожу промойте ее большим количеством воды.
- При вдыхании выйдите на свежий воздух. Если раздражение сохраняется или появляются иные симптомы, такие как затрудненное дыхание, немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- При проглатывании содержимое контейнера стерильнта может причинить вред; не вызывайте рвоту.

Разбавленная форма стерилизующего концентрата S40

Разбавленная форма стерилизующего концентрата S40, применяющаяся в процессоре, вызывает минимальные раздражения глаз и кожи; она не должна вызывать значительных отрицательных последствий при контакте и иных воздействиях.

- В случае контакта с разбавленной формой концентрата тщательно промойте пораженный участок водой.

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Используемое разведение стерилизующего концентрата S40 не оказывает разъедающего воздействия, но может вызывать раздражение кожи у лиц с повышенной чувствительностью.

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

Меры предосторожности

При чистке и размещении медицинских устройств в стерилизаторах медицинских STERIS SYSTEM 1 EXPRESS следуйте национальным и принятым в учреждении принципам работы с переносимыми с кровью патогенами.

Перед стерилизацией медицинские устройства ДОЛЖНЫ БЫТЬ ТЩАТЕЛЬНО ОЧИЩЕНЫ и ПРОМЫТЫ в соответствии с рекомендациями изготовителя. Остаточные частицы материала пациента или чистящих веществ могут снизить эффективность стерилианта. Операторам следует использовать ферментное чистящее средство с нейтральной величиной pH. Разведение стерилизующего концентрата S40 может использоваться с распространенными ферментными чистящими средствами для медицинских устройств, при условии соблюдения инструкций изготовителей ферментных чистящих средств и медицинских устройств.

Аварийная и техническая информация о продукте

В ЕВРОПЕ: Аварийную информацию или сведения по безопасности можно получить, позвонив по номеру 44 1895-622639 (Великобритания). Дополнительную информацию о стерилизующем концентрате S40 можно получить в службе по работе с клиентами STERIS по телефону 44 0116 276 8636 (Великобритания) или у вашего местного представителя STERIS.

В КАНАДЕ: Аварийную информацию или сведения по безопасности можно получить в службе по работе с клиентами STERIS по телефону 1-800-548-4873 или 1-800-424-9300 (CHEMTREC).

Дополнительную информацию о стерилизующем концентрате S40 можно получить в службе по работе с клиентами STERIS по телефону 440-354-2600 (США) или у вашего местного представителя STERIS.

Условия хранения и срок годности

Стерилизующий концентрат S40 следует хранить при температуре 16-27°C, в вертикальном положении, вдали от солнечного света, источников тепла и открытого огня, в сухом месте, вплоть до использования.

Срок годности указан на картонной упаковке стерилианта:

EXP  МММ ДД ГГГГ

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Не используйте стерилизующий концентрат S40 после истечения срока годности, указанного на упаковке.

Не используйте стерилизующий концентрат S40 после истечения срока годности, указанного на упаковке.

» Часть 3: Информация об использовании и утилизации

Указания по использованию

Оператор должен быть надлежащим образом обучен повторной обработке медицинских устройств и правильному использованию стерилизующего концентрата S40 с стерилизаторами медицинскими STERIS SYSTEM 1 EXPRESS. Прошедшие обучение операторы должны следовать всем инструкциям по эксплуатации и мерам предосторожности, приведенным в разделах ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ОБРАБОТКЕ, ИНСТРУКЦИИ ПО ОБРАБОТКЕ КОНКРЕТНЫХ УСТРОЙСТВ, РАБОТА ПРОЦЕССОРА и ОБЕСПЕЧЕНИЕ КАЧЕСТВА Руководства оператора.

Перед использованием стерилизующего концентрата S40 в процессоре оператор должен выполнить следующее:

- Убедиться в том, что указанный производителем срок годности еще не истек. НЕ использовать стерилизующий концентрат S40 после истечения указанного изготовителем срока годности, так как в таком случае стерильность не гарантируется.
- Визуально проверить контейнер стерильнта. Если контейнер стерильнта поврежден или протекает, не использовать его. Следуйте инструкциям по утилизации, приведенным в настоящем разделе Руководства оператора.

Утилизация

После успешного цикла стерилизации выбросьте пустые контейнеры стерильнта в мусор (специальные меры предосторожности не требуются).

При утилизации протекающих или поврежденных неиспользованных контейнеров стерильнта на протяжении всей процедуры используйте средства индивидуальной защиты (СИЗ).

Чтобы предотвратить распространение порошка или жидкости до утилизации, поместите протекающий или поврежденный контейнер стерильнта в пакет, коробку или иную емкость. Пользуйтесь описанными ниже методами автоматической или ручной утилизации. Утилизируйте контейнеры стерильнта по одному.

1. Автоматическая утилизация (предпочтительный метод)

1. Поместите протекающий или поврежденный контейнер стерильнта в лунку для контейнера в процессоре.
2. Не размещайте в процессоре медицинские устройства.
3. Нажимайте на контейнер стерильнта до его плотной установки.
4. Вставьте датчик аспиратора в центр контейнера стерильнта в точке пересечения поперечных линий (+) на крышке. Убедитесь, что трубки не перегнуты.
5. Запустите цикл стерилизации в соответствии с указаниями Руководства оператора.
6. Выбросьте пустой контейнер стерильнта в мусор.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

При работе с частично заполненными, протекающими, поврежденными или просроченными контейнерами стерилизующего концентрата S40 и при их утилизации должны обязательно использоваться соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ). В минимальном объеме СИЗ должны включать химически стойкие перчатки, фартук, защитные очки или лицевую маску, а также любые другие средства защиты, требующиеся нормами учреждения.

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

7. Осмотрите лунку для контейнера и удалите фрагменты поврежденного контейнера стерильанта, которые могли отделиться в ходе стерилизации.

Если процессор занят, изолируйте поврежденный контейнер стерильанта до тех пор, пока процессор не освободится, или выполните утилизацию вручную, как описано ниже. Если количество протекающих или поврежденных контейнеров стерильанта велико, следуйте принятым в учреждении процедурам в соответствии с местными, региональными и национальными требованиями к утилизации мусора.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Прежде чем пытаться вручную открыть протекающий контейнер со стерильантом, тщательно промойте его внешние поверхности

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Следует проявлять особую осторожность при попытке вручную открыть герметично запечатанный контейнер

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

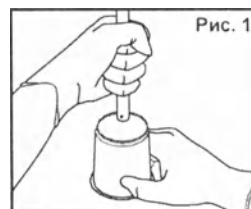
При работе с частично заполненными, протекающими, поврежденными или просроченными контейнерами стерилизующего концентрата S40 и при их утилизации должны обязательно использоваться соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ). В минимальном объеме СИЗ должны включать химически стойкие перчатки, фартук, защитные очки или лицевую маску, а также любые другие средства защиты, требующиеся нормами учреждения.

2. Утилизация вручную

Ознакомьтесь с принятыми в учреждении процедурами, а также местными, региональными и национальными требованиями к утилизации мусора.

1. Усиьте вентиляцию помещения, чтобы удалить едкие или вызывающие слезотечение пары.
2. Наденьте средства защиты, в том числе химически стойкие перчатки, фартук, защитные очки или лицевую маску, а также любые другие средства защиты, требующиеся нормами учреждения. Пользуйтесь средствами защиты на протяжении всей процедуры.
3. Обращайтесь с поврежденным или протекающим контейнером стерильанта осторожно; разместите его на плоской поверхности или в раковине верхней стороной вниз. Примечание: если контейнер стерильанта находится в картонной упаковке, поместите упаковку под струю воды и извлеките контейнер для стерильанта из упаковки. Обращайтесь с контейнером стерильанта, как указано выше. Тщательно промойте картонную упаковку, прежде чем выбрасывать ее в мусор.
4. Поместите в глубокую раковину емкость, содержащую не менее 8 л теплой водопроводной воды.
5. Удерживая контейнер стерильанта верхней стороной вниз на плоской поверхности, надежно захватите контейнер и с помощью тупого предмета (ручки щетки, маркера, кровоостанавливающего зажима и т.д.) протолкните «отделяющуюся» пробку в контейнер для стерильанта. (См. Рис. 1).

ВНИМАНИЕ! В нижней части контейнера стерильанта может вырваться небольшое облачко порошка. Избегайте вдыхания сухого порошка.



6. Аккуратно встряхните содержимое (сухой порошок) в емкость с водой. Избегайте вдыхания содержимого и контакта с ним.
7. Используйте подходящий длинный предмет (металлический/стеклянный/деревянный стержень) и размешивайте воду до растворения содержимого.

оврежденного
гся в ходе

стерилизанта
утилизацию
ающих или
принятым
иональными

местными,
усора.

дкие или

перчатки,
и другие
льзуйтесь

ейнером
ости или
нтейнер
упаковку
паковки.
ательно
мусор.

и менее

лоской
тупого
ажима
ейнер

аться

ть с

ий/
до

тке

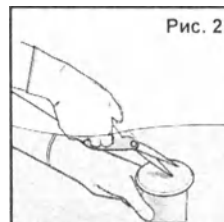
А

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

При работе с частично заполненными, протекающими, поврежденными или просроченными контейнерами стерилизующего концентрата S40 и при их утилизации должны обязательно использоваться соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ). В минимальном объеме СИЗ должны включать химически стойкие перчатки, фартук, защитные очки или лицевую маску, а также любые другие средства защиты, требующиеся нормами учреждения.

8. Погрузите контейнер стерилизанта в емкость, содержащую растворенный порошок.

9. Аккуратно прорежьте ножницами крышку в точке пересечения поперечных линий (+), а затем капсулу с кислотой. Дайте кислоте смешаться с водой и растворенным порошком в емкости. (См. Рис. 2).



10. Не стойте непосредственно над емкостью, так как пары надуксусной кислоты могут вызвать раздражение. Избегайте вдыхания содержимого и контакта с ним.

11. Откройте кран холодной воды и аккуратно вылейте раствор в раковину.

12. Промойте емкость и раковину большим количеством холодной водопроводной воды.

13. Тщательно промойте контейнер стерилизанта и внутреннюю емкость и выбросьте их в мусор.

3. Утилизация при отсутствии воды

1. Усильте вентиляцию рабочей зоны, открыв двери кузова грузового автомобиля или складского помещения, используйте вентиляторы, чтобы удалить едкие или вызывающие слезотечение пары.

2. Выключите возможные источники воспламенения и **НЕ КУРИТЕ**.

3. Наденьте соответствующие средства индивидуальной защиты, в том числе химически стойкие перчатки, фартук, защитные очки или лицевую маску, а также любые другие средства защиты, требующиеся нормами учреждения.

4. Поместите коробки с контейнерами стерилизанта в герметичный пластиковый пакет(ы) и отнесите их к источнику воды.

5. При наличии воды следуйте процедурам утилизации вручную.

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США



T6510 Rev A

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

Инструкции по обработке

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

3-10

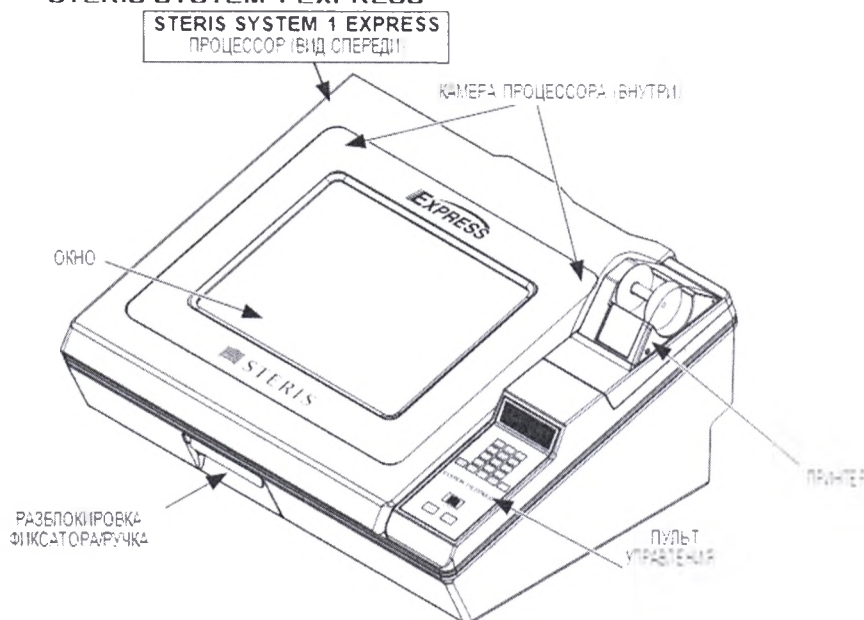
Принадл
Мобил
Основ
Конт
ндоскоп
Конт
C1141).
Униве
Конте
Конте
Основ
Вставк
C1330)
0.Пере
Olympu
11.Пере
Fujinon
12.Пере
Pentax.
13.Пере
14. Кор
15. Тер
16. Б
темпер
17. П
темпер
18.
темпер
19. Бу

СТЕРИЛИЗАТОР МЕДИЦИНСКИЙ STERIS SYSTEM 1 EXPRESS

4

» Часть 1: Иллюстрации процессора и компонентов

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS



Принадлежности:

1. Мобильная тележка для стерилизатора (A1900).
2. Основной лоток и контейнер (C1200).
3. Контейнер и лоток для стерилизации гибких эндоскопов (C1140).
4. Контейнер для стерилизации гибких эндоскопов (C1141).
5. Универсальный лоток (C1160).
6. Контейнер и лоток для прямого потока (C1220).
7. Контейнер для прямого потока (C1221).
8. Основной лоток (C1201).
9. Вставка для микрохирургических инструментов (C1330).
10. Переходник для внутренних каналов эндоскопов Olympus.
11. Переходник для внутренних каналов эндоскопов Fujinon.
12. Переходник для внутренних каналов эндоскопов Pentax.
13. Переходник для внутренних каналов эндоскопов Storz.
14. Корзина сетчатая (C1311).
15. Термометр (A1005).
16. Вспомогательное устройство для контроля температуры (A1003).
17. Вспомогательное устройство для контроля температуры (A1004).
18. Вспомогательное устройство для контроля температуры (A1017).
19. Бумага для принтера (A1700).

20. Картридж для принтера (150828-440).
21. Водяной фильтр грубой очистки (A1501).
22. Водяной фильтр тонкой очистки (A1504).
23. Двойной водяной фильтр (A1551).
24. Фильтр для производства стерильной воды, с удлинённым сроком службы (A1525).
25. Стерильный воздушный фильтр (A1503).
26. Клапан температурного контроля (A1002).
27. Биологический индикаторный набор (LCB002).
28. Индикаторная полоска для тестирования (LCC009).
29. Приемная катушка бумаги для принтера (A1730).
30. Стабилизатор напряжения.
31. Устройство отбора стерильнента (A1600).
32. Устройство защитного отключения (A1001).
33. Сканер штрих-кода (129376-384).
34. Стерилант Steris 20 (S2009).
35. Прокладка.
36. Клапан.
37. Фильтр.
38. Циркуляционный насос.
39. Регулятор давления.
40. Высокоэффективный насос.
41. Панель для принтера.
42. Панель для дисплея.
43. Затвор.
44. Контрольная панель.
45. Уплотнительное кольцо.
46. Нагревательный элемент.

Инструкции по обработке

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

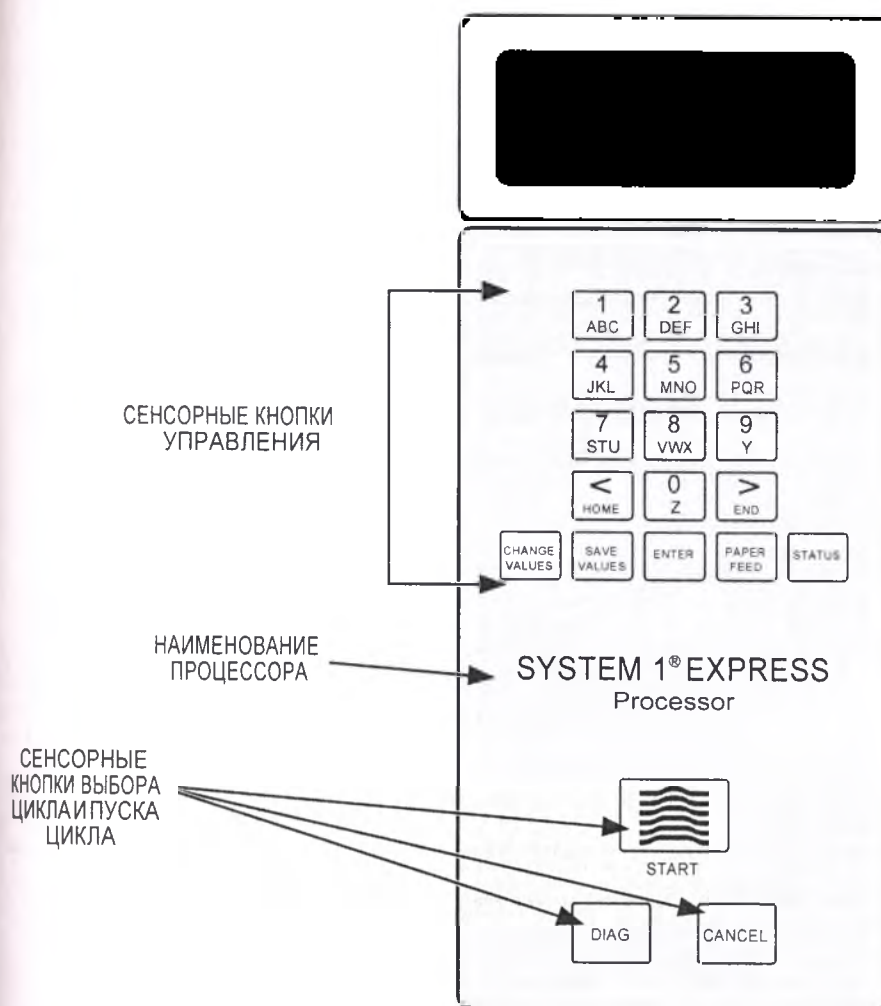
STERIS SYSTEM
1EXPRESS

Стерилизатор
медицинский

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

4-2

ГРАФИКА НА ПАНЕЛИ ДИСПЛЕЯ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК



T6510 Rev A

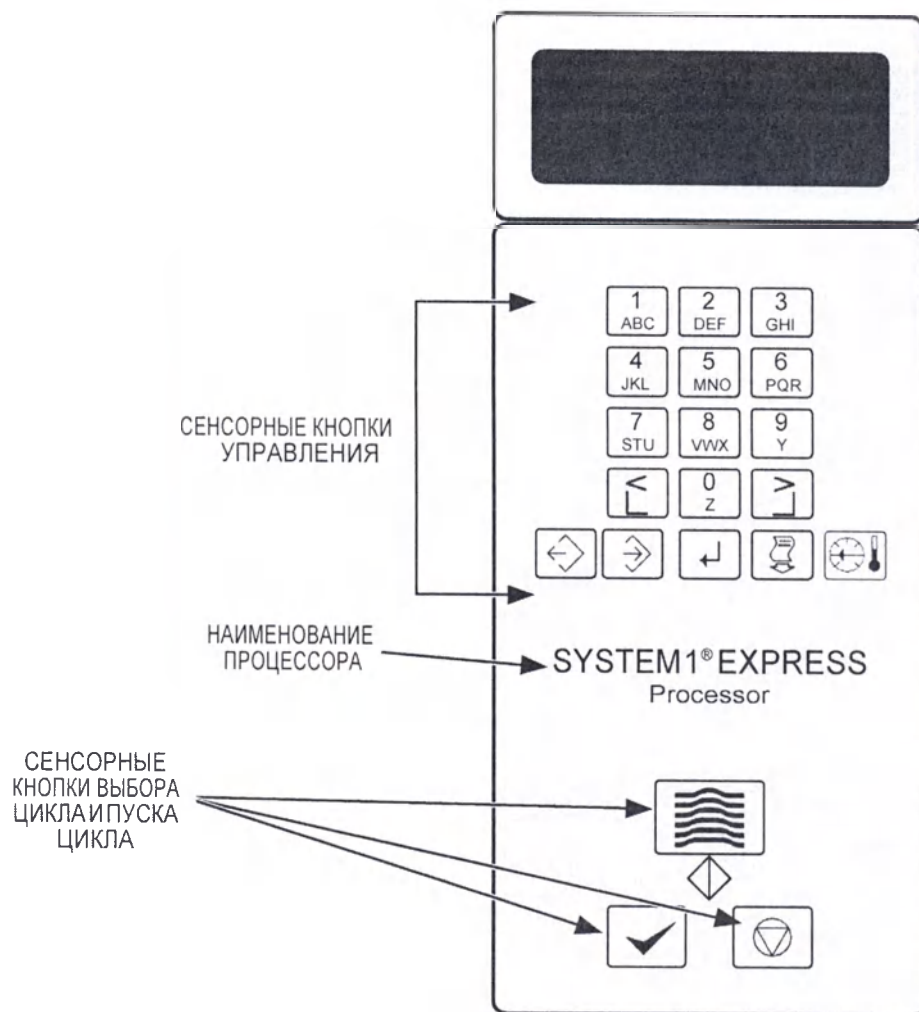
STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

Инструкции по обработке

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

ГРАФИКА НА ПАНЕЛИ ДИСПЛЕЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ СИМВОЛЫ



ОПРЕДЕЛЕНИЯ СИМВОЛОВ

	Начало		Состояние аппарата
	Окончание		Диаг.
	Изменить значения		Отмена
	Сохранить значения		Пуск цикла
	Ввод		
	Подача бумаги		

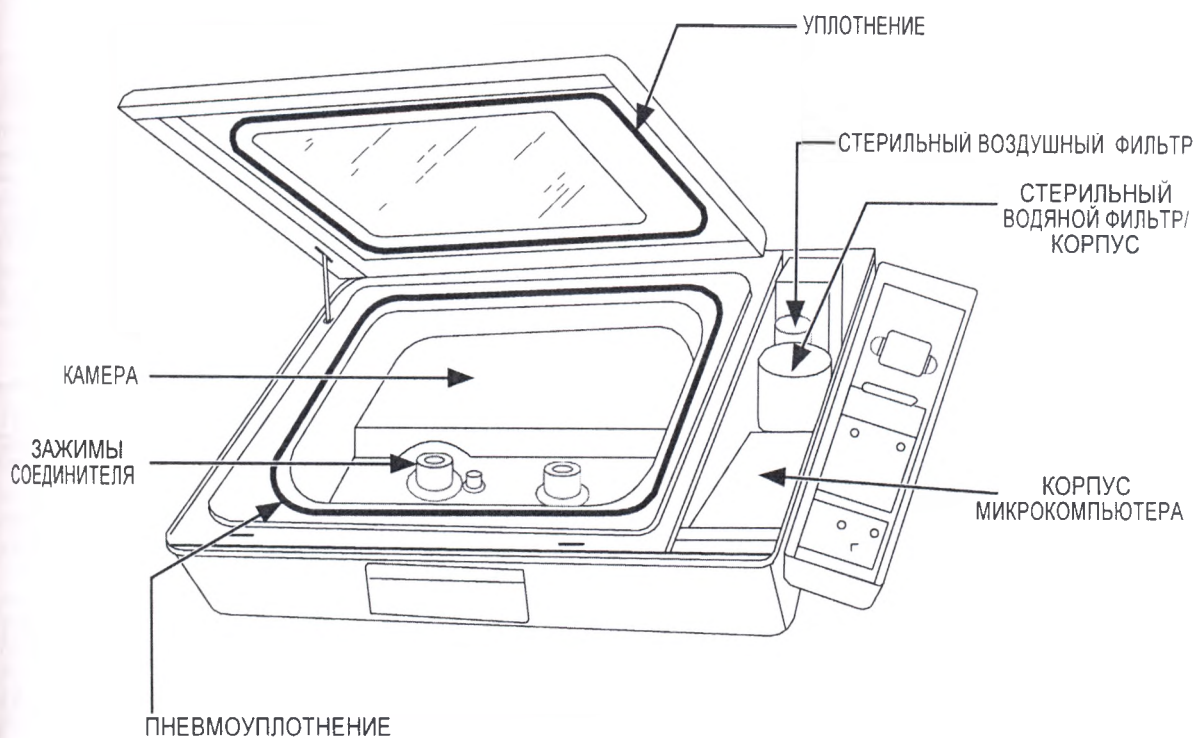
Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

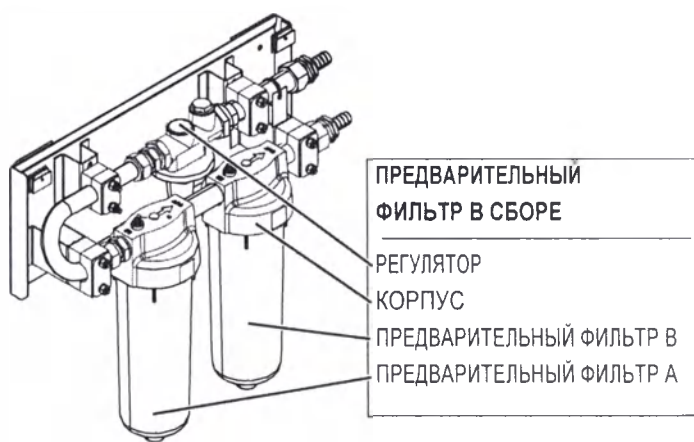
T6510 Re T6510 R

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

ВНУТРЕННИЕ КОМПОНЕНТЫ ПРОЦЕССОРА



ВНЕШНИЙ КОМПОНЕНТ ПРОЦЕССОРА



(КРЫШКА НЕ ПОКАЗАНА)

T6510 Rev A

T6510 Rev A

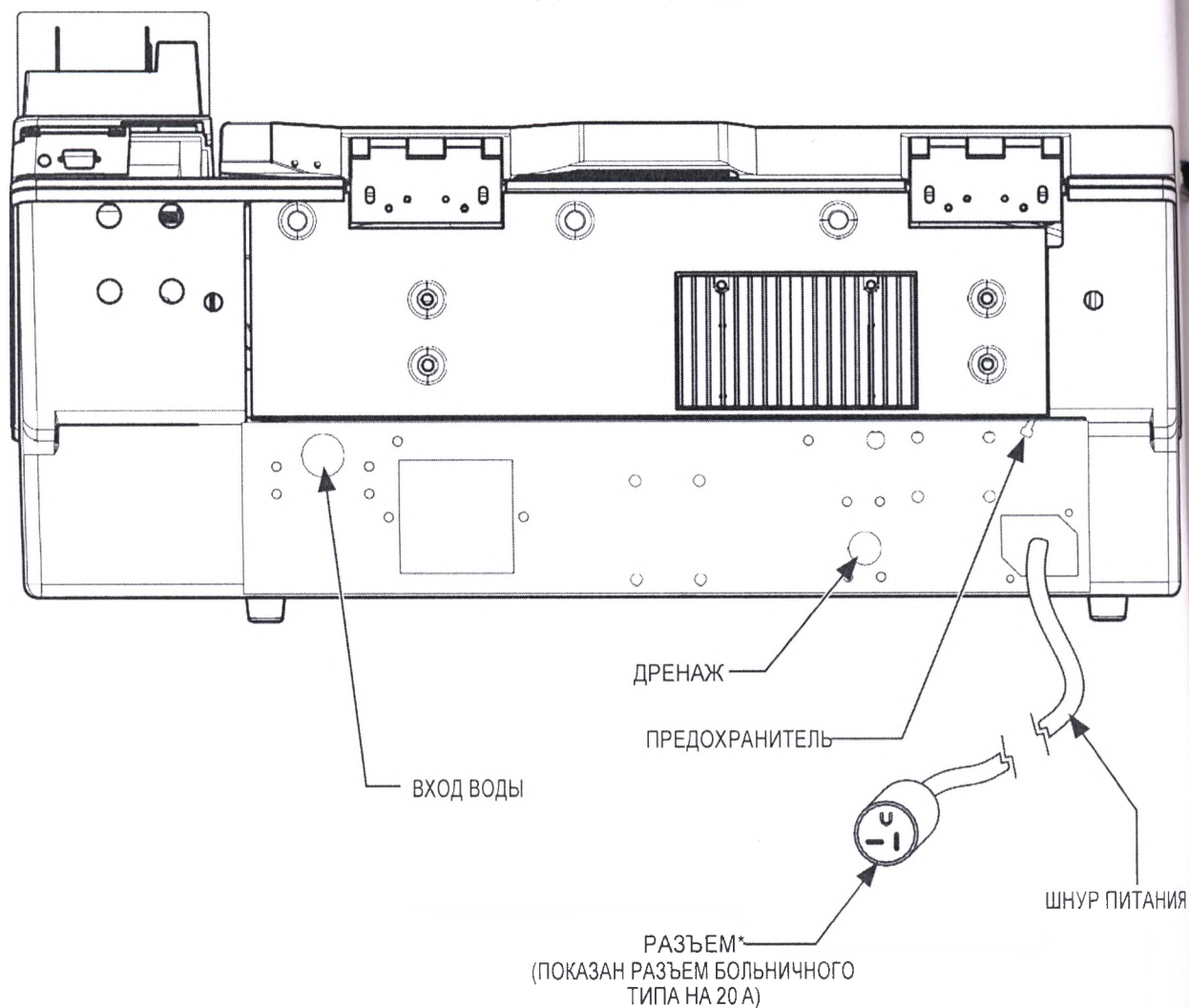
STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

Инструкции по обработке

США

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

ВИД СЗАДИ



**Процессоры могут поставляться со специфическими для конкретной страны комплектами шнуров, отвечающими требованиям соответствующих стандартов.*

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 R

T6510 R

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

» Часть 2: Процессор

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Настоящие инструкции должны располагаться на видном месте.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Процессор не предназначен для работы во взрывоопасных зонах.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Опасность!

Взрывоопасно в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Если цикл стерилизации прерывается до окончания, устройства не стерилизуются и/или недостаточно промываются.

КОМПОНЕНТЫ ПРОЦЕССОРА

См. изображения процессора в начале этого раздела.

Предварительный фильтр в сборе

Предварительный фильтр в сборе является неотъемлемым компонентом стерилизатора медицинского. Предварительный фильтр в сборе состоит из регулятора, корпуса фильтра и двух предварительных фильтров, А и В.

ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ПРОЦЕССОРА

Пульт управления

Пульт управления включает:

- окно дисплея
- сенсорные клавиши
- принтер

Дисплей

В окне дисплея, состоящего из 2 строк по 16 символов, отображается информация о цикле; оператор может также видеть выбор параметров.

ПРИМЕЧАНИЕ. Дисплей устанавливается изготовителем для отображения сообщений на языке той страны, в которую поставляется процессор. Инструкции о том, как переключить дисплей и принтер на нужный язык, приведены в описании процедуры изменения значений.

Сенсорные клавиши

Команды цикла и опции включаются нажатием сенсорных клавиш на пульте управления. Сенсорные клавиши управления могут обозначаться надписями на английском языке или международными символами в зависимости от того, в какую страну поставляется процессор.

Сенсорные клавиши цикла включают: ПУСК, ДИАГ, ОТМЕНА и СОСТОЯНИЕ.

- Нажмите сенсорную клавишу ПУСК, чтобы запустить цикл стерилизации.
- Нажмите сенсорную клавишу ДИАГ, чтобы запустить цикл диагностики.
- Нажмите сенсорную клавишу ОТМЕНА дважды на протяжении 8 секунд, чтобы отменить цикл, или один раз в конце цикла, чтобы снять герметизацию дверки.
- Нажмите сенсорную клавишу СОСТОЯНИЕ, чтобы вывести этап цикла работающего устройства.

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

терилизатор медицинский

Инструкции по обработке

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

4-8

Другие сенсорные кнопки управления включают:

- Сенсорные кнопки **ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ** и **СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ** используются при процедуре изменения значений. Нажмите сенсорную кнопку **ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ**, чтобы получить доступ к процедуре изменения значений и последовательно пройти через каждый возможный выбор изменения значений. Нажмите сенсорную кнопку **СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ**, чтобы сохранить все изменения на любом этапе процедуры изменения значений и перейти к ее окончанию.

ПРИМЕЧАНИЕ. При нажатии сенсорной кнопки **СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ** на любом этапе процедуры изменения значений будет произведена распечатка текущих значений, включая все произведенные изменения.

- Сенсорные кнопки **СТРЕЛКА ВЛЕВО** и **СТРЕЛКА ВПРАВО** нажимаются в ходе процедуры изменения значений, чтобы изменить «НЕТ» на «ДА» (или «ДА» на «НЕТ») или перейти к началу (**НАЧАЛО**) или концу (**ОКОНЧАНИЕ**) строки.
- Сенсорная клавиша **ВВОД** используется для принятия данных, отображаемых в окне дисплея (если опции включены).
- Сенсорная клавиша **ПОДАЧА БУМАГИ** используется для продвижения бумаги принтера в переднюю ручную, например, при установке в принтер нового рулона бумаги. Нажмите эту сенсорную клавишу один раз для подачи бумаги с рулона, находящегося в пульте управления. Нажмите и удерживайте эту сенсорную клавишу для непрерывной подачи бумаги.

Пульт управления включает также сенсорные клавиши с буквами от А до Z и цифрами от 0 до 9, которые расположены аналогично телефонной клавиатуре. Эти сенсорные клавиши используются в ходе процедуры изменения значений для выбора и ввода такой информации, как идентификационные номера оператора или процедуры.

Принтер

Принтер для процессора — это принтер ударного действия с электродвигателем подачи. Чернильный принтер ударного действия регистрирует все данные цикла на однослойной бумаге шириной 57 мм. Инструкции по замене бумаги или чернильного картриджа принтера приведены в разделе 9.

Распечатки

Распечатки регистрируют полезную информацию о каждом цикле, выполняемом процессором.

ПРИМЕЧАНИЕ. Принтер устанавливается изготовителем на язык той страны, в которую поставляется процессор. Инструкции о том, как изменить, настройки для дисплея и печати на нужном языке приведены в описании процедуры изменения значений.

Распечатки включают ключевые данные цикла:

- дата
- время пуска цикла

- идентификационный номер оператора, запустившего цикл
- различные введенные идентификационные номера
- пространство для записи в ручную примечаний к циклу
- температура цикла
- концентрация буферного раствора
- время воздействия
- время заполнения
- температура на входе
- идентификационный номер оператора, разгрузившего процессор*
- серийный номер процессора
- совокупное число циклов стерилизации
- время завершения цикла
- время разгерметизации и открытия крышки

*Введенный, вручную или автоматически, если соответствующая функция включена.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Если цикл стерилизации прерывается до окончания, устройства не стерилизуются и/или недостаточно промываются.

Распечатки отмененных циклов и сигналов тревоги включают причины отмены или сигнала.

Распечатки цикла диагностики отражают, пройден ли он успешно. В случае сбоя цикла детализируется его причина.

Если включены параметры ID устройства, ID врача, ID процедуры и/или ID пациента, распечатка также включает коды этих параметров.

Параметры

1. Параметры ID

Схема управления (контроллер на основе микрокомпьютера) процессора позволяет фиксировать на распечатках после процедуры следующие параметры, относящиеся к обрабатываемому устройству:

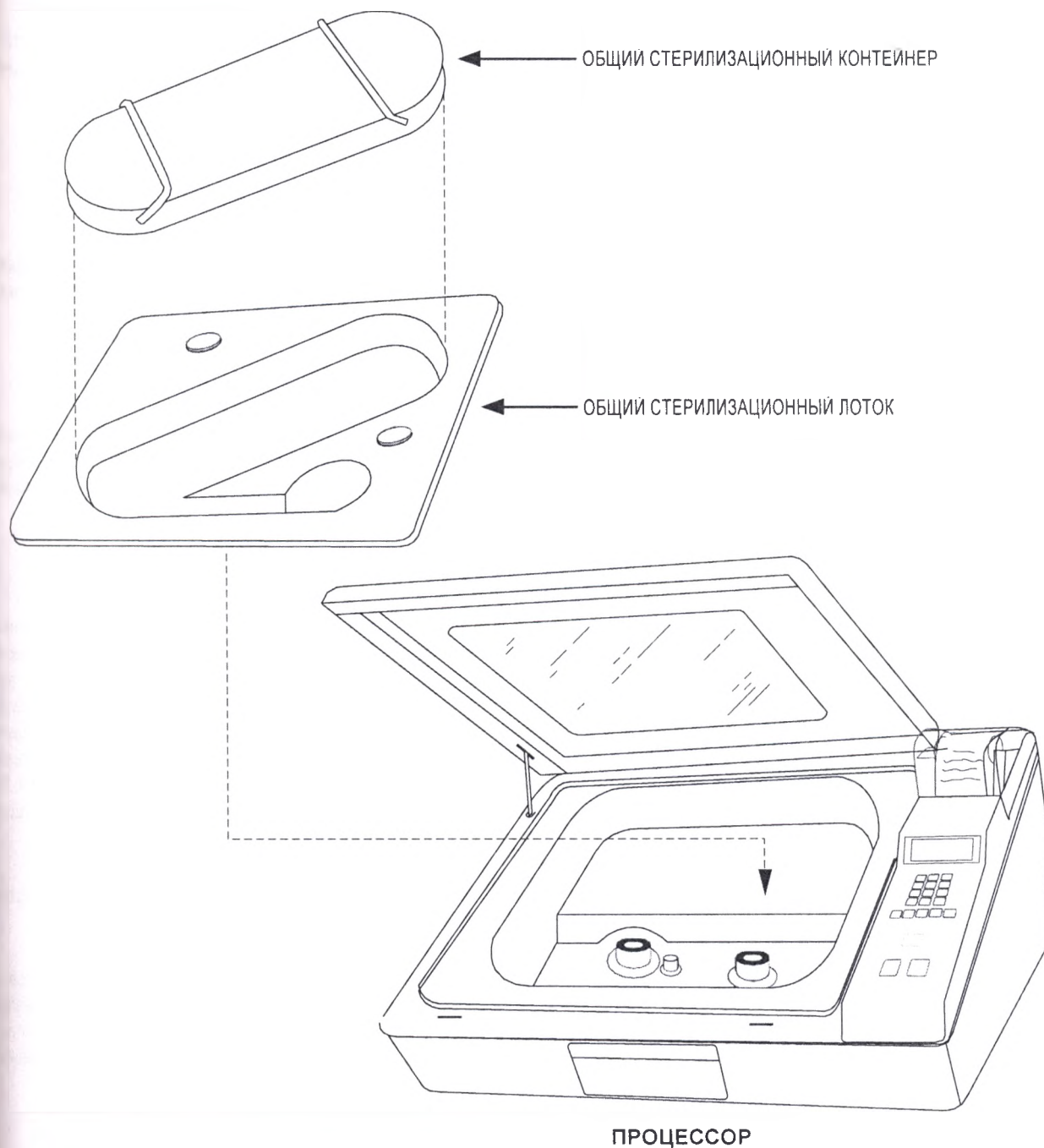
- ID оператора
- ID устройства
- ID врача
- ID процедуры
- ID пациента

Все эти параметры могут быть выбраны в ходе процедуры ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ (см. раздел 9). Если этот параметр выбран, оператор введет код идентификации или имя перед пуском цикла, и код идентификации или имя будут зафиксированы в распечатке. Ввод кода или имени описан в разделе 7.

2. Информ. опция

Эта опция позволяет вывести для оператора перед пуском цикла напоминание о необходимости использовать химический индикатор и контейнер стерильанта. Эта опция доступна в ходе процедуры изменения значений (см. раздел 9).

» Часть 1: Процессор с общим стерилизационным лотком и контейнером



Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

» Часть 2: Подготовка устройств к стерилизации

Свяжитесь с вашим местным дилером STERIS, дистрибьютором или представителем службы работы с клиентами, чтобы определить, можно ли стерилизовать ваше конкретное устройство.

ПРИМЕЧАНИЕ. STERIS рекомендует, по возможности, стерилизовать устройства критического применения в контейнере. Следуйте принципам и процедурам в отношении повторной обработки устройств, принятым в вашем учреждении.

ЭТАП 1

ЧИСТКА УСТРОЙСТВ

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.
Невыполнение тщательной очистки устройств, эндоскопов и т.д. может привести к неэффективной стерилизации.

Эндоскопы, другие устройства, камеры и т.д. необходимо очистить в соответствии с рекомендациями изготовителя перед их стерилизацией в стерилизаторе медицинском STERIS SYSTEM 1 EXPRESS.

ЭТАП 2

ВИЗУАЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ И ТЕСТ

Эндоскопы, другие устройства, камеры и т.д. необходимо осмотреть и проверить их должное функционирование в соответствии с рекомендациями изготовителя.

ЭТАП 3

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ КОЛПАЧКИ

Разместите на устройствах водонепроницаемые колпачки в соответствии с рекомендациями изготовителя. Это может относиться к камерам, соединителям, световодным кабелям и т.д. Если эти устройства не закрыть колпачками, они могут быть повреждены.

ЭТАП 4

ПОДГОТОВКА УСТРОЙСТВ

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.
Процессор не защищен от попадания воды и брызг. Принимайте меры предосторожности при использовании жидкостей при чистке и укладке устройств.

Устройства нужно располагать так, чтобы все поверхности подвергались воздействию рабочего разведения стерильанта. Все изделия должны быть полностью разобраны до мельчайших деталей в соответствии с рекомендациями изготовителя. Клапаны должны быть установлены в открытое положение, заглушки должны быть разобраны и помещены в сетчатый мешочек. Если устройство требует применения системы Quick Connect (быстрое подключение), следуйте инструкциям по стерилизации Quick Connect (быстрое подключение), определяющим должный стерилизационный лоток и размещение в нем устройства.

Захваты, кровоостанавливающие зажимы и аналогичные устройства должны размещаться в жестком контейнере в открытом состоянии.

Загружайте контейнер для стерилизации так, чтобы использовать гравитационное течение рабочего разведения стерильанта. Не перегружайте контейнер. Располагайте изделия с полостями, такие как резектоскопы, трахеальные трубки и эзофагоскопы так, чтобы рабочее разведение стерильанта перемещалось вверх по полости.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Неправильное размещение устройств, при котором не все поверхности подвергаются воздействию жидкого стериланта, а также перегрузка контейнера для стерилизации могут привести к неэффективной стерилизации и/или повреждению устройств.

ПРИМЕЧАНИЕ. Перегрузка контейнера для стерилизации может привести к соприкосновению устройств. В этих местах при стерилизации может отсутствовать доступ стерилизующего разведения.

УСТРОЙСТВА РАЗМЕЩЕНЫ ПРАВИЛЬНО



УСТРОЙСТВА РАЗМЕЩЕНЫ НЕПРАВИЛЬНО



Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

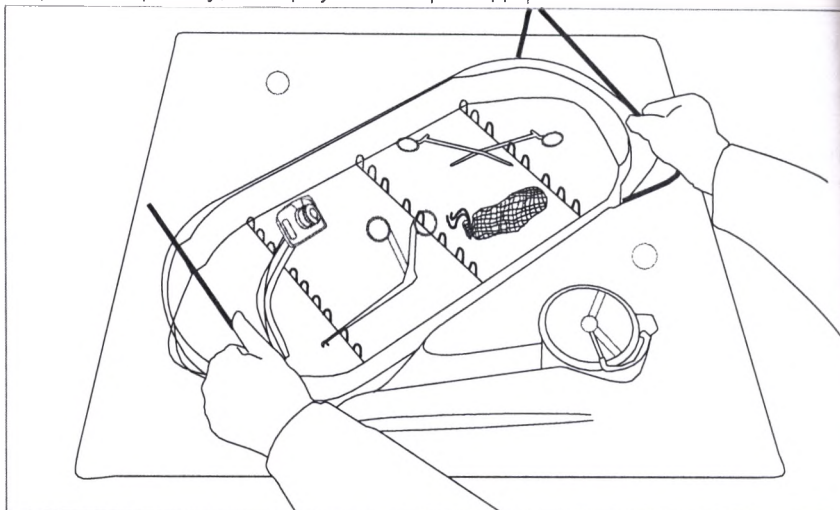
ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

ЭТАП 5 ПОМЕСТИТЕ КРЫШКУ НА КОНТЕЙНЕР ДЛЯ СТЕРИЛИЗАЦИИ

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

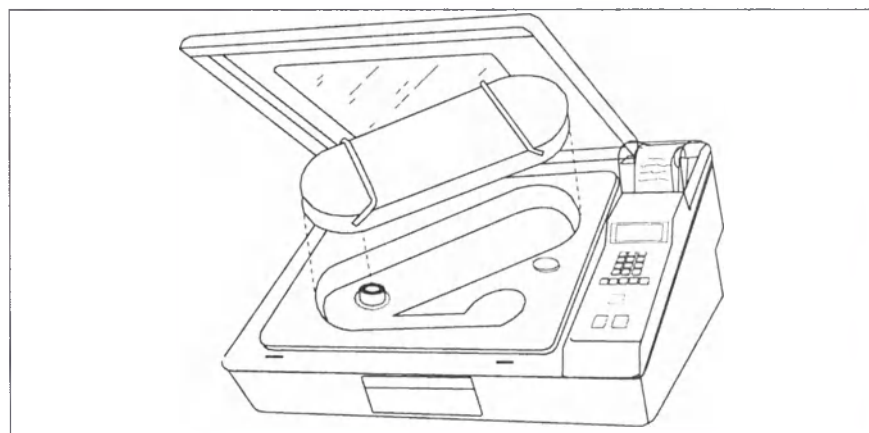
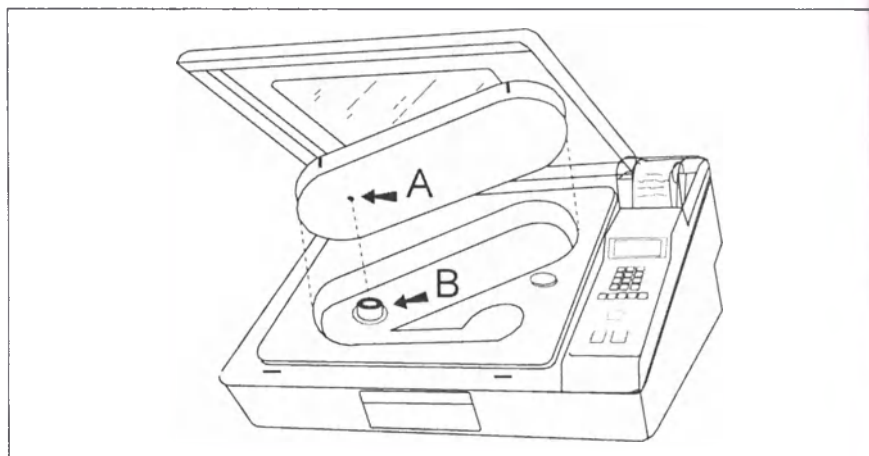
Неправильное размещение устройств, при котором не все поверхности подвергаются воздействию жидкого стерильянта, а также перегрузка контейнера для стерилизации могут привести к неэффективной стерилизации и/или повреждению устройств.

Поместите крышку на контейнер для стерилизации. При наличии ручек закрепите крышку, повернув их вверх над крышкой.



ЭТАП 6 ПОМЕСТИТЕ КОНТЕЙНЕР ДЛЯ СТЕРИЛИЗАЦИИ В СТЕРИЛИЗАЦИОННЫЙ ЛОТОК

Шлюз для жидкости, расположенный на дне контейнера для стерилизации (A), разместите над шлюзом для жидкости стерилизационного лотка (B). Контейнер для стерилизации должен опираться на резиновое уплотнение шлюза для жидкости.



T6510 Rev A

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

Инструкции по обработке

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

ИНСТРУКЦИИ ПО СТЕРИЛИЗАЦИИ КОНКРЕТНОГО УСТРОЙСТВА

6

Информация о системе Quick Connect (быстрое подключение)

Изделия Quick Connect (быстрое подключение) предлагаются для большинства устройств с внутренними каналами. Каждое изделие Quick Connect (быстрое подключение) сопровождается инструкциями по стерилизации, указывающими, как правильно направить поток через конкретное изделие.

Связывайтесь с вашим местным дилером STERIS, дистрибьютором или представителем службы работы с клиентами, чтобы определить, какие изделия Quick Connect (быстрое подключение) могут понадобиться для стерилизации ваших конкретных устройств.

ПРИМЕЧАНИЕ. STERIS рекомендует, по возможности, стерилизовать устройства критического применения в контейнере. Следуйте принципам и процедурам в отношении повторной обработки устройств, принятым в вашем учреждении.

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

6-1



T6510 Rev A

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

Инструкции по обработке

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

6-2

» Часть 1: Эксплуатация

▲ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Стерилизующий концентрат S40 содержит 35% надуксусную кислоту в отсеке контейнера для жидкости. Попадание стерилизующего концентрата в глаза может привести к необратимым повреждениям глаз, в том числе к слепоте.

▲ Избегайте попадания на кожу. Контакт с 35% надуксусной кислотой может вызвать повреждение ткани кожи.

▲ Контакт с инертными порошкообразными ингредиентами во внешнем отсеке контейнера стерилизующего концентрата S40 может вызвать аллергическую реакцию.

▲ Лица, страдающие астмой, могут отличаться большей чувствительностью к воздействию вдыхаемых паров надуксусной кислоты.

▲ Высокая концентрация паров надуксусной кислоты вызывает слезотечение и раздражение носа, горла и легких.

В основе технологии STERIS лежит процесс быстрого, безопасного, низкотемпературного уничтожения микроорганизмов на инертных поверхностях с помощью жидких химикатов.

Процесс STERIS PROCESS представляет собой метод стерилизации погружаемых в жидкость хирургических и диагностических устройств на месте или вблизи места проведения процедуры пациенту. Процесс STERIS PROCESS обеспечивает стерилизацию устройств Just In Time (точно вовремя), что сводит к минимуму время простоя устройств между процедурами пациентов.

Весь процесс STERIS PROCESS осуществляется в процессоре STERIS SYSTEM 1 EXPRESS

— настольном устройстве с микропроцессорным контролем, в котором проходит, отслеживается и контролируется процесс стерилизации.

Прежде всего рабочая камера герметизируется. Стерильная вода поступает в камеру и смешивается со стерилиантом до рабочего разведения. Рабочее разведение заполняет камеры и нагревается до температуры в пределах 46-60 °C.

Затем в течение 6 минут рабочее разведение циркулирует вокруг устройств и внутри них, в стерилизационной камере и в канале для жидкости процессора.

Наконец, разведение, не представляющее опасности для окружающей среды, сливается из стерилизационной камеры. Устройства и камера промываются стерильной водой. Стерилизация завершается и устройства готовы к использованию.

ЭТАП 1

▲ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

Соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) должны обязательно использоваться при работе с частично заполненными, протекающими или просроченными контейнерами стерилизующего концентрата S40, а также при их утилизации. В минимальном объеме СИЗ должны включать химически стойкие перчатки, фартук, защитные очки или лицевую маску, а также любые другие средства защиты, требующиеся нормами учреждения.

ПОДГОТОВЬТЕ И ЗАГРУЗИТЕ ИЗДЕЛИЯ

Подготовьте и загрузите подлежащие стерилизации изделия, как рекомендовано в разделе 5, и/или следуя соответствующим инструкциям по обработке системы Quick Connect (быстрое подключение) (см. раздел 6).

ПРИМЕЧАНИЕ. При нормальных условиях работы пользователи не подвергаются воздействию жидкого компонента стерилизующего концентрата S40. С учетом мало вероятного случая, что пользователь может подвергнуться такому воздействию при установке контейнера стерилианта в процессор, рекомендуется в качестве меры предосторожности пользоваться средствами индивидуальной защиты (СИЗ). Рекомендуемые СИЗ включают химически стойкие перчатки, защитные очки и фартук, а также, желательно, защиту рук.

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

обработке

Инструкции по обработке

В США

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

ЭТАП 2

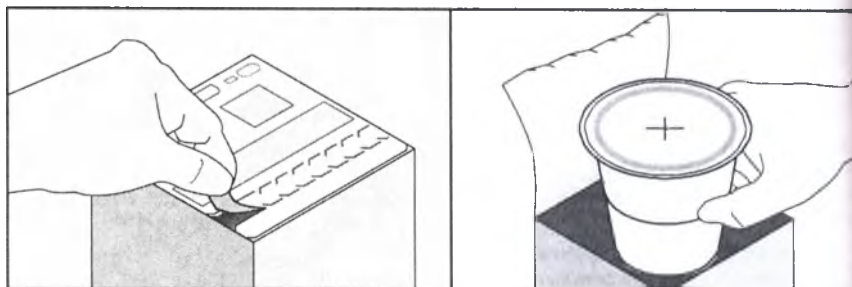
ДОБАВЬТЕ СТЕРИЛИЗУЮЩИЙ КОНЦЕНТРАТ S40

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

Соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) должны обязательно использоваться при работе с частично заполненными, протекающими или просроченными контейнерами стерилизующего концентрата S40, а также при их утилизации. В минимальном объеме СИЗ должны включать химически стойкие перчатки, фартук, защитные очки или лицевую маску, а также любые другие средства защиты, требующиеся нормами учреждения.

Тщательно осмотрите коробку со стерилизующим концентратом S40, убедитесь, что повреждений нет и срок годности не истек. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Если коробка со стерилиантом повреждена или срок его действия истек, НЕ используйте контейнер; см. раздел 3 настоящего руководства, где приводятся инструкции по утилизации протекающих или поврежденных контейнеров и рекомендации по применению дополнительных средств индивидуальной защиты (СИЗ).

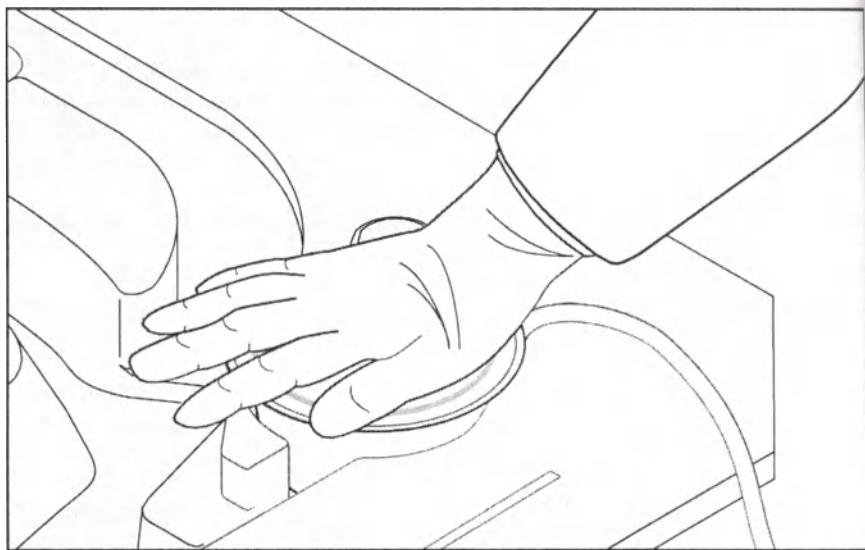
- Откройте коробку со стерилиантом в предусмотренном месте и извлеките контейнер.



- Поместите контейнер стерилианта в отсек стерилианта, который располагается в нижнем правом углу стерилизационного лотка.
- Положите ладонь руки в перчатке на контейнер стерилианта и осторожно протолкните его вниз, прилагая постоянное равномерное давление до тех пор, пока он не достигнет упора, а его верхняя часть не расположится заподлицо с лотком. Во избежание повреждений контейнера НЕ вдвигайте его в отсек для стерилианта ударом.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

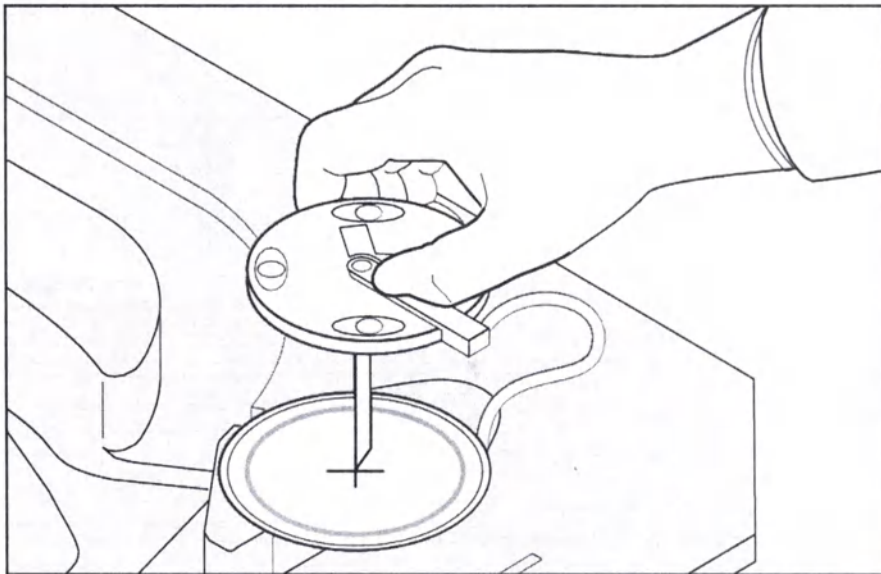
Не проталкивайте контейнер в отсек стерилианта с чрезмерным усилием. НЕ проталкивайте контейнер в отсек стерилианта ударом. Это может повредить контейнер.



ЭТАП 3 ВСТАВЬТЕ ДАТЧИК АСПИРАТОРА

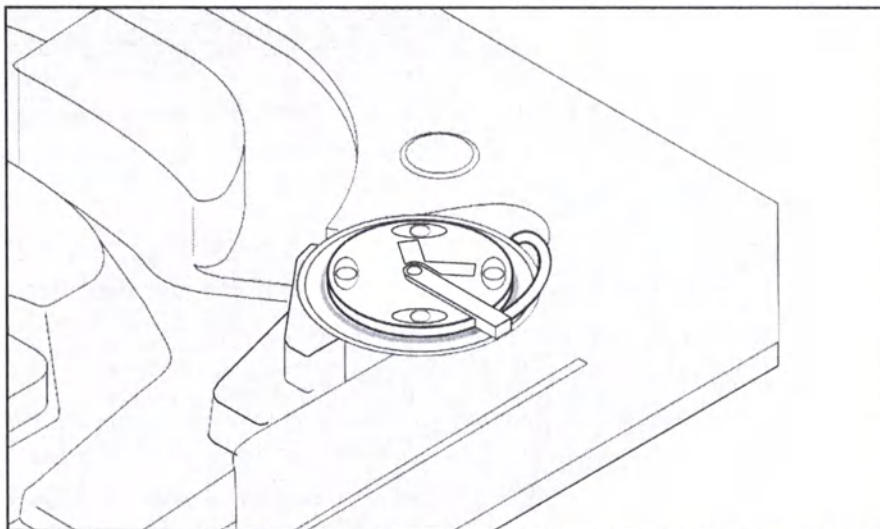
Совместите кончик датчика аспиратора с перекрестием линий (+) в центре крышки контейнера стерилизанта.

Вставьте датчик, перемещая его вниз, пока верхняя часть аспиратора не упрется в крышку контейнера.



ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ УЗЛА ДАТЧИКА АСПИРАТОРА

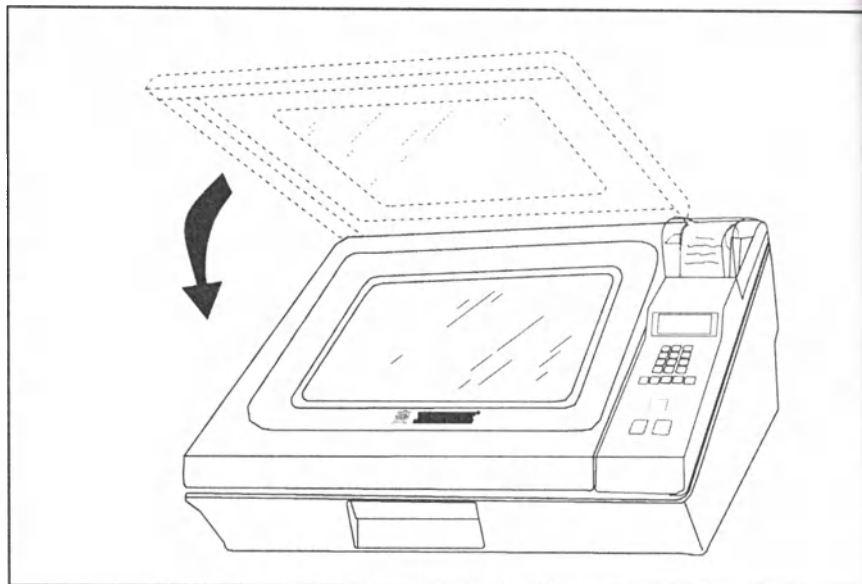
На иллюстрации ниже показано правильное положение узла датчика аспиратора. **УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ТРУБКИ НЕ ПЕРЕГНУТЫ.**



ЭТАП 4 ЗАКРОЙТЕ КРЫШКУ

**▲ МЕРЫ
ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.**
Не закрывайте крышку силой.

Если ощущается сопротивление, ОСТАНОВИТЕСЬ и осмотрите расположение стерилизационного лотка/контейнера, устройства и узла аспиратора.



ЭТАП 5 КАК НАЧАТЬ ЦИКЛ СТЕРИЛИЗАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ. Для всех экранов процессора, показанных в этом руководстве, подчеркивание указывает на мигающий курсор.

ПРИМЕЧАНИЕ. Экран не начнет меняться (цикл не может быть начат), пока не будет закрыта крышка.

- Если никакие опции не включены

Закройте крышку. При закрытой крышке на дисплей будет выведено сообщение:

ГОТОВ
(ВРЕМЯ ДАТА)

... перемежающееся с сообщением:

НАЖМ. «ПУСК»
ДЛЯ ЗАП. ЦИКЛА

Нажмите сенсорную клавишу ПУСК, чтобы начать цикл стерилизации.

- Если опции включены

ПРИМЕЧАНИЕ. Описание опций приведено в разделе 4, а настройки процессора для использования опций — в разделе 9.

Дисплей будут отображать экраны всех включенных опций в следующем порядке:

А. Опция ID оператора

Если опция ID оператора включена, на дисплей будет выведено:

НАЧАЛО ЦИКЛА
XXXXX

... перемежающееся с сообщением:

ВВОД ID ОПЕР.
XXXXX

... перемежающееся с сообщением:

НАЖМ. «ВВОД»
XXXXX

С помощью сенсорной алфавитно-цифровой клавиатуры введите соответствующий номер ID оператора. На дисплей будет выведено сообщение:

(ВАШЕ ИМЯ)
ВВОД = ПОДТВЕРД.

... перемежающееся с сообщением:

(ВАШЕ ИМЯ)
ОТМЕНА = ПОВТОР.

Если ваше имя не было внесено в список операторов, на дисплей будет выведено:

КОД ОПЕРАТОРА
НЕДЕЙСТВИТЕЛЕН!

Нажмите сенсорную клавишу ОТМЕНА, чтобы повторить попытку.

Если номер ID оператора введен успешно, происходит переход к экрану следующей опции.

В. Опция ID пациента

Если опция ID пациента включена, на дисплей будет выведено:

ВВОД ID ПАЦИЕНТА
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

С помощью сенсорной алфавитно-цифровой клавиатуры введите соответствующий номер ID пациента. Нажмите сенсорную клавишу ВВОД для подтверждения выбора.

С. Опция ID устройства

Если опция ID устройства включена, на дисплей будет выведено:

ВВОД ID УСТР-ВА
XXXXX

С помощью сенсорной алфавитно-цифровой клавиатуры введите соответствующий номер ID устройства. Нажмите сенсорную клавишу ВВОД для подтверждения выбора.

Если номер ID устройства введен, происходит переход к экрану следующей опции.

D. Опция ID процедуры

Если опция ID процедуры включена, на дисплей будет выведено:

ВВОД ПРОЦЕДУРЫ
XX

С помощью сенсорной алфавитно-цифровой клавиатуры введите соответствующий номер ID процедуры. Нажмите сенсорную клавишу ВВОД для подтверждения выбора.

Если номер ID процедуры введен, происходит переход к экрану следующей опции.

Е. Опция ID врача

Если опция ID врача включена, на дисплей будет выведено:

ВВОД ВРАЧА
XXXXX

С помощью сенсорной алфавитно-цифровой клавиатуры введите соответствующий номер ID врача. На дисплей будут выведено сообщение:

(ВРАЧ)
ВВОД = ПОДТВЕРД.

... перемежающееся с сообщением:

(ВРАЧ)
ОТМЕНА = ПОВТОР.

Нажмите сенсорную клавишу ВВОД, чтобы подтвердить выбор, или нажмите ОТМЕНА для повторения попытки.

Если этот врач не был внесен в список врачей, на дисплей будет выведено:

КОД ВРАЧА
НЕДЕЙСТВИТЕЛЕН!

Нажмите сенсорную клавишу ОТМЕНА, чтобы повторить попытку.

Если номер ID врача введен успешно, происходит переход к экрану следующей опции.

Ф. Информ. опция

После того, как дисплей поочередно переключится на все остальные опции, происходит переход к экрану Информ. опция, если эта опция включена. На дисплей будет выведено сообщение:

ХИМ. ПОЛОСКИ И
УСТР. ЗАГРУЖЕНЫ?

... перемежающееся с сообщением:

ЕСЛИ «ДА»
НАЖМ. «ВВОД»

Г. Информ. опция (продолжение)

Нажмите сенсорную клавишу ВВОД. На дисплей будут выведено сообщение:

СТЕРИЛЯНТ
УСТАНОВЛЕН?

... перемежающееся с сообщением:

ЕСЛИ «ДА»
НАЖМ. «ВВОД»

Нажмите сенсорную клавишу ВВОД.

Когда на дисплей будет выведено сообщение:

НАЖМ. «ПУСК»
ДЛЯ ЗАП. ЦИКЛА

Нажмите сенсорную клавишу ПУСК, чтобы начать цикл стерилизации.

ЭТАП 6 ПОСЛЕ НАЖАТИЯ СЕНСОРНОЙ КЛАВИШИ ПУСК

На дисплей выводится:

РАБОТА
00:00

(Отображается обратный отсчет времени. Время на дисплее — прогнозируемое время до конца цикла).

Экран «РАБОТА» будет отображаться до конца цикла.

ПРИМЕЧАНИЕ. Если какой-то этап длится дольше ожидаемого, таймер прекращает отсчет и экран «РАБОТА» мигает, пока цикл не перейдет к следующему этапу.

ЭТАП 7 КАК ПРОВЕРИТЬ СОСТОЯНИЕ ЦИКЛА

Чтобы проверить состояние цикла при отображаемом экране «РАБОТА» (в ходе выполнения цикла), нажмите сенсорную клавишу СОСТОЯНИЕ. На дисплее отобразится один из следующих экранов в зависимости от того, какой этап цикла выполняется при нажатии клавиши СОСТОЯНИЕ:

ПРИМЕЧАНИЕ. Сенсорная клавиша СОСТОЯНИЕ действует только во время выполнения цикла процессором.

- ГЕРМЕТИЗ-Я
- ОЧИСТКА ВОДЫ
- НАПОЛН. ВОДЫ
- НАГР. / СМЕШ.
- ВОЗДЕЙСТВИЕ/XX: XX
- ДРЕНАЖ
- ПРОМЫВКА X ИЗ Y
- ОЧИСТКА ВОЗДУХА
- ЗАВЕРШЕНО

... и таймер будет продолжать обратный отсчет оставшегося времени цикла.

Чтобы вернуться к экрану «РАБОТА», снова нажмите сенсорную клавишу СОСТОЯНИЕ или подождите, пока дисплей проделает это автоматически по истечении 20 секунд.

ЭТАП 8 ОКОНЧАНИЕ ЦИКЛА — ЦИКЛ СТЕРИЛИЗАЦИИ ЗАВЕРШЕН

- **Если НЕ включена опция ID оператора**

В конце цикла приблизительно 15 секунд подается сигнал медленно меняющегося тона. Если опция ID оператора НЕ включена, на дисплей будет выведено:

ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН
НАЖМ. «ОТМЕНА»

Нажмите сенсорную клавишу ОТМЕНА. На дисплей будет выведено сообщение:

РАЗГЕРМЕТ-Я

... и крышка будет разгерметизирована. Не открывайте крышку, пока на дисплей не будет выведено сообщение:

ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН
ОТКРЫТЬ КРЫШКУ

Инструкции по открытию крышки см. в описании ЭТАПА 9.

- Если включена опция ID оператора

ПРИМЕЧАНИЕ. Если эта опция включена, необходимо ввести код ID оператора в начале и в конце цикла, если разгружать машину будет не то лицо, которое загружало ее.

В конце цикла приблизительно 15 секунд подается сигнал медленно меняющегося тона. Если опция ID оператора включена, на дисплей будет выведено:

ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН
НАЖМ. «ОТМЕНА»

При нажатии сенсорной клавиши ОТМЕНА на дисплей будет выведено сообщение:

ОКОНЧ. ЦИКЛА
XXXXX

... перемежающееся с сообщением:

ВВОД ID ОПЕР.
XXXXX

... перемежающееся с сообщением:

НАЖМ. «ВВОД»
XXXXX

С помощью сенсорной алфавитно-цифровой клавиатуры введите соответствующий номер ID оператора. Затем нажмите сенсорную клавишу ВВОД. Если введен правильный номер, на дисплей будет выведено:

РАЗГЕРМЕТ-Я

... и крышка будет разгерметизирована. Не открывайте крышку, пока на дисплей не будет выведено сообщение:

ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН
ОТКРЫТЬ КРЫШКУ

Инструкции по открытию крышки см. в описании ЭТАПА 9.

- Если включена Информ. опция.

В конце цикла приблизительно 15 секунд подается сигнал меняющегося тона. Если Информ. опция включена, на дисплей будет выведено:

ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН
НАЖМ. «ОТМЕНА»

Нажмите сенсорную клавишу ОТМЕНА. На дисплей будет выведено сообщение:

РАЗГЕРМЕТ-Я

... и крышка будет разгерметизирована. Не открывайте крышку, пока на дисплей не будет выведено сообщение:

ПРОВЕРИТЬ ХИМ.
ПОЛОСКУ

... перемежающееся с сообщением:

КОНТЕЙНЕР
ПУСТ?

ЭТАП 9

Инструкции по открытию крышки см. в описании ЭТАПА 9.

ПОДНИМИТЕ РУЧКУ — ОТКРОЙТЕ КРЫШКУ

Крышку можно открывать после того, как сообщение:

РАЗГЕРМЕТ-Я

сменится на сообщение:

ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН
ОТКРЫТЬ КРЫШКУ

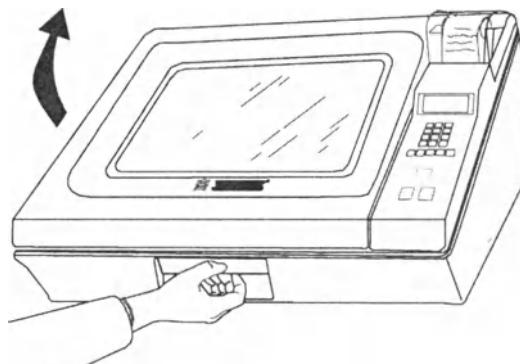
... или, если включена Информ. опция, на сообщение:

КОНТЕЙНЕР
ПУСТ?

ПРОВЕРИТЬ ХИМ.
ПОЛОСКУ

... перемежающееся с сообщением:

КОНТЕЙНЕР
ПУСТ?



STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

Инструкции по обработке

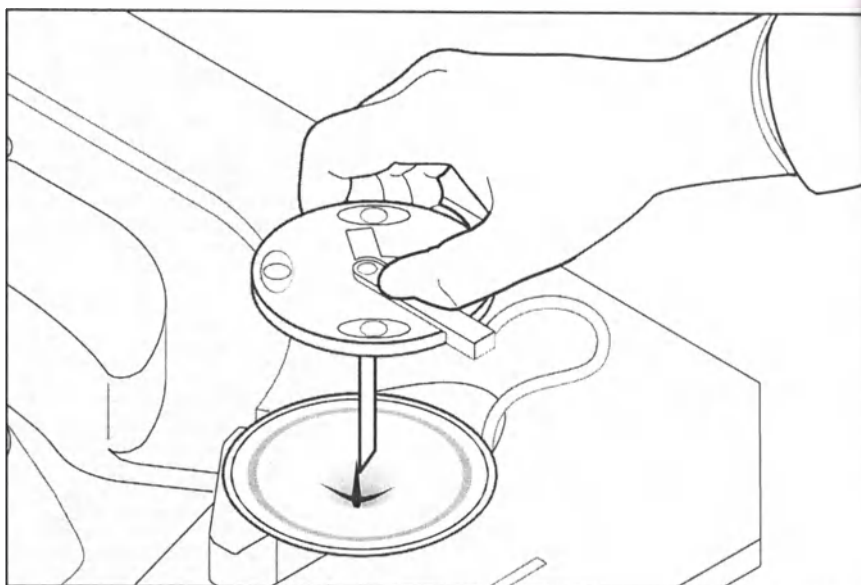
ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

ЭТАП 10

ИЗВЛЕКИТЕ ДАТЧИК АСПИРАТОРА ИЗ КОНТЕЙНЕРА СТЕРИЛЯНТА

Проверьте химическую индикаторную полоску. Убедитесь, что изменение цвета свидетельствует об успешном выполнении цикла.

ПРИМЕЧАНИЕ. При нормальных условиях работы пользователи не подвергаются воздействию жидкого компонента стерилизующего концентрата S40. С учетом маловероятного случая, что пользователь может подвергнуться такому воздействию при установке контейнера стерильанта в процессор, рекомендуется в качестве меры предосторожности пользоваться средствами индивидуальной защиты (СИЗ). Рекомендуемые СИЗ включают химически стойкие перчатки, защитные очки и фартук, а также, желательно, защиту рук.



ЭТАП 11

УДАЛИТЕ ПУСТОЙ КОНТЕЙНЕР СТЕРИЛЯНТА И ВЫБРОСЬТЕ ЕГО

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

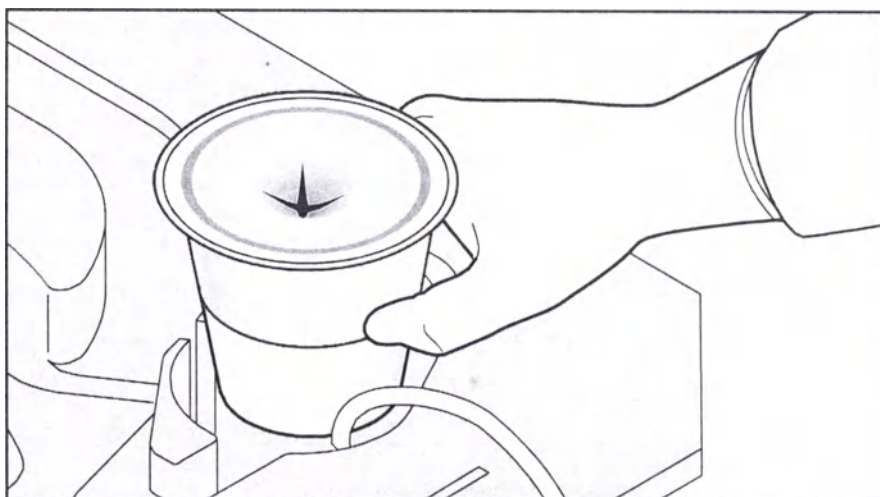
После завершения цикла обязательно убеждайтесь в том, что контейнер стерильанта пуст.

Если контейнер стерильанта не пуст, загрузка не может считаться стерилизованной. В разделе 3 настоящего руководства приведены инструкции по утилизации частично заполненного контейнера и по обязательному использованию дополнительных средств индивидуальной защиты (СИЗ).

ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ.

**▲ МЕРЫ
ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.**

Соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) должны обязательно использоваться при работе с частично заполненными, протекающими или просроченными контейнерами стерилизующего концентрата S40, а также при их утилизации. В минимальном объеме СИЗ должны включать химически стойкие перчатки, фартук, защитные очки или лицевую маску, а также любые другие средства защиты, требующиеся нормами учреждения.



ЭТАП 12

ИЗВЛЕКИТЕ СТЕРИЛИЗОВАННЫЕ ИЗДЕЛИЯ

Стерилизационный лоток/контейнер

Следуйте принятым в подразделении процедурам по извлечению и переносу изделий на стерильное поле для немедленного использования.

Если использовалась система Quick Connect (быстрое подключение), следуйте инструкциям по стерилизации Quick Connect (быстрое подключение), регламентирующим правильное отсоединение адаптеров проточного устройства от шлюзов жидкости и от изделий.

ПРИМЕЧАНИЕ. Следуйте процедурам учреждения и/или отраслевым рекомендациям в отношении устройств, подлежащих хранению.

Устройства, которые не используются немедленно, должны подвергаться повторной обработке перед использованием с пациентом.



Процессор STERIS SYSTEM 1 EXPRESS готов к следующему циклу.

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

» Часть 2: Отмененный цикл

Функция ОТМЕНА автоматически инициируется процессором, если один или несколько параметров стерилизации не достигаются или не поддерживаются. Цикл может также быть отменен оператором. В любом случае при включении функции **ОТМЕНА** устройства **НЕ** будут стерилизованы и/или достаточно промыты. При разработке политики и процедур подразделения по утилизации устройств необходимо принимать во внимание причину отмены и стадию, на которой находится цикл в момент отмены. Минимальные требования должны включать тщательное промывание устройств и использование альтернативных процедур стерилизации.

ЭТАП 1

НАЖМИТЕ СЕНСОРНУЮ КЛАВИШУ ОТМЕНА

Для отмены цикла после его пуска дважды нажмите сенсорную клавишу ОТМЕНА в течение 8 секунд, пока подается звуковой сигнал.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Если цикл стерилизации отменяется, изделия остаются не стерилизованными и/или недостаточно промытыми.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Рабочее разведение стерилизующего концентрата S40 не разъедает кожу, но может вызвать легкое раздражение кожи, особенно у чувствительных лиц.

ПРИМЕЧАНИЕ. При отмене цикла процессором подается сигнал тревоги.

В случае отмены цикла оператором или процессором на дисплей выводится сообщение:

ТРЕВОГА
ОТМЕНА ЦИКЛА

... перемежающееся с сообщением:

ТРЕВОГА
СМ. РАСПЕЧАТКУ

Эти сообщения отображаются приблизительно 40 секунд. Затем в течение 10 секунд подается звуковой сигнал быстро изменяющегося тона и на дисплей выводится сообщение:

ТРЕВОГА
ЦИКЛ ОТМЕНЁН

... перемежающееся с сообщением:

СМ. РАСПЕЧАТКУ
НАЖМ. «ОТМЕНА»

УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ЖИДКОСТЬ ИЗ КАМЕРЫ ВЫТЕКЛА

Загляните в камеру через окно процессора и убедитесь, что жидкость из камеры вытекла.

ЭТАП 2

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

Если в камере остается жидкость, свяжитесь со Службой работы с клиентами.

ЭТАП 3

ЕСЛИ ЖИДКОСТЬ ВЫТЕКЛА, НАЖМИТЕ СЕНСОРНУЮ КЛАВИШУ ОТМЕНА

Нажмите сенсорную клавишу ОТМЕНА. На дисплей будет выведено сообщение:

РАЗГЕРМЕТ-Я

ом, если
я или не
В любом
Е будут
изработке
стройств
адию, на
ебования
зование

Инструкции по обработке

авишу

нал

водится

ечение
а и на

сть из

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

... и крышка будет разгерметизирована. Не открывайте крышку, пока дисплей не будет выведено сообщение:

ВНИМАНИЕ!
НЕСТЕРИЛЬНО

... перемежающееся с сообщением:

УТИЛ.Е КОНТЕЙНЕР
ОСТОРОЖНО!

Инструкции по открытию крышки см. в описании.

ЭТАП 4

ПОДНИМИТЕ РУЧКУ — ОТКРОЙТЕ КРЫШКУ

Крышку можно открывать после того, как сообщение:

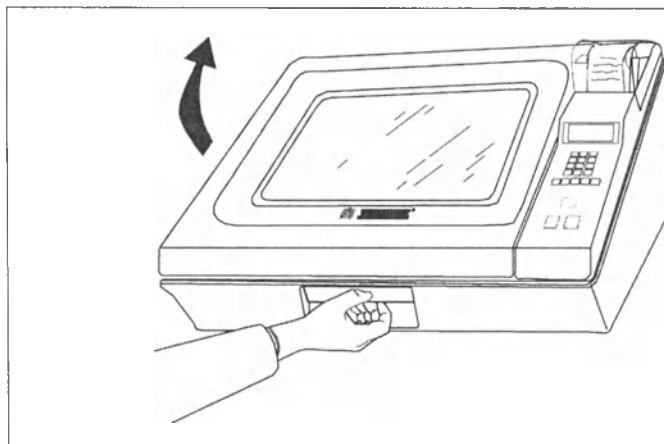
РАЗГЕРМЕТ-Я

сменится на сообщение:

ВНИМАНИЕ!
НЕСТЕРИЛЬНО

... перемежающееся с сообщением:

УТИЛ.Е КОНТЕЙНЕР
ОСТОРОЖНО!



После открытия крышки на дисплей будет выведено:

ГОТОВ
(ВРЕМЯ ДАТА)

Или, если включены какие-либо опции, на дисплей будет выведена первая включенная опция, например:

ВВОД ID ОПЕР.
XXXXXX

Следуйте подсказкам на дисплее.

▲ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

Соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) должны обязательно использоваться при работе с частично заполненными, протекающими или просроченными контейнерами стерилизующего концентрата S40, а также при их утилизации. В минимальном объеме СИЗ должны включать химически стойкие перчатки, фартук, защитные очки или лицевую маску, а также любые другие средства защиты, требующиеся нормами учреждения.

ЭТАП 5 УТИЛИЗИРУЙТЕ СТЕРИЛЯНТ

В разделе 3 настоящего руководства приведены инструкции по утилизации частично заполненного контейнера и по обязательному использованию дополнительных средств индивидуальной защиты (СИЗ).

ЭТАП 6 ИЗВЛЕКИТЕ УСТРОЙСТВО

Извлеките устройство и следуйте принятым в вашем подразделении процедурам его утилизации.

ЭТАП 7 ЕСЛИ ОТМЕНА БЫЛА ИНИЦИИРОВАНА ПРОЦЕССОРОМ, УСТРАНИТЕ НЕИСПРАВНОСТЬ

Проверьте сообщение на распечатке. См. «УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ В ЦИКЛЕ СТЕРИЛИЗАЦИИ» в конце настоящего раздела. Определите неисправность и следуйте инструкциям.

» Часть 3:
Устранение
неисправности в цикле
стерилизации

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Попытки ремонта неуполномоченными лицами запрещены, так как они могут привести к повреждению и неправильному функционированию оборудования. Компоненты, которые не обслуживаются пользователем, должны обслуживаться только уполномоченным представителем службы обслуживания STERIS.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Не пытайтесь получить доступ к компонентам процессора, которые не обслуживаются

Если вам потребуется помощь при устранении неисправности в ходе стерилизации, связывайтесь с:

STERIS Corporation
5960 Heisley Road
Mentor, OH 44060-1834
www.steris.com

Служба работы с клиентами
+44 (0) 116 276 8636
0800 252 609

или

Связывайтесь с вашим местным
дилером, дистрибьютором или
представителем службы работы с клиентами STERIS

Перед звонком подготовьте следующую информацию:

- Копию(копии) распечатки с сообщением о неисправности.
- Детальное описание проблемы.
- Серийный номер процессора.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ В ЦИКЛЕ СТЕРИЛИЗАЦИИ

Проблема/Распечатка	Вероятная причина и способ устранения
ПРОБЛЕМА ПОДАЧИ ВОДЫ ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА ТЕМПЕРАТУРА НИЖЕ 43 ГРАДУСОВ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Проверьте подачу воды: достаточно ли она горяча? 2. Повторите цикл. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
ПРОБЛЕМА НАПОЛНЕНИЯ ВРЕМЯ НАПОЛНЕНИЯ БОЛЬШЕ 5,0 МИНУТ ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА ПРОБЛ. НАПОЛН-Я СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА ВРЕМЯ НАПОЛН-Я: 5.8 МИН	Если в распечатке процессора указано, что ВРЕМЯ НАПОЛН-Я больше 5,0 минут: 1. Проверьте подачу воды: включена ли она? Проверьте входные шланги: не перегнуты ли они? Проверьте дренажный шланг: не перегнут ли он? 2. Повторите цикл. При появлении того же сообщения: 3. Замените предварительные фильтр(ы) (см. инструкции в разделе 9, часть 6). 4. Повторите цикл. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
ПРОБЛЕМА НАПОЛНЕНИЯ ВРЕМЯ НАПОЛНЕНИЯ МЕНЬШЕ 0,4 МИНУТЫ ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА ПРОБЛ. НАПОЛН-Я СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА ВРЕМЯ НАПОЛН-Я: 0.3 МИН	Если в распечатке процессора указано, что ВРЕМЯ НАПОЛН-Я меньше 0,4 минуты: 1. Проверьте и убедитесь, что стерильный водяной фильтр и предварительные фильтры А и В установлены правильно (см. инструкции в разделе 9). 2. Проверьте и убедитесь, что стерилизационный лоток и/или контейнер установлены правильно. Закрыта ли крышка? 3. Проверьте и убедитесь, что устройство правильно размещено в правом стерилизационном лотке или контейнере. 4. Повторите цикл. При появлении того же сообщения: 5. Извлеките устройство и изделия Quick Connect (быстрое подключение) из стерилизационного лотка или контейнера. Запустите цикл диагностики. 6. Если цикл диагностики не проходит успешно, см. инструкции в разделе 8. 7. Если цикл диагностики проходит успешно: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
ПРОБЛЕМА НАГРЕВАНИЯ ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА ПРОБЛ. НАГРЕВАНИЯ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Повторите цикл. При появлении того же сообщения перейдите к этапу 2. 2. Запустите цикл диагностики. При появлении сообщения «НИЗ. ТЕПЛ. МОЩНОСТЬ»: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
ТЕМПЕРАТУРА КАМЕРЫ НИЖЕ 45,5 ГРАДУСОВ ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА ТЕМПЕРАТУРА КАМЕРЫ НИЖЕ 45.5 ГРАД. СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Запустите цикл диагностики. При появлении сообщения «НИЗ. ТЕПЛ. МОЩНОСТЬ»: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ В ЦИКЛЕ СТЕРИЛИЗАЦИИ

Проблема/Распечатка	Вероятная причина и способ устранения
НИЗКАЯ КОНЦЕНТРАЦИЯ ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА НИЗ. КОНЦЕНТРАЦИЯ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Проверьте контейнер стерильанта: Используется ли свежий контейнер стерильанта? Есть ли порошок в нижней части контейнера? Находится ли «отделяющаяся» пробка все еще на месте? Проверьте лоток: Забита ли сетка в основании лунки для контейнера со стерильантом? Проверьте процессор: Заполнилась ли камера водой? Включились ли насосы? Если верхняя часть контейнера не пуста или если в нижней части контейнера имеется порошок, см. раздел 3 настоящего руководства и следуйте инструкциям по утилизации контейнера стерильанта, в том числе инструкциям по применению средств индивидуальной защиты (СИЗ). 2. Замените контейнер стерильанта и повторите цикл. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
НИЗКИЙ УРОВЕНЬ В КАМЕРЕ ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА НИЗ. УРОВ. В КАМЕРЕ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Извлеките стерилизационный лоток из стерилизационной камеры. Если на поддоне есть жидкость, высушите его – замените лоток. 2. Повторите цикл. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
ТЕМПЕРАТУРА ВЫШЕ 60 ГРАДУСОВ ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА ТЕМП. ВЫШЕ 60 ГРАД. СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Проверьте сетку в отделении для стерильанта: Уделите ворсинки и загрязнения. Проверьте температуру воды на входе: Если она превышает 60 °C, свяжитесь с отделом обслуживания, чтобы ее отрегулировать. 2. Повторите цикл. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
СВОЙ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА СВОЙ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Проверьте принтер: Продвигается ли бумага при нажатии клавиши подачи бумаги? Не был ли процессор случайно отключен от сети? Проверьте все предохранители: процессора, настенной системы защитного заземления, общий для подразделения. 2. Повторите цикл. Если цикл не выполняется успешно: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
ПРОБЛЕМА НАГРЕВАТЕЛЯ ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА ПРОБЛ. НАГРЕВАТЕЛЯ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Проверьте сетку в отделении для стерильанта: Уделите ворсинки и загрязнения. 2. Повторите цикл. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ В ЦИКЛЕ СТЕРИЛИЗАЦИИ

Проблема/Распечатка	Вероятная причина и способ устранения
СБОЙ НАСОСА ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ	Повторите цикл. При появлении того же сообщения:
ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА СБОЙ НАС. ВД: НАС. ВЫКЛ. СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
ТЕМПЕРАТУРНАЯ ПРОБЛЕМА	1. Проверьте комнатную температуру: Не слишком ли она низка (ниже 13 °C)? Не слишком ли она высока (выше 65 °C)? 2. Повторите цикл.
ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА ТЕМП. ПРОБЛЕМА СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
КАМЕРА ОТКРЫТА	1. Проверьте размещение устройств и стерилизационного лотка/контейнера. Проверьте, нет ли каких-либо материалов или предметов между верхней частью стерилизационного лотка/контейнера и крышкой процессора. 2. Закройте крышку процессора и повторите цикл.
ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА КАМЕРА ОТКРЫТА СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	

ОБЕСПЕЧЕНИЕ КАЧЕСТВА

» Часть 1: Документирование

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.
Если для загрузки
отсутствует распечатка,
произведенная процессором,
загрузку необходимо
стерилизовать повторно.

Документирование является критически важным элементом программы обеспечения качества. Распечатка, которая производится каждого цикла, регистрирует ключевую информацию цикла стерилизации.

Распечатки должны храниться в рамках общей программы обеспечения качества. В зависимости от национальных, местных нормативов или правил учреждения и подразделения вам может понадобиться сделать копии распечаток для долгосрочного хранения. Если по какой-либо причине распечатка для загрузки отсутствует, загрузку следует стерилизовать повторно, используя свежий контейнер стерилизующего концентрата. Если распечатка для загрузки отсутствует из-за неисправности принтера или отсутствия в нем бумаги см. раздел 9 «Техническое обслуживание» и обратитесь в Службу работы с клиентами.

На следующих страницах приведены примеры различных типов распечатки, производимых процессором. Приводятся также разъяснения особенностей каждой распечатки и условия, при которых она производится.

STERIS

 SYSTEM 1 EXPRESS

ДАТА: 01.11.11
 НАЧАЛО ЦИКЛА: 9:49:03

ID ОПЕРАТОРА: 12345678901245
 ID УСТР-ВА: 12345
 ID ПРОЦЕДУРЫ: 12
 ПАЦИЕНТ: 1234567890123456
 ВРАЧ: 1234567890123456

ЗАМЕЧАНИЯ:

ТЕМП.: 46.9 - 53.2 ГРАД. С
 КОНЦЕНТРАЦИЯ: 202
 ВРЕМЯ ВОЗДЕЙСТ.: 6.0 МИН
 ВРЕМЯ НАПОЛН-Я: 2.3 МИН
 ВПУСК. ТЕМП.: 46 ГРАД. С

ID ОПЕРАТОРА:
 СЕРИЙНЫЙ # 00000000000000
 СЧЕТЧИК ЦИКЛОВ: 205

ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН: 10:09:18
 КАМЕРА ОТКР.: 10:11:24

РАСПЕЧАТКА ДЛЯ ЗАВЕРШЕННОГО ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ (ТОЛЬКО ПРИМЕР)

ДАТА: Текущая дата.

НАЧАЛО ЦИКЛА: Время начала цикла.

ID ОПЕРАТОРА: Место для имени или инициалов оператора.

ID УСТР-ВА: Идентифицируйте конкретное устройство или загрузку.

ID ПРОЦЕДУРЫ: Идентифицируйте конкретную процедуру.

ПАЦИЕНТ: Идентифицируйте конкретного пациента.

ВРАЧ: Идентифицируйте конкретного врача.

ЗАМЕЧАНИЯ: Место для внесения любой информации, предусмотренной правилами учреждения, например, стерилизованные устройства, процедуры, имя пациента и т.д. В этом же месте можно документировать замену фильтра и обслуживание процессора.

ТЕМП.: Документируется диапазон температуры, достигнутый и поддерживающийся в ходе воздействия рабочего разведения.

КОНЦЕНТРАЦИЯ: Проверьте и проследите, чтобы для каждого цикла устанавливался новый контейнер стерильнта. При этом измеряются фактические эквивалентные единицы проводимости рабочего разведения, а не концентрация надуксусной кислоты.

ВРЕМЯ ВОЗДЕЙСТВ: Документируется фактическое время воздействия рабочего разведения на загрузку. Должно всегда составлять 6 минут.

ВРЕМЯ НАПОЛН-Я: Время самого длинного цикла наполнения в минутах. Оно может относиться к первоначальному наполнению или к последующим промывкам.

ВПУСК. ТЕМП.: Температура воды перед включением нагревателя после наполнения камеры для цикла стерилизации. Должна быть выше 43 ГРАД. С.

ID ОПЕРАТОРА: Место для имени или инициалов оператора.

СЕРИЙНЫЙ #: Серийный номер процессора.

СЧЕТЧИК ЦИКЛОВ: Текущее показание счетчика циклов. Показания счетчика представляют собой последовательные значения. Это показание не учитывает циклы диагностики.

ЦИКЛ ЗАВЕРШЁН: Время завершения цикла.

КАМЕРА ОТКРЫТА: Время разгерметизации уплотнения камеры.

  SYSTEM 1 EXPRESS	
ДАТА:	01.11.11
НАЧАЛО ЦИКЛА	10:16:09
ID ОПЕРАТОРА	12345678901245
ID УСТР-ВА	12345
ID ПРОЦЕДУРЫ	12
ПАЦИЕНТ	1234567890123456
ВРАЧ	1234567890123456
ЗАМЕЧАНИЯ	_____
ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА ПРОБЛ. НАГРЕВАНИЯ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	
ТЕМП. 41.9 - 42.2 ГРАД С КОНЦЕНТРАЦИЯ 222 ВРЕМЯ ВОЗДЕЙСТ. 0.0 МИН ВРЕМЯ НАПОЛН-Я 1.3 МИН ВПУСК. ТЕМП. 41 ГРАД С	
ID ОПЕРАТОРА:	_____
СЕРИЙНЫЙ #	00000000000000
СЧЕТЧИК ЦИКЛОВ	13
ЦИКЛ ОТМЕНЁН:	10:33:52
КАМЕРА ОТКР.	10:34:32

РАСПЕЧАТКА ДЛЯ ОТМЕНЕННОГО ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ,
ИНИЦИИРОВАННОГО ПРОЦЕССОРОМ (ТОЛЬКО ПРИМЕР)

ДАТА: Текущая дата.

НАЧАЛО ЦИКЛА: Время начала цикла.

ID ОПЕРАТОРА: Место для имени или инициалов оператора.

ID УСТР-ВА: Идентифицируйте конкретное устройство или загрузку.

ID ПРОЦЕДУРЫ: Идентифицируйте конкретную процедуру.

ПАЦИЕНТ: Идентифицируйте конкретного пациента.

ВРАЧ: Идентифицируйте конкретного врача.

ЗАМЕЧАНИЯ: Может использоваться для документирования действий по устранению неисправности.

СООБЩЕНИЕ:

ПРЕДУПРЕЖД.
СТЕРИЛИЗАЦИЯ
НЕ ЗАВЕРШЕНА
 ДОКУМЕНТИРУЕТСЯ КОНКРЕТНАЯ ПРОБЛЕМА
 СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА

ТЕМП.: Документируется фактический диапазон температуры. В зависимости от причины отмены она может отличаться от температуры, необходимой для стерилизации.

КОНЦЕНТРАЦИЯ: Если не используется свежий контейнер стерилианта, это приведет к низким показателям концентрации, и цикл будет отменен. При этом измеряются фактические эквивалентные единицы проводимости рабочего разведения, а не концентрация надуксусной кислоты.

ВРЕМЯ ВОЗДЕЙСТВИЯ: Документируется фактическое время воздействия рабочего разведения на загрузку. В зависимости от причины отмены время воздействия может быть менее 6 минут, что необходимо для стерилизации.

ВРЕМЯ НАПОЛН-Я: Время самого длинного цикла наполнения в минутах. Это время постепенно увеличивается по мере использования фильтра. На 4,5 минуте появляется тревожное сообщение на распечатках завершенных циклов. На 5 минуте цикл отменяется.

ВПУСК. ТЕМП.: Температура воды после первоначального наполнения камеры до включения нагревателя. Или, если цикл уже отменен, это температура воды, сбрасываемой в дренаж перед наполнением.

ID ОПЕРАТОРА: Место для имени или инициалов оператора.

СЕРИЙНЫЙ #: Серийный номер процессора.

СЧЕТЧИК ЦИКЛОВ: Текущее показание счетчика циклов. Это показание не учитывает циклы диагностики.

ЦИКЛ ОТМЕНЁН: Время отмены цикла.

КАМЕРА ОТКРЫТА: Время разгерметизации уплотнения камеры.

РАСПЕЧАТКА ДЛЯ ОТМЕНЕННОГО ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ,
ИНИЦИИРОВАННОГО ОПЕРАТОРОМ (ТОЛЬКО ПРИМЕР)

STERIS	
	
SYSTEM 1 EXPRESS	
ДАТА:	01.11.11
НАЧАЛО ЦИКЛА:	10:16:09
ID ОПЕРАТОРА:	12345678901245
ID УСТР-ВА:	12345
ID ПРОЦЕДУРЫ:	12
ПАЦИЕНТ:	1234567890123456
ВРАЧ:	1234567890123456
ЗАМЕЧАНИЯ	
ПРЕДУПРЕЖД. СТЕРИЛИЗАЦИЯ НЕ ЗАВЕРШЕНА ОТМЕНЕНО ОПЕРАТОРОМ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	
ТЕМП. 44 - 44 ГРАД. С КОНЦЕНТРАЦИЯ 202 ВРЕМЯ ВОЗДЕЙСТ. 0.0 МИН ВРЕМЯ НАПОЛН-Я 0.9 МИН ВПУСК. ТЕМП. 44 ГРАД. С	
ID ОПЕРАТОРА СЕРИЙНЫЙ # 0000000000000000 СЧЕТЧИК ЦИКЛОВ: 10	
ЦИКЛ ОТМЕНЕН:	10:18:13
КАМЕРА ОТКР.:	10:18:24

ДАТА: Текущая дата.

НАЧАЛО ЦИКЛА: Время начала цикла.

ID ОПЕРАТОРА: Место для имени или инициалов оператора.

ID УСТР-ВА: Идентифицируйте конкретное устройство или загрузку.

ID ПРОЦЕДУРЫ: Идентифицируйте конкретную процедуру.

ПАЦИЕНТ: Идентифицируйте конкретного пациента.

ВРАЧ: Идентифицируйте конкретного врача.

ЗАМЕЧАНИЯ: Может использоваться для документирования причин неисправности и действий по ее устранению.

СООБЩЕНИЕ:

ПРЕДУПРЕЖД.
СТЕРИЛИЗАЦИЯ
НЕ ЗАВЕРШЕНА
ОТМЕНЕНО ОПЕРАТОРОМ
СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА

ТЕМП.: Документируется фактический диапазон температуры.

КОНЦЕНТРАЦИЯ: Измеряются фактические эквивалентные единицы проводимости рабочего разведения, а не концентрация надуксусной кислоты.

ВРЕМЯ ВОЗДЕЙСТВ: Документируется фактическое время воздействия рабочего разведения на загрузку.

ВРЕМЯ НАПОЛН-Я: Время самого длинного цикла наполнения в минутах.

ВПУСК. ТЕМП.: Температура воды после первоначального наполнения камеры до включения нагревателя.

ID ОПЕРАТОРА: Место для имени или инициалов оператора.

СЕРИЙНЫЙ #: Серийный номер процессора.

СЧЕТЧИК ЦИКЛОВ: Текущее показание счетчика циклов. Это показание не учитывает циклы диагностики.

ЦИКЛ ОТМЕНЕН: Время отмены цикла.

КАМЕРА ОТКРЫТА: Время разгерметизации уплотнения камеры.

A

STERIS[®]



SYSTEM 1 EXPRESS

DATA. 01.11.11
НАЧАЛО ЦИКЛА 3.54.54
ID ОПЕРАТОРА: 12345678901245

ЗАМЕЧАНИЯ _____

СБОР ЦИРК. КЛАП. 2.55

ДИАГН. ЦИКЛ

ДИАГН. ТЕСТЫ
АППАРАТА
НЕ ПРОЙДЕНЫ
СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА

ID ОПЕРАТОРА
СЕРИЙНЫЙ # 00000000000000
СЧЕТЧИК ЦИКЛОВ 10

КАМЕРА ОТКР. 4 00.54

КАМЕРА ОТКРЫТА: Время разгерметизации уплотнения камеры.

2

⚠
ПРЕ
Зап
стер

» Часть 2: Цикл диагностики

Назначение цикла диагностики заключается в том, чтобы проверить правильность функционирования электромеханических систем процессора. Цикл состоит из серии внутренних тестов, выполняемых последовательно.

- Успешное выполнение цикла диагностики позволяет оператору убедиться в том, что при стерилизации медицинских устройств процессор будет работать должным образом.
- Неудача при прохождении цикла диагностики говорит оператору о том, что процессором нельзя пользоваться до тех пор, пока неисправность не будет устранена и цикл диагностики не будет выполнен успешно. Если цикл диагностики не пройден, цикл стерилизации нельзя выполнять, пока цикл диагностики не пройдет успешно.
- STERIS рекомендует выполнять цикл диагностики через каждые 24 часа.

ЭТАП 1 ПОДГОТОВКА ПРОЦЕССОРА К ЦИКЛУ ДИАГНОСТИКИ

▲ МЕРЫ

ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

Запрещается использовать стерилизационный лоток в ходе цикла диагностики.

Поместите стерилизационный лоток в процессор.

Если стерилизационный лоток предназначен для использования со стерилизационным контейнером, поместите контейнер в лоток. Установите адаптер шлюза для жидкости лотка (№ по каталогу STERIS C1315INT) на шлюз для жидкости контейнера. Установите на контейнер крышку.

ЭТАП 2 ЗАКРОЙТЕ КРЫШКУ КОНТЕЙНЕРА

ПРИМЕЧАНИЕ. Экран не начнет меняться (цикл не может быть начат), пока не будет закрыта крышка.

При закрытой крышке на дисплей будет выведено сообщение:

ГОТОВ
(ВРЕМЯ ДАТА)

... перемежающееся с сообщением:

НАЖМ. «ПУСК»
ДЛЯ ЗАП. ЦИКЛА

... ИЛИ... на дисплее будет отображаться экран первой включенной опции.

ПРИМЕЧАНИЕ. Цикл диагностики может быть выполнен в любое время, когда процессор не выполняет цикл стерилизации.

ЭТАП 3 НАЖМИТЕ СЕНСОРНУЮ КЛАВИШУ ДИАГ.

Нажмите сенсорную клавишу ДИАГ., чтобы начать цикл диагностики. Процессор автоматически выполнит серию диагностических тестов.

ЭТАП 4 ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЕ ЦИКЛА

ПРИМЕЧАНИЕ: Сенсорная клавиша СОСТОЯНИЕ действует только во время выполнения цикла процессором.

Чтобы проверить состояние цикла при отображаемом экране «РАБОТА» (в ходе выполнения цикла), нажмите сенсорную клавишу СОСТОЯНИЕ. На дисплее отобразится один из следующих экранов в зависимости от того, какой этап цикла выполняется при нажатии клавиши СОСТОЯНИЕ:

- | |
|----------------------|
| ВПУСК. ТЕМП.
ТЕСТ |
|----------------------|
- | |
|------------------------|
| ВРЕМЯ НАПОЛН-Я
ТЕСТ |
|------------------------|
- | |
|-------------------------|
| ДАТЧИК ДАВЛЕНИЯ
ТЕСТ |
|-------------------------|
- | |
|------------------------|
| ЦИРК. ДАВЛЕНИЕ
ТЕСТ |
|------------------------|
- | |
|-------------------|
| ТС1 и ТС2
ТЕСТ |
|-------------------|
- | |
|--------------------------|
| ПЕРЕПУСК. КЛАПАН
ТЕСТ |
|--------------------------|
- | |
|------------------------|
| ТЕПЛ. МОЩНОСТЬ
ТЕСТ |
|------------------------|
- | |
|------------------------|
| ДРЕНАЖ. КЛАПАН
ТЕСТ |
|------------------------|
- | |
|-----------------------|
| ВРЕМЯ ДРЕНАЖА
ТЕСТ |
|-----------------------|
- | |
|----------------------|
| СТЕР. ФИЛЬТР
ТЕСТ |
|----------------------|

... и таймер будет продолжать обратный отсчет остающегося времени цикла диагностики.

Чтобы вернуться к экрану «РАБОТА», снова нажмите сенсорную клавишу СОСТОЯНИЕ или подождите, пока дисплей проделает это автоматически по истечении 20 секунд.

ЭТАП 5 ЗАВЕРШЕНИЕ ЦИКЛА ДИАГНОСТИКИ

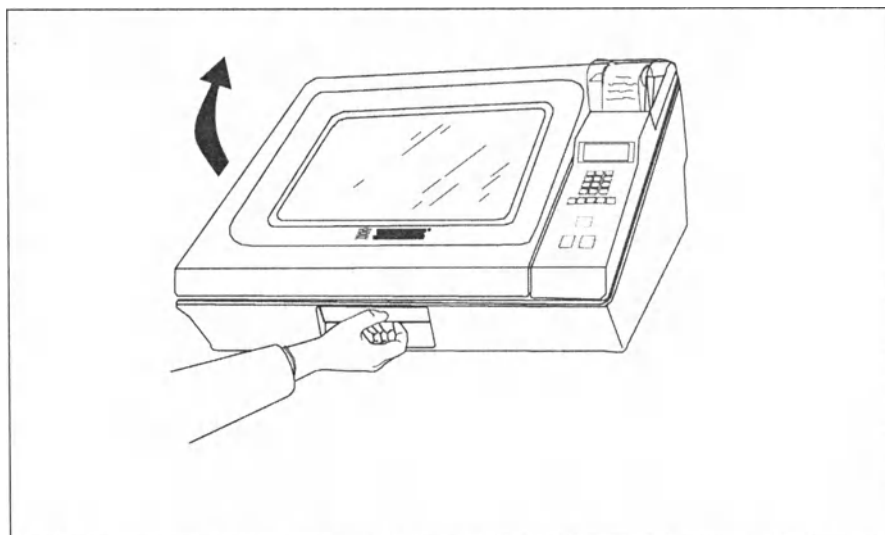
Когда цикл диагностики завершается, уплотнение автоматически разгерметизируется.

Распечатка будет содержать сообщение цикла диагностики (пройден или не пройден) и текущее показание счетчика циклов.

ПРИМЕЧАНИЕ. Оператор должен вручную записать свое имя на распечатке после завершения цикла.

ЭТАП 6 ПОДНИМИТЕ РУЧКУ — ОТКРОЙТЕ КРЫШКУ

Процессор STERIS SYSTEM 1 EXPRESS готов к стерилизации устройств.



ОТМЕНА ЦИКЛА ДИАГНОСТИКИ — ИНИЦИИРОВАННАЯ ОПЕРАТОРОМ
ИЛИ ПРОЦЕССОРОМ

ЭТАП 1 НАЖМИТЕ СЕНСОРНУЮ КЛАВИШУ ОТМЕНА

Для отмены цикла после его пуска дважды нажмите сенсорную клавишу ОТМЕНА в течение 8 секунд, пока подается звуковой сигнал.

ПРИМЕЧАНИЕ: При отмене цикла процессором подается сигнал тревоги.

В случае отмены цикла оператором или процессором на дисплей выводится сообщение:

ТРЕВОГА
ОТМЕНА ЦИКЛА

... перемежающееся с сообщением:

ТРЕВОГА
СМ. РАСПЕЧАТКУ

Эти сообщения отображаются приблизительно 40 секунд. Затем в течение 10 секунд подается звуковой сигнал быстро изменяющегося тона и на дисплей выводится сообщение:

ТРЕВОГА
ЦИКЛ ОТМЕНЁН

... перемежающееся с сообщением:

СМ. РАСПЕЧАТКУ
НАЖМ. «ОТМЕНА»

ЭТАП 2

НАЖМИТЕ СЕНСОРНУЮ КЛАВИШУ ОТМЕНА

При нажатии сенсорной клавиши ОТМЕНА на дисплей будет выведено сообщение:

РАЗГЕРМЕТ-Я

... приблизительно на 15 секунд.

При разгерметизации уплотнения на дисплей будет выведено сообщение:

ДИАГНОСТИКА
ОТМЕНЕНА

... перемежающееся с сообщением:

ОТКРЫТЬ КРЫШКУ
СМ. РАСПЕЧАТКУ

ОТМЕНА ЦИКЛА ДИАГНОСТИКИ — ИНИЦИИРОВАННАЯ ОПЕРАТОРОМ
ИЛИ ПРОЦЕССОРОМ (продолжение)

ЭТАП 3 ПОДНИМИТЕ РУЧКУ — ОТКРОЙТЕ КРЫШКУ

Крышку можно открывать, как только уплотнение разгерметизируется.

При открытии крышки на дисплей будет выведено:

ГОТОВ
(ВРЕМЯ ДАТА)

Или, если включены какие-либо опции, на дисплей будет выведена первая включенная опция, например:

ВВОД ID ОПЕР.
XXXXX

Следуйте подсказкам на дисплее.

ЭТАП 4 ЕСЛИ ОТМЕНА БЫЛА ИНИЦИИРОВАНА ПРОЦЕССОРОМ, УСТРАНИТЕ НЕИСПРАВНОСТЬ

Проверьте сообщение на распечатке. См. «УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ В ЦИКЛЕ ДИАГНОСТИКИ» в конце настоящего раздела. Определите неисправность и следуйте инструкциям.

» Часть 3:
Устранение
неисправностей в цикле
диагностики

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Попытки ремонта неуполномоченным персоналом запрещаются, они могут вызывать повреждения или неисправности оборудования. Компоненты, которые не обслуживаются пользователем, должны обслуживаться только уполномоченным представителем службы обслуживания STERIS.

Если вам потребуется помощь при устранении неисправности в ходе цикла диагностики, связывайтесь с:

STERIS Corporation
5960 Heisley Road
Mentor, OH 44060-1834
www.steris.com

Служба работы с клиентами
+44 (0) 116 276 8636
0800 252 609

или

Связывайтесь с вашим местным
дилером, дистрибьютором или представителем Службы работы
с клиентами STERIS

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Не пытайтесь получить доступ к компонентам процессора, которые не обслуживаются пользователем.

Перед звонком подготовьте следующую информацию:

- Копию (копии) распечатки с сообщением о неисправности.
- Детальное описание проблемы.
- Серийный номер процессора.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Правильное функционирование системы обеспечивается только после устранения всех неисправностей и успешного выполнения цикла диагностики перед началом цикла стерилизации.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ПРИ ДИАГНОСТИКЕ

Проблема/Распечатка	Вероятная причина и способ устранения
СБОЙ А/Ц ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЯ СБОЙ А/Ц ПРЕОБРАЗ. ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Повторите цикл диагностики. Появление того же сообщения указывает на неисправность в цепи управления. ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
ТЕМПЕРАТУРА НА ВХОДЕ ВОДЫ НИЖЕ 43 ГРАДУСОВ С. ВПУСК. ТЕМП. <43 ГРАД. Т.Е.: 26.15 ГРАД. С ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения перейдите к этапу 3. 3. Проверьте подачу воды: включена ли она? Проверьте шланг заполнения: не перегнут ли он? Проверьте дренажный шланг: не перегнут ли он? Проверьте температуру воды: теплая ли она? Проверьте предварительный фильтр А: правильно ли он расположен? 4. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: можете ли вы открыть крышку, не нажимая клавишу ОТМЕНА? ДА/НЕТ? ОТМЕТЬТЕ И ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
ВРЕМЯ НАПОЛНЕНИЯ БОЛЬШЕ 5 МИНУТ ВРЕМЯ НАПОЛН. >5 МИН Т.Е.: 5.05 МИН. ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Проверьте подачу воды: включена ли она? Проверьте входные шланги: не перегнуты ли они? Проверьте пространство под процессором и вокруг него: заметна ли вода от утечек? Проверьте дренажный шланг: не перегнут ли он? Расположен ли он ниже уровня воды в стояке? Проверьте предварительный фильтр А: правильно ли он расположен? 3. Повторите цикл диагностики. Проверьте, поступает ли вода в камеру. ПРИ ОТСУТСТВИИ ВОДЫ: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ ЕСЛИ ВОДА ПОСТУПАЕТ В КАМЕРУ: 4. Замените предварительные фильтр(ы) (см. инструкции в разделе 9, часть 6). 5. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
СБОЙ ДАТЧИКА ДАВЛЕНИЯ СБОР ДАТЧИКА ДАВЛ. НУЛЬ - 0.78 PSI ВПУСК - 3.12 PSI ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Оцените неисправность. Если НУЛЬ более 0,13 БАР, см. ЭТАП 3 Если ВПУСК менее 0,40 БАР, см. ЭТАП 4 3. Проверьте корпус и убедитесь в наличии стерильного водяного фильтра: Плотна ли надета крышка? Проверьте дренажный шланг: не перегнут ли он? Расположен ли он ниже уровня воды в стояке? Направлен ли наклон дренажного шланга постоянно вниз к стоку? 4. Проверьте давление воды на входе: выше ли оно 1,38 БАР? Ведется ли ремонт водопровода? Пора ли заменять предварительные фильтры? 5. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ПРИ ДИАГНОСТИКЕ

Проблема/Распечатка	Вероятная причина и способ устранения
НИЗКОЕ ЦИРКУЛЯЦИОННОЕ ДАВЛЕНИЕ НИЗ. ЦИРК. ДАВЛЕНИЕ Т.Е. 0.00 PSI ----- ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА -----	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Проверьте корпус и убедитесь в наличии стерильного водяного фильтра: плотно ли надета крышка? Проверьте стерилизационный лоток: Правильно ли установлен контейнер стерильанта на месте? Закрыта ли крышка? Проверьте отсек для стерильанта: Пуст ли он? Проверьте сетку в отделении для стерильанта: Чистая ли она? 3. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
СБОЙ ТЕРМОПАРЫ СБОЙ ТЕРМОПАРЫ Т.Е. #1 23.10 #2 44.60 ----- ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА -----	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
СБОЙ ЦИРКУЛЯЦИОННОГО КЛАПАНА СБОР ЦИРК. КЛАП. - 5.00 ----- ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА -----	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Проверьте корпус и убедитесь в наличии стерильного водяного фильтра: плотно ли надета крышка? Проверьте стерилизационный лоток: правильно ли установлен контейнер стерильанта на месте? Закрыта ли крышка? 3. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
НИЗКАЯ ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ НИЗ. ТЕПЛ. МОЩНОСТЬ Т.Е.: 0.05 ГРАД./МИН. ----- ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА -----	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Проверьте стерилизационный лоток: правильно ли установлен контейнер стерильанта на месте? Закрыта ли крышка? 3. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ПРИ ДИАГНОСТИКЕ

Проблема/Распечатка	Вероятная причина и способ устранения
СБОЙ ДРЕНАЖНОГО КЛАПАНА СВОЙ ДРЕН. КЛАПАНА ----- ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ ППАРАТА Е ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА -----	1. Загляните в камеру через окно процессора и убедитесь, что жидкость из камеры вытекла. Если это не так, НЕ нажимайте клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ 2. Если жидкость не видна, нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 3. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: 4. Проверьте наклон дренажного шланга: постоянно вниз к стоку? Поднимите стерилизационный лоток: есть ли на нем трещины или утечки? Проверьте камеру: есть ли в ней вода? Ее больше 50 куб.см ? Высушите камеру – замените стерилизационный лоток. 5. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
СБОЙ ВРЕМЕНИ ДРЕНАЖА СВОЙ ВРЕМЕНИ ДРЕНАЖА ----- ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ ППАРАТА Е ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА -----	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Проверьте стерильный воздушный фильтр: сухой ли он? Проверьте дренажный шланг: не перегнут ли он? Проверьте наклон дренажного шланга: постоянно вниз к стоку? Расположен ли он ниже уровня воды в стояке? Проверьте воду: не протекает ли она вокруг крышки? 3. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
СБОЙ МОНИТОРА КОНЦЕНТРАЦИИ СВОЙ МОНИТОРА КОНЦ. МИНИМУМ: 120 НЕОБХОДИМО <117 ----- ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ ППАРАТА Е ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА -----	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Извлеките стерилизационный лоток из камеры. Проверьте камеру: сухая ли она? Проверьте отсек для стерильянта: использовался ли стерильянт? (Цикл диагностики должен выполняться без стерильянта). Высушите камеру – замените лоток. – проверьте ввод воды. 3. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
МЕМБРАНА СТЕРИЛЬНОГО ФИЛЬТРА С НОМЕРАМИ ----- 126.00 87.70 67.14 ----- ДИАГН. ЦИКЛ МЕМБРАНА СТЕР. ФИЛЬТРА ТЕСТ НЕ ПРОЙДЕН СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА -----	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Проверьте крышку корпуса стерильного водяного фильтра: плотно ли она надета? 3. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: Замените стерильный водяной фильтр (см. инструкции в разделе 9, часть 2). 4. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ПРИ ДИАГНОСТИКЕ

Проблема/Распечатка	Вероятная причина и способ устранения
МЕМБРАНА СТЕРИЛЬНОГО ФИЛЬТРА БЕЗ НОМЕРОВ ДИАГН. ЦИКЛ МЕМБРАНА СТЕР. ФИЛЬТРА ТЕСТ НЕ ПРОЙДЕН СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА 	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Снимите крышку корпуса стерильного водяного фильтра. Не повреждено ли кольцевое уплотнение? Смочите кольцевое уплотнение. Установите крышку корпуса стерильного водяного фильтра на место. 3. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
СБОЙ ПРОВЕРКИ ДРЕНАЖА СВОЙ ПРОВ. ДРЕН. - 44.00 ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА 	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Проверьте дренажный шланг: не перегнут ли он? 3. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
СБОЙ НАСОСА ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ СВОЙ НАС. ВД - НАС. ВЫКЛ. ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА 	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Проверьте: Запущен ли цикл без лотка? Используется ли лоток без контейнера стерилианта? Если используется лоток C1220INT или C1140INT, находится ли на месте адаптер шлюза для жидкости лотка? (№ по каталогу STERISC1315INT) 3. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
НЕИСПРАВНОСТЬ — ОТКРЫТА КРЫШКА ОТКРЫТА КРЫШКА ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА 	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Закройте крышку и повторите цикл. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
СБОЙ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ СВОЙ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ ДИАГН. ЦИКЛ ДИАГН. ТЕСТЫ АППАРАТА НЕ ПРОЙДЕНЫ СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА 	1. Проверьте принтер: Продвигается ли бумага при нажатии клавиши подачи бумаги? Не был ли процессор случайно отключен от сети? Проверьте все предохранители: процессора, настенной системы защитного заземления, общий для подразделения. 2. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ
ЦИКЛ ОТМЕНЕН ОПЕРАТОРОМ ДИАГН. ЦИКЛ ОТМЕНЕН СМ. РУК-ВО ОПЕРАТОРА 	1. Нажмите клавишу ОТМЕНА для разгерметизации уплотнения. 2. Повторите цикл диагностики. При появлении того же сообщения без нажатия клавиши ОТМЕНА оператором: ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ

» Часть 1: Ежедневная чистка и проверки

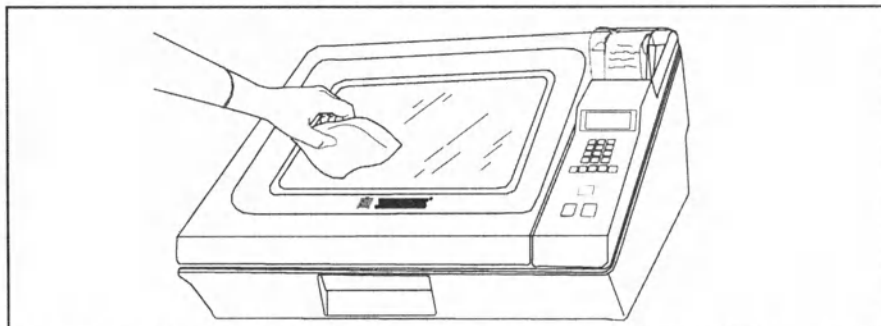
ЭТАП 1

ОЧИСТИТЕ ВНЕШНИЕ ПОВЕРХНОСТИ

Протрите процессор мягкой тканью, смоченной в 70% изопропиловом спирте.

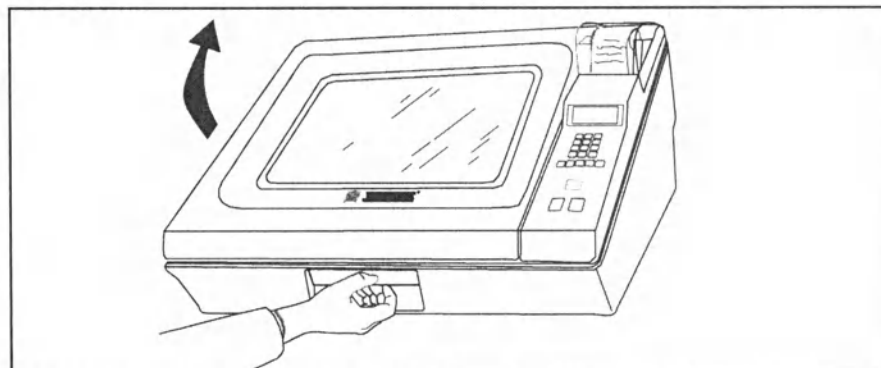
⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.
Перед чисткой отключите электропитание.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.
Процессор не защищен от попадания воды и брызг. Принимайте меры предосторожности при использовании жидкостей при чистке и укладке устройств.



ЭТАП 2

ОТКРОЙТЕ КРЫШКУ

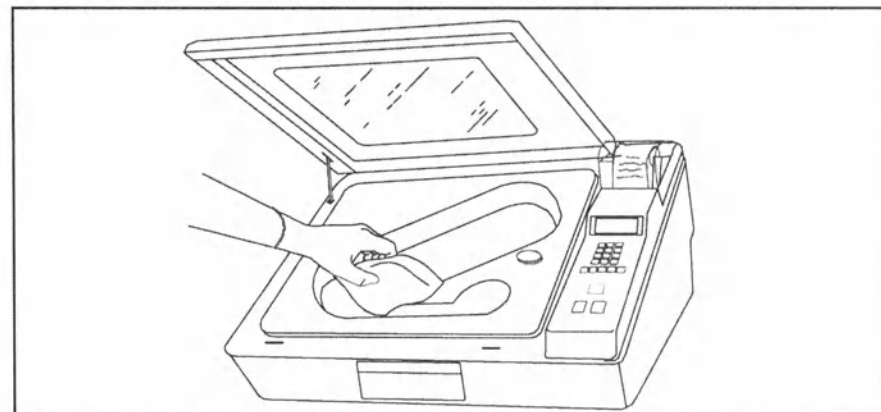


ЭТАП 3

ОЧИСТИТЕ СТЕРИЛИЗАЦИОННЫЙ ЛОТОК

Стерилизационный лоток/контейнер:

Протрите внутреннюю поверхность и уплотнение, стерилизационный лоток/контейнер и штатив для принадлежностей мягкой тканью, смоченной в 70% изопропиловом спирте.



Инструкции по обработке

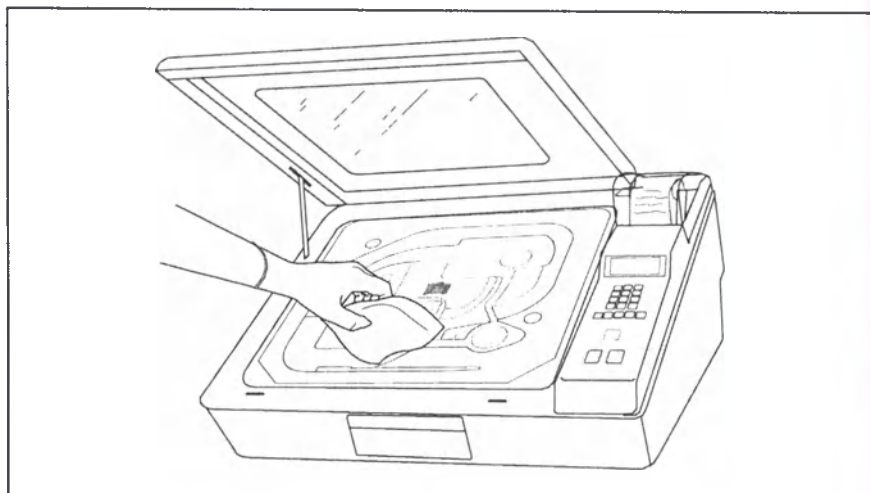
STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

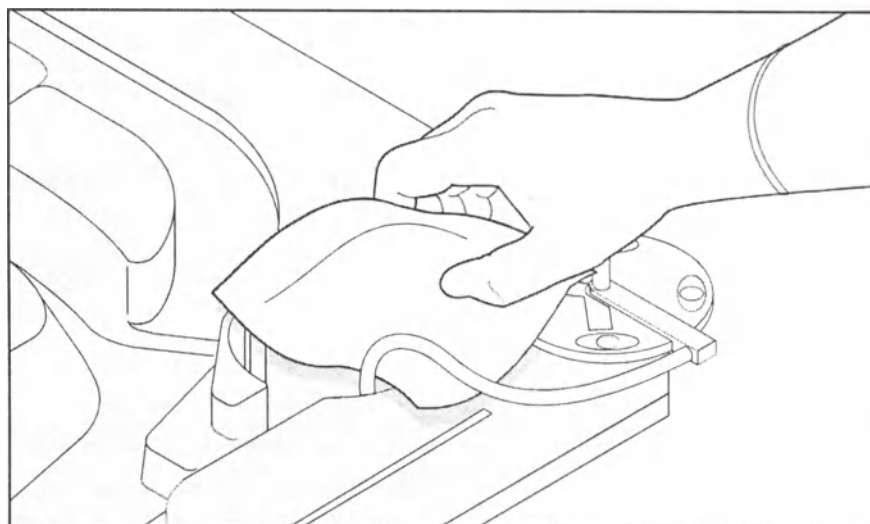
Гибкий стерилизационный лоток:

Протрите внутреннюю поверхность и уплотнение, стерилизационный лоток и штатив для принадлежностей мягкой тканью, смоченной в 70% изопропиловом спирте.



ЭТАП 4

Протрите узел аспиратора и отсек для стерильянта мягкой тканью, смоченной в 70% изопропиловом спирте.



ЭТАП 5

ПРОВЕРЬТЕ УЗЕЛ АСПИРАТОРА

- полость датчика чистая
- трещины и сколы отсутствуют
- соединения шланга надежны

ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ ЛЮБЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ ЗАМЕНИТЕ УЗЕЛ АСПИРАТОРА.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Использование заблокированного или поврежденного аспиратора может привести к неэффективной стерилизации.

T6510 Rev A

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

Инструкции по обработке

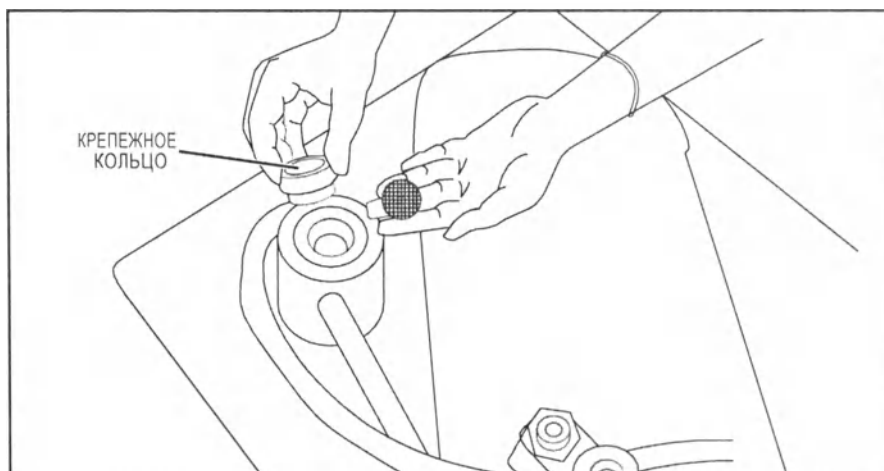
ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

ЭТАП 6 ПРОВЕРЬТЕ ДРЕНАЖНУЮ СЕТКУ

Дренажная сетка расположена в нижней части отсека для стерилизанта.

Убедитесь, что сетка чистая. Удалите с сетки загрязнения или волокна. (Может оказаться полезным прямой кровоостанавливающий зажим или гладкие захваты).

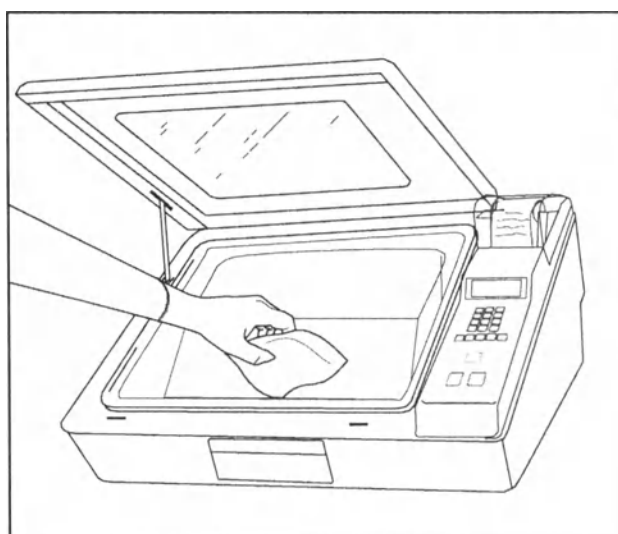
Сетку можно снять для тщательной чистки, приподняв стерилизационный лоток и отвинтив крепежное кольцо. После чистки установите сетку на место.



ЭТАП 7 ИЗВЛЕКИТЕ СТЕРИЛИЗАЦИОННЫЙ ЛОТОК ИЗ КАМЕРЫ.

ЭТАП 8 ОЧИСТИТЕ КАМЕРУ.

Очистите камеру, пользуясь мягкой тканью, смоченной в 70% изопропиловом спирте.

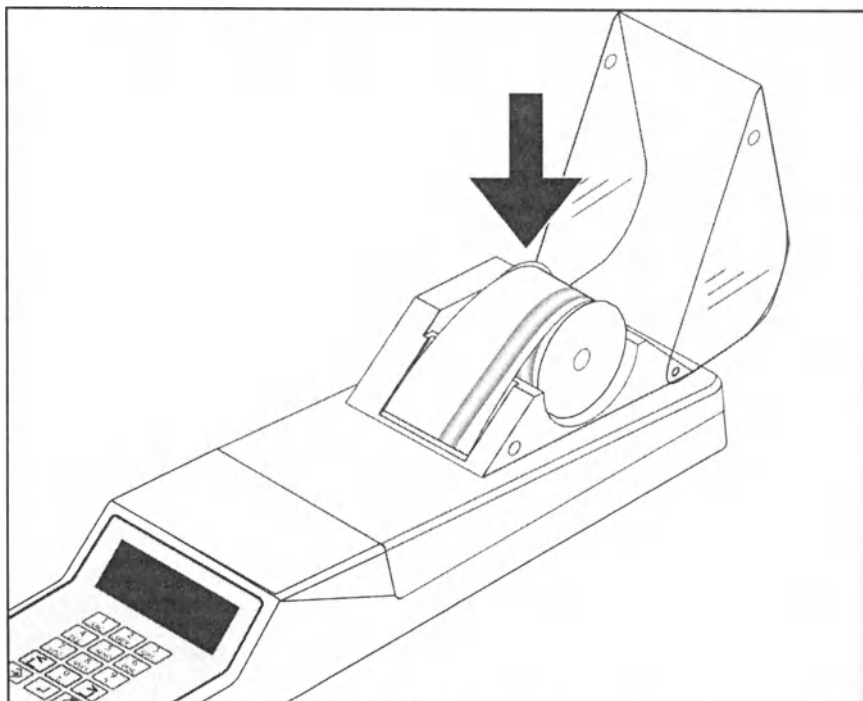


ЭТАП 9 УСТАНОВИТЕ СТЕРИЛИЗАЦИОННЫЙ ЛОТОК НА МЕСТО

Установите стерилизационный лоток в камеру. Поместите стерилизационный контейнер и/или штатив для принадлежностей в стерилизационный лоток (если применимо).

ЭТАП 10 ПРОВЕРЬТЕ БУМАГУ ПРИНТЕРА

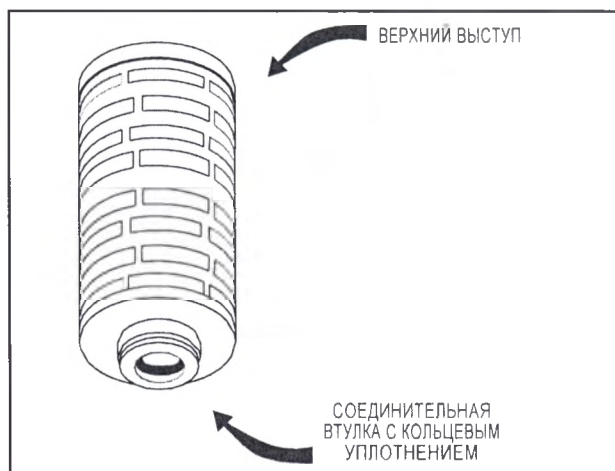
Откройте крышку принтера на пульте управления, чтобы проверить бумагу принтера. При необходимости установите новый рулон бумаги. (См. раздел 9, часть 4).



» Часть 2: Замена стерильного водяного фильтра

Стерильный водяной фильтр устанавливается в соответствии с приведенными ниже инструкциями.

ЭТАП 1 ОТСОЕДИНИТЕ ПРОЦЕССОР ОТ СЕТИ

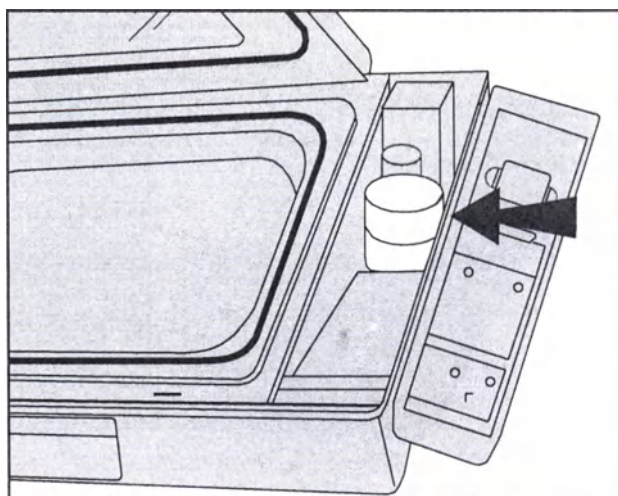


ЭТАП 2 ОПРЕДЕЛИТЕ МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ КОРПУСА СТЕРИЛЬНОГО ВОДЯНОГО ФИЛЬТРА

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Работа процессоров STERIS SYSTEM 1 EXPRESS валидирована и оптимизирована с использованием компонентов, указанных STERIS в Руководстве оператора на процессор. Использование предварительных фильтров, не отвечающих требованиям спецификаций STERIS и не валидированных STERIS, может привести к преждевременному выходу из строя стерильного водяного фильтра в процессоре. Гарантия STERIS не распространяется на повреждения или преждевременный выход из строя стерильного водяного фильтра в результате использования предварительных фильтров, не отвечающих требованиям спецификаций STERIS. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ компоненты, не отвечающие требованиям спецификаций STERIS и не валидированные STERIS.

Откройте пульт управления. Найдите корпус фильтра.

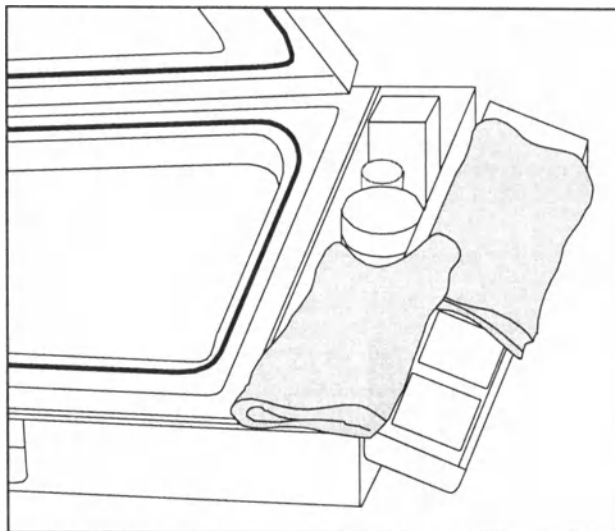


ЭТАП 3 ЗАЩИТИТЕ ЭЛЕКТРОНИКУ

▲ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

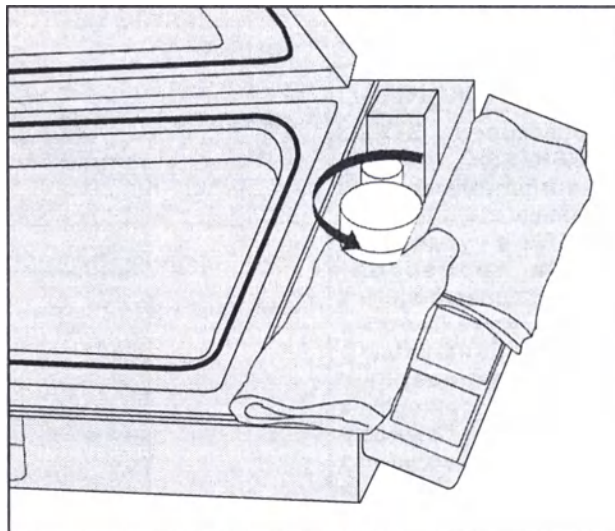
Брызги воды, попадающие на корпус микрокомпьютера и/или на принтер или бумагу принтера, могут привести к повреждению процессора или вызвать заедание бумаги.

Поместите влагопоглощающие салфетки на корпус микрокомпьютера и на платы принтера, чтобы защитить их от брызг воды.



ЭТАП 4 СНИМИТЕ КОЛПАЧОК КОРПУСА ФИЛЬТРА

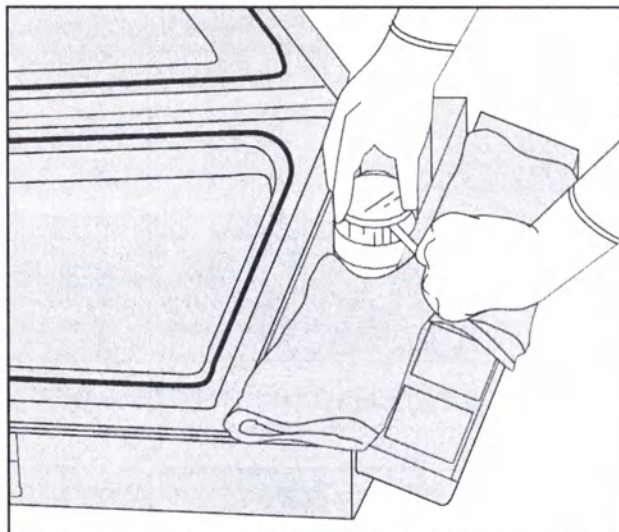
Отвинтите колпачок корпуса фильтра, вращая его против часовой стрелки.



Пр
поп
ме
пр
пр

ЭТАП 5 СНИМИТЕ ФИЛЬТР

Вставьте плоский, тупой, суживающийся инструмент (прямой кровоостанавливающий зажим) под верхний выступ фильтра и аккуратно приподнимайте фильтр, чтобы снять его.

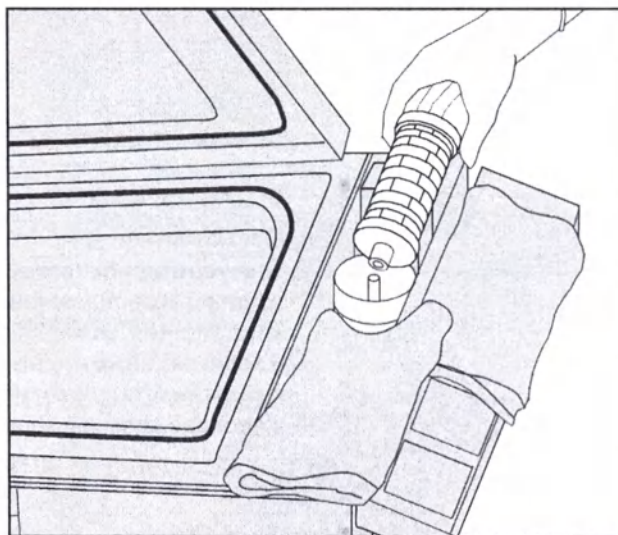


ЭТАП 6 ДАЙТЕ ВОДЕ СТЕЧЬ ИЗ ФИЛЬТРА

Удерживая фильтр над корпусом фильтра, дайте воде стечь из фильтра в течение 20-30 секунд.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Процессор не защищен от попадания воды и брызг. Принимайте меры предосторожности при использовании жидкостей при чистке и укладке устройств.

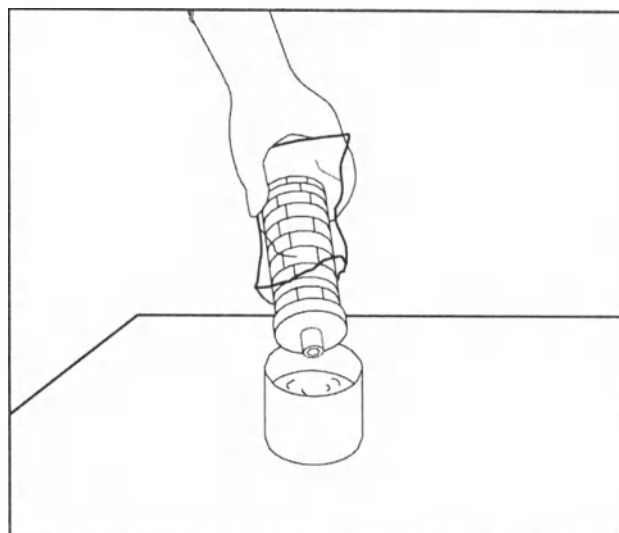


ЭТАП 7 ПРОВЕРЬТЕ ТИП ПОДЛЕЖАЩЕГО УСТАНОВКЕ ФИЛЬТРА

Проверьте подлежащий установке фильтр и убедитесь, что он точно такой же, как и заменяемый фильтр (выглядит так же, тот же номер по каталогу).

Если это точно такой же фильтр, перейдите к ЭТАПУ 8.

Если у вас есть вопросы, позвоните в Службу работы с клиентами STERIS



ЭТАП 8 УСТАНОВИТЕ НОВЫЙ СТЕРИЛЬНЫЙ ВОДЯНОЙ ФИЛЬТР

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

Не извлекайте фильтр полностью из пластиковой упаковки, вставляя его в корпус фильтра.

Отрежьте пластиковую упаковку по шву около соединительной втулки фильтра с кольцевым уплотнением. Окуните конец фильтра в воду, чтобы смочить кольцевое уплотнение.

ЭТАП 9 ВСТАВЬТЕ ФИЛЬТР

Совместите стержень водяного фильтра с медной трубкой в центре корпуса стерильного водяного фильтра. Позвольте фильтру выскользнуть из пластиковой упаковки — соединительная втулка с кольцевым уплотнением должна быть направлена вниз. Когда фильтр окажется в корпусе, нажмите на его верхнюю часть, чтобы он установился герметично (верхняя кромка фильтра должна располагаться заподлицо с верхней кромкой корпуса). Снимите пластиковую упаковку.

н точно
номер по

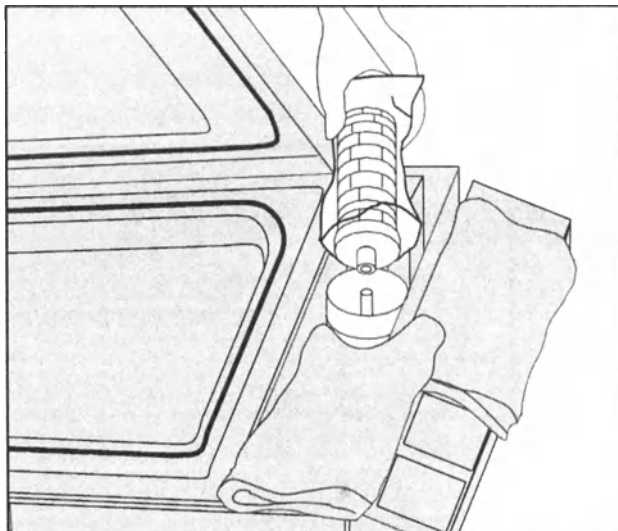
ами STERIS.

втулки
у, чтобы

знуть

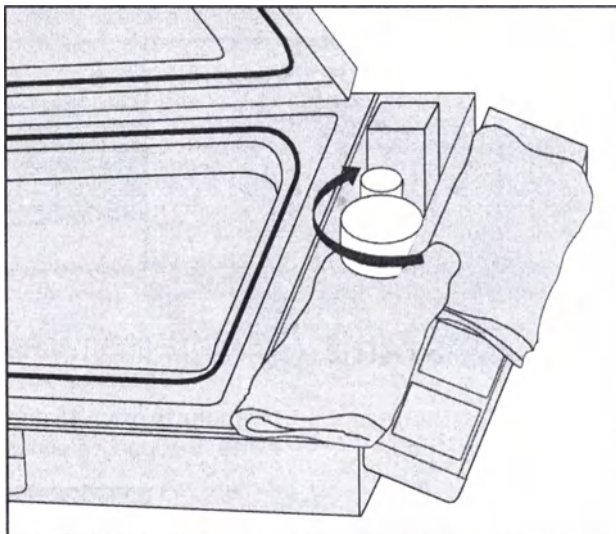
до

ке



ЭТАП 10

УСТАНОВИТЕ НА МЕСТО КОЛПАЧОК КОРПУСА ФИЛЬТРА
Совместите резьбу — плотно затяните колпачок по часовой стрелке.



ЭТАП 11

УДАЛИТЕ ВЛАГОПОГЛОЩАЮЩИЕ САЛФЕТКИ

ЭТАП 12

ЗАКРОЙТЕ ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ

ЭТАП 13

ПОДКЛЮЧИТЕ ПРОЦЕССОР К СЕТИ

ЭТАП 14

ЕСЛИ ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ПРОИЗВОДИЛАСЬ В РЕЗУЛЬТАТЕ
НЕ ПРОШЕДШЕГО ЦИКЛА ДИАГНОСТИКИ, ЗАПУСТИТЕ ЦИКЛ
ДИАГНОСТИКИ.

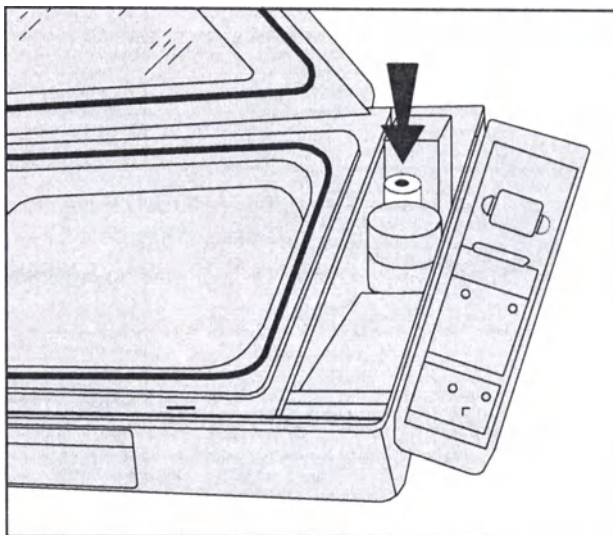
ЦИКЛ ДИАГНОСТИКИ ДОЛЖЕН БЫТЬ УСПЕШНО ЗАВЕРШЕН.

» Часть 3:
Замена стерильного
воздушного фильтра

Стерильный воздушный фильтр должен заменяться через каждые 6 (шесть) месяцев.

ЭТАП 1

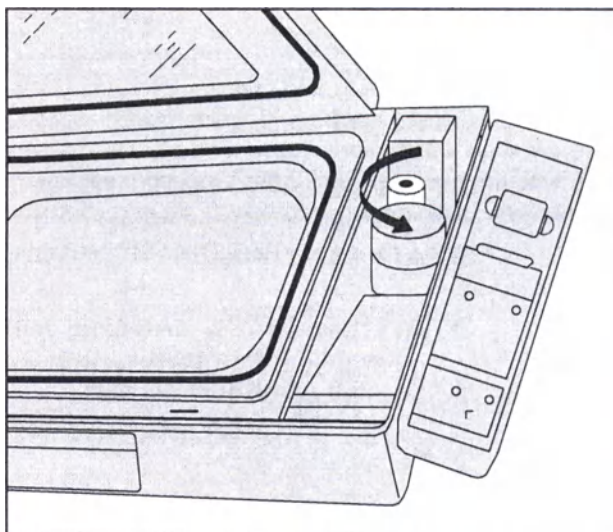
ОТКРОЙТЕ ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ И ОПРЕДЕЛИТЕ МЕСТО НАХОЖДЕНИЯ СТЕРИЛЬНОГО ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА



ЭТАП 2

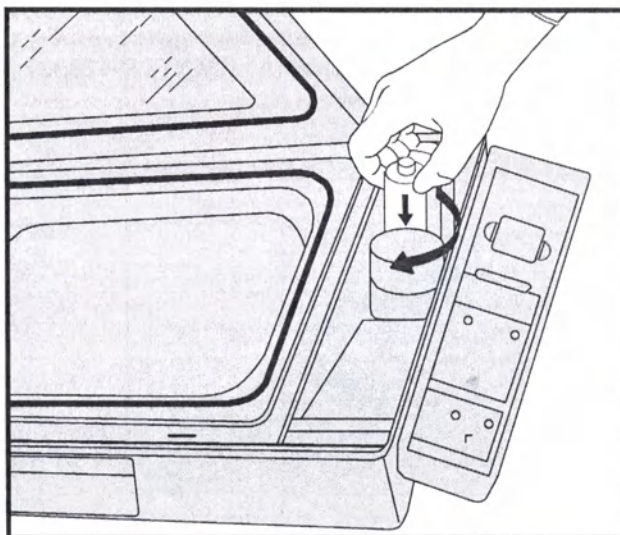
УДАЛИТЕ ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Поверните фильтр против часовой стрелки и потяните его вверх, чтобы снять. Выбросьте использованный воздушный фильтр.



ЭТАП 3 УСТАНОВИТЕ НОВЫЙ ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Поверните фильтр по часовой стрелке; при этом стрелка направления потока должна указывать вниз.

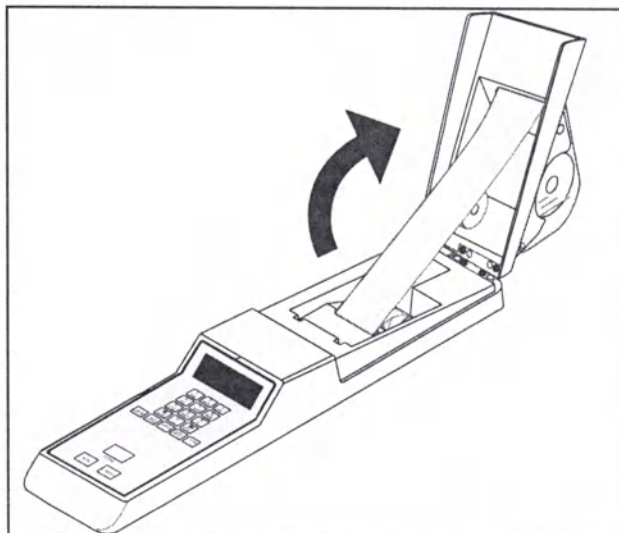


ЭТАП 4 ЗАКРОЙТЕ ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ

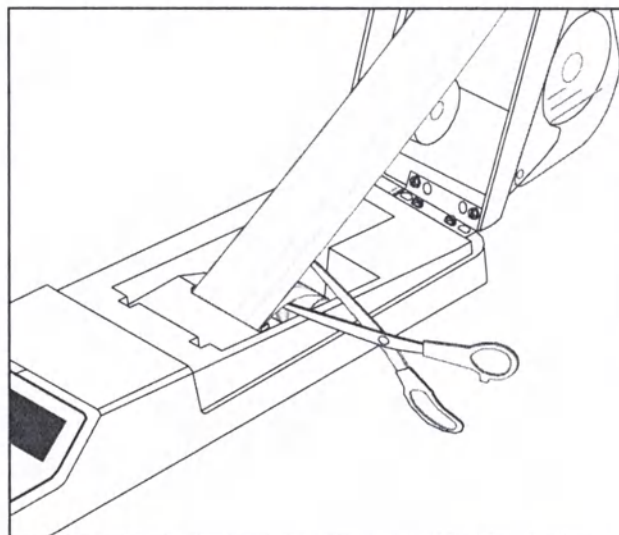
» Часть 4: Замена бумаги принтера

Появление на бумажной ленте розовых линий по краям указывает, что бумага скоро закончится. Чтобы заменить израсходованный рулон бумаги на новый (A1700INT, P-129362-819), выполните перечисленные ниже этапы.

ЭТАП 1 Откройте крышку принтера на контрольной панели.

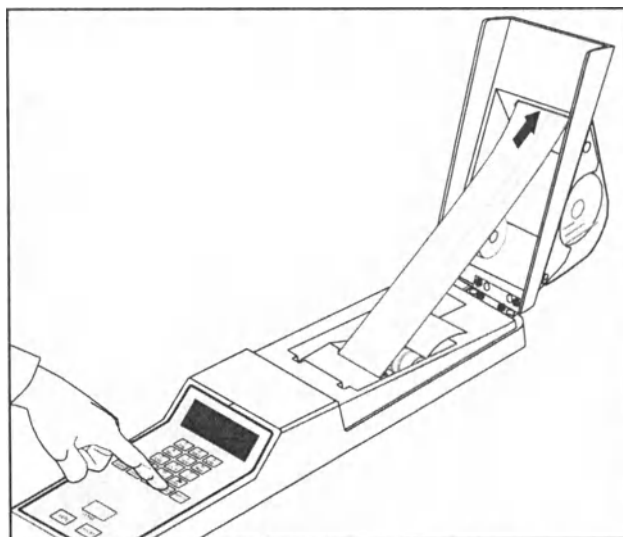


ЭТАП 2 Потяните вверх ленту бумаги между израсходованным рулоном бумаги и направляющей подачи бумаги. Перережьте ленту бумаги вблизи рулона.



ЭТАП 3

Нажмите сенсорную клавишу подачи бумаги на пульте управления, чтобы удалить излишек бумаги из направляющей подачи бумаги.

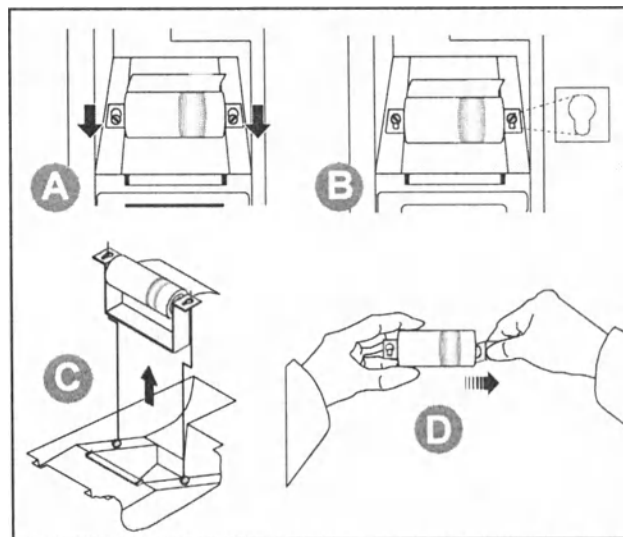


ЭТАП 4

Потяните израсходованный рулон бумаги с кронштейном вперед (А), чтобы отверстия кронштейна переместились под головками винтов (В). Снимите израсходованный рулон бумаги и кронштейн как единое целое (С). Если необходимо, сожмите стороны кронштейна, чтобы легче снять его.

ЭТАП 5

Потяните за боковые стороны кронштейна, чтобы освободить израсходованный рулон бумаги с осей (D).

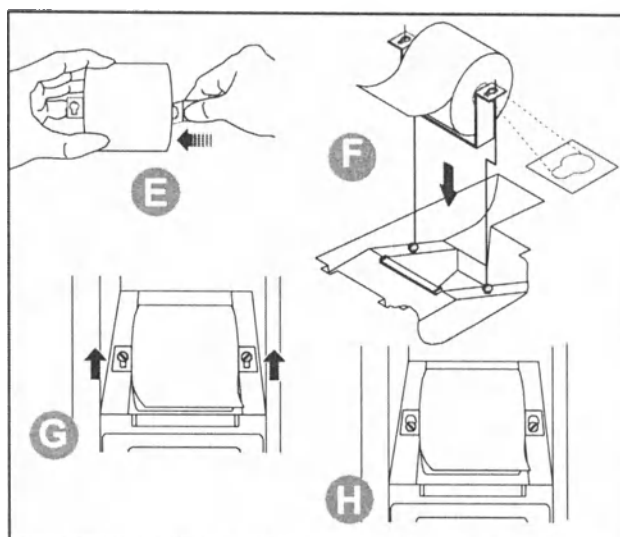


ЭТАП 6

Выбросьте израсходованный рулон бумаги.

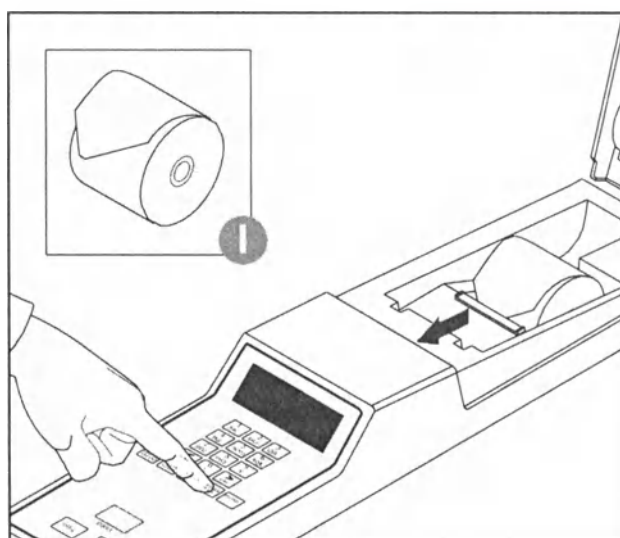
ЭТАП 7 Чтобы загрузить чистую бумагу, установите новый рулон на оси кронштейна (E). Свободный конец бумаги должен быть направлен в сторону сужения отверстий кронштейна (F). Бумага подается с верхней части рулона.

ЭТАП 8 Вставьте новый рулон бумаги с кронштейном в лунку для бумаги как единое целое; совместите отверстия кронштейна с головками винтов и сдвиньте кронштейн назад (G), чтобы закрепить его (H).



ЭТАП 9 Обрежьте новый рулон бумаги так, чтобы образовался V-образный кончик (I). Вручную пропустите V-образный кончик в щель для бумаги за чернильным картриджем. Бумага проходит в промежуток между корпусом чернильного картриджа и чернильной лентой.

ЭТАП 10 Нажимайте сенсорную клавишу подачи бумаги на пульте управления, пока бумага не пройдет через принтер и чернильный картридж и не покажется спереди.



и кронштейна
рону сужения
улона.

ги как единое
ов и сдвиньте

икончик(I).
рильным
онильного

ения, пока
окажется

работке

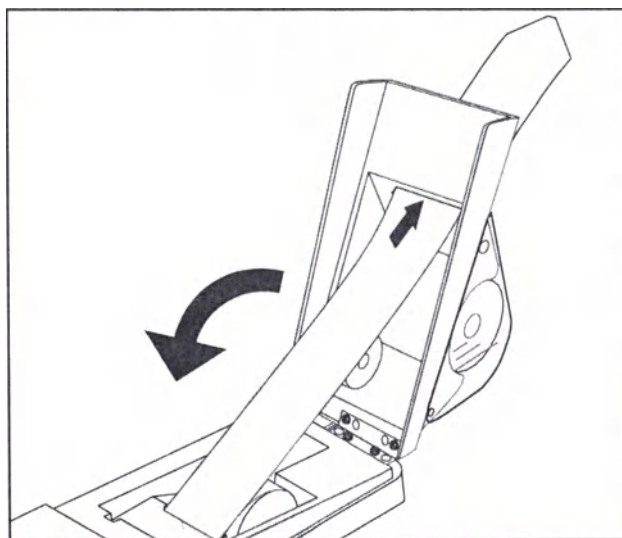
США

ЭТАП 11

Подайте достаточную длину ленты, чтобы пропустить конец бумаги через щель в корпусе приемной бобины.

ЭТАП 12

Закройте крышку принтера.

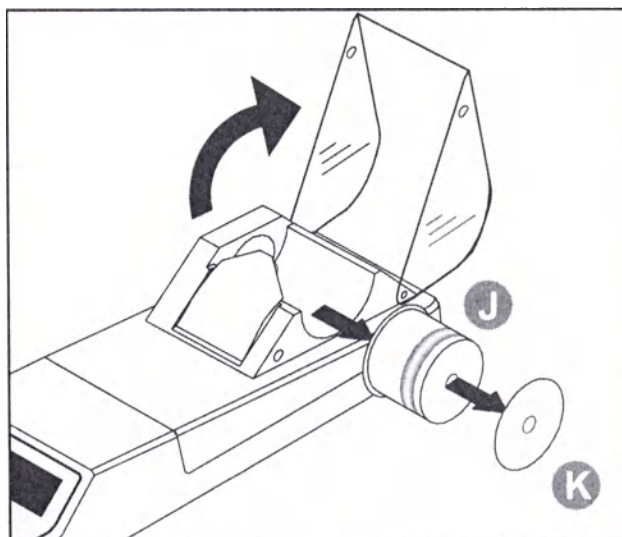


ЭТАП 13

Откройте крышку приемной бобины и извлеките приемную бобину, потянув ее в сторону от магнитного держателя бобины (J).

ЭТАП 14

Снимите щечку бобины, противоположную магнитной стороне (K).



ЭТАП 15

Удалите распечатанный рулон бумаги и поместите его на хранение в соответствии с правилами и процедурами учреждения.

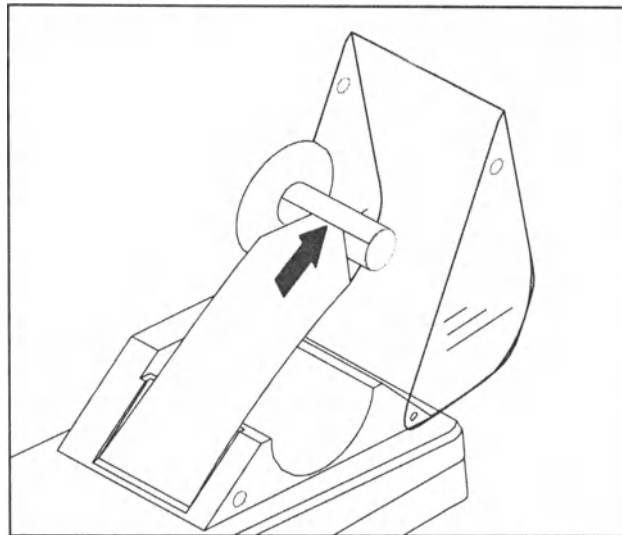
Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

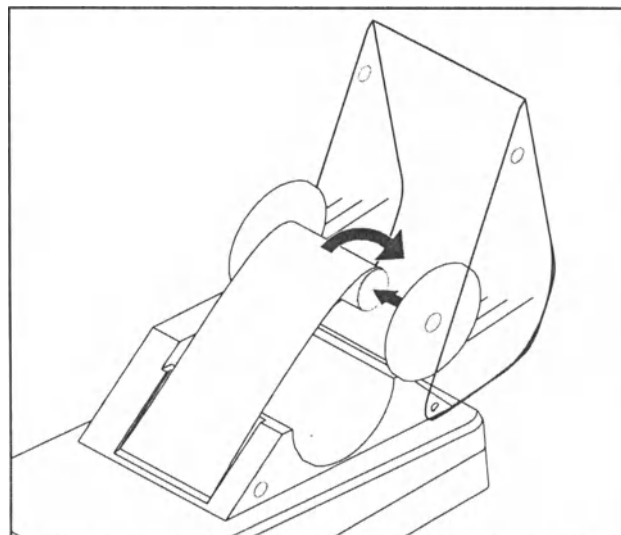
T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

ЭТАП 16 Пропустите новый рулон бумаги в бобину (магнитной стороной влево).



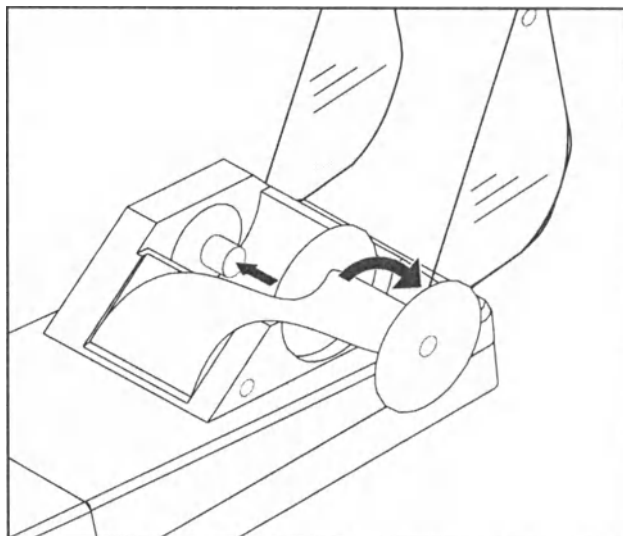
ЭТАП 17 Несколько раз оберните бумагу вокруг бобины, чтобы закрепить ее. Надвиньте боковую щечку бобины на приемную бобину.



ой влево).

ЭТАП 18

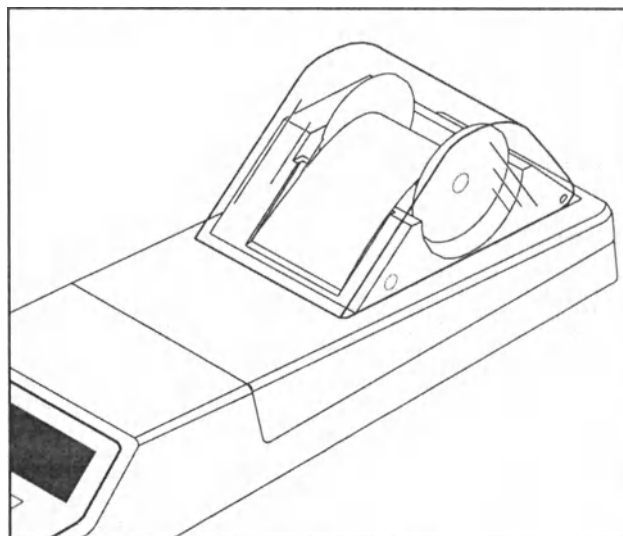
Установите бобину в первоначальное положение. Поверните бобину, чтобы натянуть ленту.



Надвиньте

ЭТАП 19

Закройте крышку приемной бобины.



работке

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

США

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

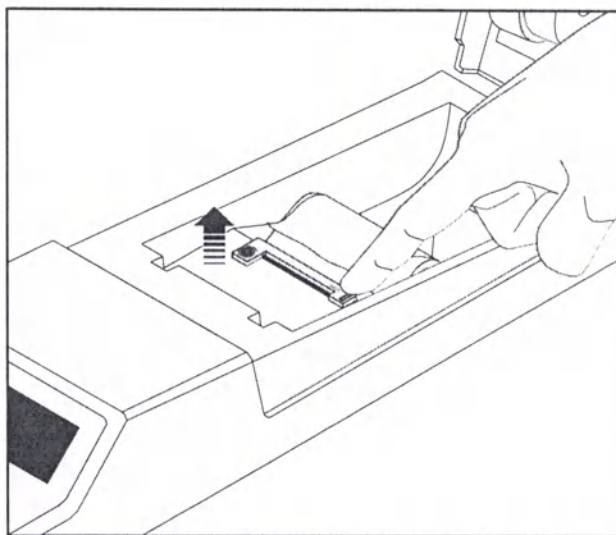
9-17

» Часть 5:
Замена чернильного
картриджа принтера

Замените чернильный картридж принтера (P-150828-440) как только шрифт на распечатке станет светлым или блеклым, не дожидаясь, пока распечатки станут неразборчивыми. (Частота замены картриджа зависит от частоты его использования).

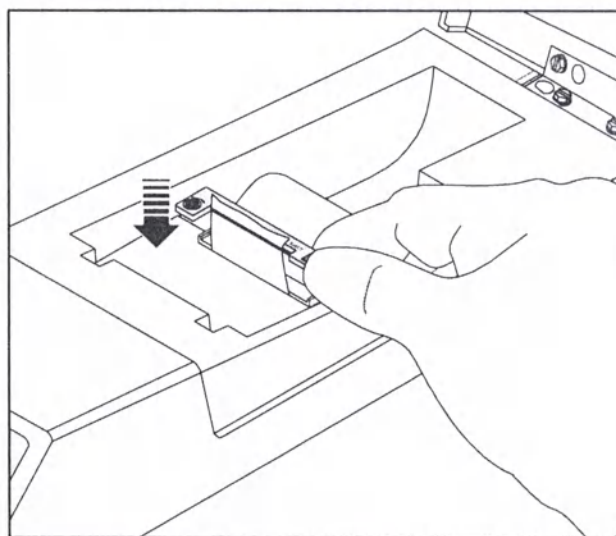
ЭТАП 1 Чтобы извлечь бумагу из направляющих подачи бумаги, выполните этапы 1 — 3 части 4, Замена бумаги принтера.

ЭТАП 2 Нажимайте на правую сторону использованного картриджа (в зоне с маркировкой «PUSH» (Толкать)), пока картридж не выскочит.



ЭТАП 3 Сдвиньте использованный чернильный картридж с конца бумажной ленты и выбросьте его.

ЭТАП 4 Надвиньте новый картридж на бумажную ленту, чтобы он располагался так же, как ранее снятый; убедитесь в подаче бумаги через принтер и через пространство между чернильным картриджем и корпусом картриджа.



ЭТАП 5 Одновременно сожмите картридж с левой и правой стороны, чтобы он встал на место.

ЭТАП 6 Натяните чернильную ленту, повернув регулировочный ролик против часовой стрелки приблизительно на 1/4 оборота.

ЭТАП 7 Закройте корпус приемной части принтера.

лько шрифт
распечатки
частоты его

ните этапы

(в зоне с

ой ленты

гался так
и через
джа.

работке

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

США

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

9-19

» Часть 6:
Замена
предварительных
фильтров

ЭТАП 1

ВЫКЛЮЧИТЕ ВОДУ
Отключите подачу воды к процессору.

ЭТАП 2

СБРОСЬТЕ ДАВЛЕНИЕ
Чтобы сбросить давление в корпусе, нажмите красную кнопку в верхней части корпуса предварительного фильтра.

ЭТАП 3

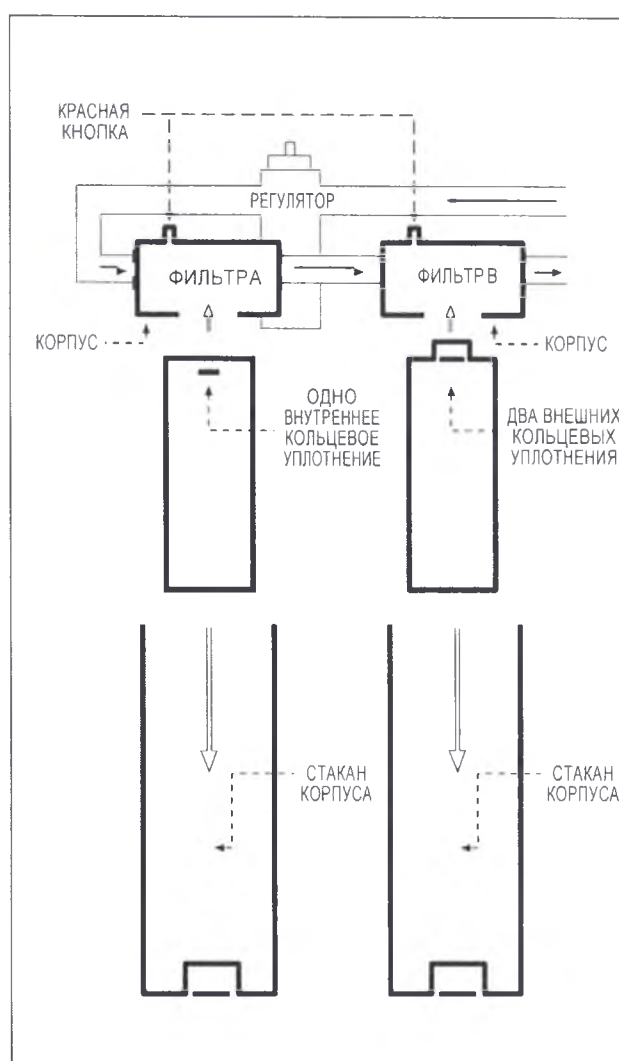
СНИМИТЕ КОРПУС
Вывинтите стакан фильтра из корпуса (против часовой стрелки).

ЭТАП 4

СНИМИТЕ ФИЛЬТР
Снимите и выбросьте старый фильтр, промойте стакан чистой водой.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Работа процессоров STERIS SYSTEM 1 EXPRESS валидирована и оптимизирована с использованием компонентов, указанных STERIS в Руководстве оператора на процессор. Использование предварительных фильтров, не отвечающих требованиям спецификаций STERIS и не валидированных STERIS, может привести к преждевременному выходу из строя стерильного водяного фильтра в процессоре. Гарантия STERIS не распространяется на повреждения или преждевременный выход из строя стерильного водяного фильтра в результате использования предварительных фильтров, не отвечающих требованиям спецификаций STERIS. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ компоненты, не отвечающие требованиям спецификаций STERIS и не валидированные STERIS.



ЭТАП 5 УСТАНОВИТЕ НОВЫЙ ФИЛЬТР

А. Для фильтров «А»: Установите картридж фильтра в стакан корпуса так, чтобы **черное кольцевое уплотнение было направлено вверх**.

В. Для фильтров «В»: Установите фильтр так, чтобы черное кольцевое уплотнение было направлено вверх, поместив картридж фильтра в корпус.

ЭТАП 6 ЗАМЕНИТЕ СТАКАН ФИЛЬТРА

Навинтите стакан фильтра на корпус фильтра (по часовой стрелке).

ЭТАП 7 ВКЛЮЧИТЕ ВОДУ

Восстановите подачу воды к узлу фильтра и к процессору.

ЭТАП 8 ВЫТЕСНИТЕ ВОЗДУХ

Вытесните воздух из обоих предварительных фильтров. Чтобы вытеснить воздух, нажмите красную кнопку в верхней части корпуса предварительного фильтра.

» Часть 7: Программирование контрольных параметров

Процессор поставляется с установленными изготовителем циклами параметрами циклов и параметрами управления — они запрограммированы в схеме управления. Это настройки, к которым схема управления переходит по умолчанию в случае отказа батареи или памяти с питанием от батареи.

Некоторые предварительно заданные настройки можно изменить, чтобы приспособить процессор к его фактической рабочей среде. Для изменения любой из этих настроек руководствуйтесь процедурой изменения значений, описанной далее в этом разделе.

ПРИМЕЧАНИЕ. При отказе батареи или памяти установленные оператором настройки теряются. В этом случае после восстановления питания и включения прибора на дисплей будут выводиться настройки параметров управления, заданные изготовителем.

Изменение настроек аппарата

Опции настроек служат для изменения общих особенностей работы процессора. При установке кода доступа «блокируются» все возможности выбора, кроме опции Язык (дополнительная информация об этой функции приведена в пункте «Код доступа» ниже в этом разделе). Доступ ко всем опциям настроек осуществляется нажатием сенсорной клавиши ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ.

Краткая информация о настройках, которые могут быть изменены, приводится в этом разделе. Эти настройки выводятся на дисплей в том же порядке, в котором они перечисляются ниже. Каждая опция описывается подробнее на следующих страницах.

ПРИМЕЧАНИЕ. Параметры цикла (время, температура) не регулируются.

Выбираемые значения

- **ЯЗЫК** — Эта настройка позволяет выбирать предварительно задаваемый язык дисплея и распечаток. По умолчанию для дисплеев и распечаток используется язык страны, в которую поставляется процессор.
- **КОД ДОСТУПА** — При включении эта опция блокирует доступ оператора ко всем возможностям изменения значений, кроме параметров ЯЗЫК, ВРЕМЯ и ДАТА. КОД ДОСТУПА ограничивает доступ к заблокированным опциям и настройкам так, что для их изменения оператор должен сначала ввести КОД ДОСТУПА. По умолчанию КОД ДОСТУПА ОТКЛЮЧЕН.
- **ВРЕМЯ** — Эта настройка позволяет корректировать текущее время на дисплее и в распечатках (настройка формата времени описана в пункте ФОРМАТ ВРЕМЕНИ).
- **ДАТА** — Эта настройка позволяет корректировать текущую дату на дисплее и в распечатках (настройка формата даты описана в пункте ФОРМАТ ДАТЫ).
- **ID ОПЕРАТОРА** — Эта опция позволяет присвоить выбранному оператором имени пользователя цифровой код, который будет указываться на распечатках цикла. По умолчанию номер ID ОПЕРАТОРА ОТСУТСТВУЕТ.
- **ID ПАЦИЕНТА** — Эта опция позволяет присвоить конкретным пациентам цифровой код, который будет указываться на распечатках цикла. По умолчанию КОД ПАЦИЕНТА ОТСУТСТВУЕТ.
- **ID УСТР-ВА** — Эта опция позволяет присвоить конкретным устройствам цифровой код, который будет указываться на распечатках цикла. По умолчанию КОД УСТР-ВА ОТСУТСТВУЕТ.
- **ID ПРОЦЕДУРЫ** — Эта опция позволяет присвоить конкретным процедурам цифровой код, который будет указываться на распечатках цикла. По умолчанию КОД ПРОЦЕДУРЫ ОТСУТСТВУЕТ.
- **ID ВРАЧА** — Эта опция позволяет присвоить выбранному оператором имени врача цифровой код, который будет указываться на распечатках цикла. По умолчанию КОД ВРАЧА ОТСУТСТВУЕТ.
- **ИНФОРМ. ОПЦИЯ** — Этот выбор, соответствующий информ. опциям, позволяет вывести на дисплей серию относящихся к циклу вопросов, на которые оператор должен ответить до начала цикла. По умолчанию ИНФОРМ. ОПЦИЯ ОТКЛЮЧЕНА.
- **АВТОПЕЧАТЬ ДУБЛ.** — Эта настройка предписывает принтеру автоматически выполнить печать дубликата распечатки в конце каждого цикла. На распечатке будет сделана надпись ПЕЧАТЬ ДУБЛИКАТА — затем последует полная распечатка данных цикла. По умолчанию АВТОПЕЧАТЬ ДУБЛ. ОТКЛЮЧЕНА.
- **СИГ ОКОНЧ. ЦИКЛА** — Этот выбор определяет, будет ли сигнал окончания цикла подаваться при завершении каждого цикла. Сигнал может быть установлен на ВКЛ. (ДА) или ВЫКЛ. (НЕТ). Для СИГ ОКОНЧ. ЦИКЛА установка по умолчанию — ДА.
- **ФОРМАТ ВРЕМЕНИ** — Эта настройка определяет формат представления времени на дисплее и в распечатках — ДП/ПП или 24 ЧАСА. Настройка по умолчанию — ДП/ПП. (Установка текущего времени описана в пункте ВРЕМЯ).
- **ФОРМАТ ДАТЫ** — Эта настройка определяет последовательность отображения даты на дисплее и в распечатках. Последовательность по умолчанию — МДГ (месяц/день/год). Опциями являются ДМГ (день/месяц/год) и ГМД (год/месяц/день) (установка текущей даты описана в пункте ДАТА).

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

Процедура изменения значений

ПРИМЕЧАНИЕ. Для всех экранов процессора, показанных в этом руководстве, подчеркивание указывает на мигающий курсор.

Чтобы изменить отображаемые/распечатываемые значения, выполните следующие действия.

(Если крышка закрыта и не включена ни одна опция, на дисплей будет выведено сообщение):

ГОТОВ
(ВРЕМЯ ДАТА)

... перемежающееся с сообщением:

НАЖМ. «ПУСК»
ДЛЯ ЗАП. ЦИКЛА

-или-

(Если крышка открыта и не включена ни одна опция, на дисплей будет выведено сообщение):

ГОТОВ
(ВРЕМЯ ДАТА)

-или-

(Если при открытой или закрытой крышке включены какие-либо опции, на дисплей будет выведен один из начальных экранов опций, например):

ВВОД ID ОПЕР.
XXXXX

Следуйте подсказкам на экране дисплея. При нажатии сенсорной клавиши ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ на дисплее отобразится первый выбор значений, который может быть изменен:

ПРИМЕЧАНИЕ. Нажатие сенсорной клавиши СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ на любом этапе процедуры изменения значений включит распечатку текущих настроек, включающую все произведенные изменения.

1. ЯЗЫК

ЯЗЫК
ENGLISH

Нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы выбрать язык для отображения и распечаток. Установка языка по умолчанию зависит от того, в какую страну поставляется процессор.

Сделав выбор, нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану — или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и выйти из процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

2. Установка КОД ДОСТУПА

КОД ДОСТУПА
ДА НЕТ

Чтобы установить КОД ДОСТУПА, сначала нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с НЕТ на ДА. На дисплей будет выведено сообщение:

ВВОД КОДА ДОСТ.
XXXX

Воспользуйтесь цифровыми сенсорными клавишами, чтобы задать КОД ДОСТУПА: Нажимайте сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы перемещать курсор от одной цифры к другой. На дисплей будет выведено сообщение:

УСТ. КОД ДОСТУПА
1234*

*Пример

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

3. ВРЕМЯ

ВРЕМЯ
(ВРЕМЯ)

Нажимайте сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы перемещать курсор от одной цифры к другой, и нажимайте цифровые сенсорные клавиши, чтобы установить текущее время для отображения и распечаток. Затем нажмите сенсорную клавишу ВВОД, чтобы выбрать ДП или ПП.

ПРИМЕЧАНИЕ. Инструкции по изменению формата ДП/ПП на 24 ЧАСА приведены в этапе ФОРМАТ ВРЕМЕНИ.

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

4. ДАТА

ДАТА
(ДАТА)

Нажимайте сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы перемещать курсор от одной цифры к другой, и нажимайте цифровые сенсорные клавиши, чтобы установить текущую дату для отображения и распечаток.

ПРИМЕЧАНИЕ. См. этап ФОРМАТ ДАТЫ, где приведены инструкции по изменению последовательности обозначения даты с МДГ на ДМГ или ГМД.

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

5. Опция ID ОПЕРАТОРА

См. блок-схему «Добавление/удаление имен оператора» в конце раздела 9.

Эта опция позволяет оператору вводить номерные коды, соответствующие конкретным именам операторов, которые будут пользоваться процессором. На дисплей будет выведено сообщение:

ID ОПЕРАТОРА
ДА НЕТ

Чтобы включить опцию ID ОПЕРАТОРА, нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с НЕТ на ДА. Если выбрано ДА, на дисплее отобразится:

ПЕЧ. СПИС. ОПЕР. ?
ДА НЕТ

При выборе ДА будет генерирован существующий список операторов. При выборе ЛЮБОЙ происходит переход к следующему экрану.

РЕД. СПИС. ОПЕР. ?
ДА НЕТ

Чтобы ответить «ДА», нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ. На дисплей будет выведено сообщение:

РЕД. СПИС. ОПЕР.
ДОБАВ. УДАЛИТЬ

Добавление имени (имен) оператора

Чтобы добавить имя, нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ. На дисплей будет выведено сообщение:

РЕД. СПИС. ОПЕР.
НОМЕР=XXXXX

Воспользуйтесь цифровыми сенсорными клавишами, чтобы ввести номер ID ОПЕРАТОРА. Затем нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ. На дисплей будет выведено сообщение:

ИМЯ XXXXX

ПРИМЕЧАНИЕ. (См. рисунок пульта управления в разделе 4). Когда выводится этот экран, цифровые сенсорные клавиши автоматически переключаются на буквенные значения. Например, используйте клавишу «1» для букв А, В, С, клавишу «2» для букв D, E, F и т. д.

Мигающий курсор показывает, где вводить имя. Вводить можно имена длиной до 15 букв. После введения имени нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ.

- Если имя уже есть в списке, на дисплей будет выведено:

ОПЕРАТОР XXXXX
УЖЕ СУЩЕСТВУЕТ!

В этом случае на экране будет отображаться данное сообщение до тех пор, пока не будет нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, затем произойдет возврат к следующему дисплею:

РЕД. СПИС. ОПЕР.
ДОБАВ. УДАЛИТЬ

- Если имени еще нет в списке, на дисплей будет выведено:

ОПЕРАТОР XXXXX
ДОБАВЛЕН В СПИС.

Это сообщение будет оставаться на экране до тех пор, пока не будет нажата сенсорная клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, что подтверждает добавление имени, и затем вернется к приведенному ниже экрану (для дальнейшего добавления имен, если это необходимо):

РЕД. СПИС. ОПЕР.
ДОБАВ. УДАЛИТЬ

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения, распечатать обновленный список операторов и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен.

- Удаление имени (имен) оператора

Удаление имени при следующем отображении на дисплее:

РЕД. СПИС. ОПЕР.
ДОБАВ. УДАЛИТЬ

Нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с ДОБАВ. на УДАЛИТЬ, затем нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ. На дисплей будет выведено сообщение:

УДАЛИТЬ ОПЕР-РА
НОМЕР=XXXXX

Воспользуйтесь цифровыми сенсорными клавишами, чтобы ввести номер ID ОПЕРАТОРА. Затем нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ. На дисплей будет выведено сообщение:

- Если введенный номер НЕ найден, на дисплей будет выведено:

ОПЕРАТОР XXXXX
НЕ НАЙДЕН!

В этом случае на экране будет отображаться данное сообщение до тех пор, пока не будет нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, затем произойдет возврат к следующему дисплею:

РЕД. СПИС. ОПЕР.
ДОБАВ. УДАЛИТЬ

- Если номер найден, на дисплей будет выведено:

УДАЛИТЬ XXXXX
ДА НЕТ

Нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>) чтобы переместить курсор на ДА или НЕТ, затем нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ.

- Если было выбрано НЕТ, дисплей вернется к следующему экрану:

РЕД. СПИС. ОПЕР.
ДОБАВ. УДАЛИТЬ

- Если было выбрано ДА, на дисплей будет выведено:

ОПЕРАТОР XXXXX
УДАЛЁН

Это сообщение будет оставаться на экране до тех пор, пока не будет нажата сенсорная клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, что подтверждает удаление имени, и затем вернется к приведенному ниже экрану (для дальнейшего добавления имен, если это необходимо):

РЕД. СПИС. ОПЕР.
ДОБАВ. УДАЛИТЬ

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенный на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения, распечатать обновленный список операторов и перейти к концу процедуры изменения значений.

- Выключение опции ID ОПЕРАТОРА

Когда опция ID ОПЕРАТОРА включена, на дисплей выводится:

ID ОПЕРАТОРА
ДА НЕТ

Чтобы выключить опцию, нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с ДА на НЕТ.

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенный на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

6. Опция ID ПАЦИЕНТА

ID ПАЦИЕНТА
ДА НЕТ

Эта опция позволяет оператору вводить номерные коды, соответствующие конкретным именам пациентов, для которых будут использованы устройства, стерилизованные процессором.

Чтобы включить опцию ID ПАЦИЕНТА, нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с НЕТ на ДА.

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенный на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

7. Опция ID УСТР-ВА

ID УСТР-ВА
ДА НЕТ

Эта опция позволяет оператору вводить номерные коды, идентифицирующие конкретные устройства, которые будут стерилизованы в процессоре.

Чтобы включить опцию ID УСТР-ВА, нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с НЕТ на ДА.

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

8. Опция ID ПРОЦЕДУРЫ

ID ПРОЦЕДУРЫ
ДА НЕТ

Эта опция позволяет оператору вводить номерные коды, идентифицирующие наименования конкретных процедур, которые будут присвоены принятым в учреждении процедурам.

Чтобы включить опцию ID ПРОЦЕДУРЫ, нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с НЕТ на ДА.

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

9. Опция ID ВРАЧА

ID ВРАЧА
ДА НЕТ

Эта опция позволяет оператору вводить номерные коды, соответствующие конкретным именам врачей, которые будут использовать устройства, стерилизованные процессором.

Чтобы включить опцию ID ВРАЧА, нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с НЕТ на ДА.

Если выбрано ДА, на дисплей будет выведено:

ПЕЧ.СПИС.ВРАЧЕЙ?

ДА НЕТ

При выборе ДА будет генерирован существующий список врачей. При выборе ЛЮБОЙ происходит переход к следующему экрану.

РЕД.СПИС. ВРАЧЕЙ?

ДА НЕТ

ПРИМЕЧАНИЕ. При добавлении/удалении имен из списка врачей для этой опции следуйте блок-схеме «Добавление/удаление имен оператора» в конце раздела 9, а также последовательности этапов добавления или удаления имен оператора. Замените в инструкциях слово «оператор» на «врач».

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения, распечатать обновленный список врачей и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

10. ИНФОРМ. ОПЦИЯ

ИНФОРМ. ОПЦИЯ

ДА НЕТ

Эта опция требует от схемы управления задать ряд относящихся к циклу вопросов перед пуском цикла и в конце цикла.

Чтобы включить ИНФОРМ. ОПЦИЯ, нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с НЕТ на ДА.

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

11. АВТОПЕЧАТЬДУБЛ.

АВТОПЕЧАТЬДУБЛ.

ДА НЕТ

Чтобы установить схему управления на автоматическую печать дубликата распечатки, нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с НЕТ на ДА.

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

12. СИГ ОКОНЧ.ЦИКЛА

СИГ ОКОНЧ. ЦИКЛА
ДА НЕТ

Чтобы выключить звуковой сигнал в конце каждого цикла, нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с ДА на НЕТ.

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

13. ФОРМАТ ВРЕМЕНИ

ФОРМАТ ВРЕМЕНИ
ДП/ПП 24 ЧАСА

Чтобы установить схему управления на автоматическое отображение и печать времени цикла в 24-часовом формате, нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с ДП/ПП на 24 ЧАСА.

ПРИМЕЧАНИЕ. См. этап ВРЕМЯ, где приведены инструкции по установке текущего времени.

Нажмите сенсорную клавишу ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить изменения, произведенные на данный момент, и перейти к следующему экрану, или нажмите сенсорную клавишу СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, чтобы сохранить все произведенные изменения и перейти к концу процедуры изменения значений.

Если была нажата клавиша ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ, дисплей перейдет к следующему выбору, который может быть изменен:

14. ФОРМАТ ДАТЫ

ФОРМАТ ДАТЫ
МДГ ДМГ ГМД

По умолчанию установлена последовательность МДГ (месяц/день/год). Чтобы установить схему управления на автоматическое отображение и печать дат в формате ДМГ (день/месяц/год) или ГМД (год/месяц/день), нажмите сенсорную клавишу Стрелка влево (<) или Стрелка вправо (>), чтобы переместить курсор с МДГ на нужный вариант параметра ФОРМАТ ДАТЫ.

ПРИМЕЧАНИЕ. См. этап ДАТА, где приведены инструкции по установке текущей даты.

ФОРМАТ ДАТЫ — это последняя опция процедуры изменения значений. При нажатии сенсорной клавиши ИЗМЕНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ или СОХРАНИТЬ ЗНАЧЕНИЯ на дисплей будет кратковременно выведено сообщение:

* ОБНОВЛЕНИЕ *
* ПАМЯТИ *

... затем дисплей вернется к одному из следующих экранов:

1. Если крышка закрыта и не включена ни одна опция, на дисплей будет выведено:

ГОТОВ
(ВРЕМЯ ДАТА)

... перемежающееся с сообщением:

НАЖМ. «ПУСК»
ДЛЯ ЗАП. ЦИКЛА

В этом случае нажмите сенсорную клавишу ПУСК.

-или-

2. Если крышка открыта и не включена ни одна опция, на дисплей будет выведено:

ГОТОВ
(ВРЕМЯ ДАТА)

Закройте крышку. Затем при подсказке нажмите сенсорную клавишу ПУСК.

-или-

3. Если включены какие-либо опции (при открытой или закрытой крышке), на дисплей будет выведен один из начальных экранов опций, например:

ВВОД ID ОПЕР.
XXXXX

В этом случае введите соответствующую информацию.

Следуйте подсказкам на экране дисплея. Процессор готов к запуску цикла.

плей будет



ШУ ПУСК.

крышке),
пример:

цикла.

**Данная последовательность экранов может также использоваться как руководство при добавлении или удалении имен ID ВРАЧА. Замените в инструкциях слово «оператор» на «врач».*

ДОБАВЛЕНИЕ/УДАЛЕНИЕ ИМЕН ОПЕРАТОРА

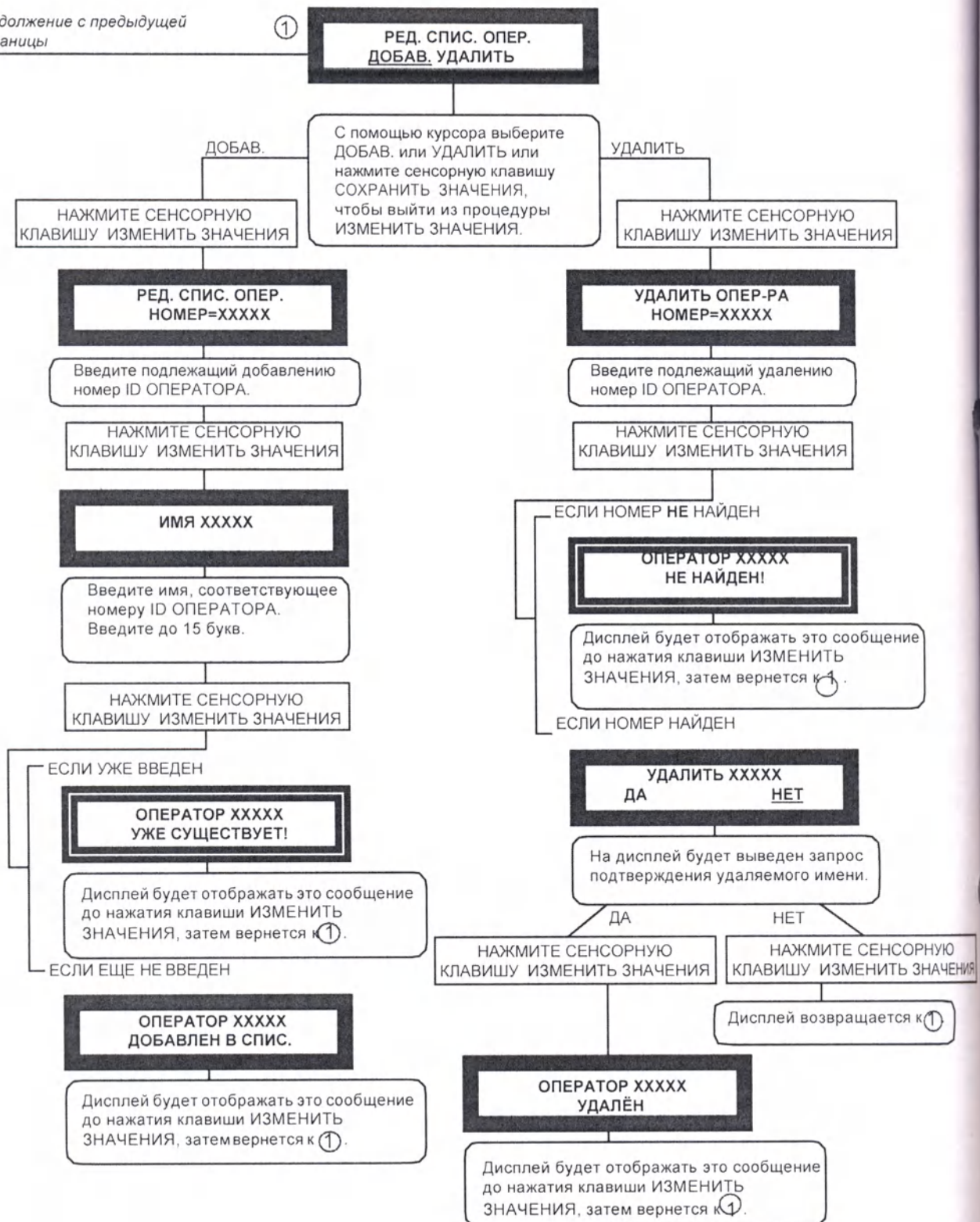
Тке

A

T6510 Rev A

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

Продолжение с предыдущей
страницы



» Часть 8: Запасные части

Запасные части, заменяемые в процессорах STERIS SYSTEM 1 EXPRESS пользователем, перечислены в таблице ниже. Для заказа запасных частей выполните следующие действия.

1. Укажите номер и описание детали, как указано в списке.
2. Укажите в своем заказе номер по каталогу и серийный номер процессора.
3. Отправьте свой заказ непосредственно в отдел продаж компании STERIS и сервисный центр, обслуживающий данную территорию.

Свяжитесь с местным дилером STERIS, дистрибьютором или торговым представителем, чтобы получить рекомендации по чистящим средствам, продуктам, обеспечивающим стерильность, или деталям, не указанным ниже.

Примечание. Используйте в данном оборудовании только запасные части, разрешенные компанией STERIS. Использование несанкционированных запасных частей аннулирует гарантию.

<u>Описание</u>	<u>Номер детали</u>
ФИЛЬТР, стерильный воздушный	A1503INT
ФИЛЬТР, стерильный водяной	A1525INT
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ФИЛЬТР, А	A1501INT
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ФИЛЬТР, В	A1504INT
АСПИРАТОР, в сборе	A1600INT
БУМАГА, для принтера (5 рулонов)	A1700INT
БУМАГА, для принтера (3 рулона)	P-129362-819
КАРТРИДЖ, с чернильной лентой (2 шт. в упаковке)	P-150828-440

» Часть 9:
Детали для регулярного
технического
обслуживания

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Ремонт и настройкой данного оборудования могут заниматься только сотрудники службы технического обслуживания корпорации STERIS или персонал, обученный в этой корпорации. Обслуживание неквалифицированным персоналом или установка нереконструированных запасных частей может привести к травме, неправильному функционированию оборудования, аннулированию гарантии или повреждению, требующему дорогостоящего ремонта. По вопросам обслуживания обращайтесь в корпорацию STERIS.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Для безопасного и надежного функционирования данного оборудования необходимо проводить регулярное плановое профилактическое обслуживание. По вопросам планового профилактического обслуживания обращайтесь в службу работы с клиентами STERIS.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Не пытайтесь получить доступ к компонентам процессора, которые не обслуживаются пользователем.

Процедуры профилактического обслуживания и необходимые детали приведены в Руководстве STERIS по обслуживанию стерилизатора медицинского STERIS SYSTEM 1 EXPRESS.

Профилактическое обслуживание должно проводиться регулярно через рекомендованные промежутки времени. Руководствуйтесь графиком профилактического обслуживания, приведенным в руководстве по обслуживанию, при обслуживании процессора. В зависимости от условий его использования процессор может требовать более частого обслуживания, чем рекомендовано. Пользователь должен вести учет всех выполненных процедур обслуживания процессора.

ПРИМЕЧАНИЕ. На профилактическое обслуживание гарантия не распространяется. Ни при каких условиях не допускайте неквалифицированных лиц к обслуживанию процессора. Используйте в данном оборудовании только запасные части, разрешенные компанией STERIS. Использование несанкционированных запасных частей аннулирует гарантию.

МОУ

⚠ П
Если
отсут
ствует
проц
загру
стери

» Часть 1: Обзор

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Если для загрузки
отсутствует распечатка,
произведенная процессором,
загрузку необходимо
стерилизовать повторно.

Процесс STERIS PROCESS уникален — он дает оператору возможность применять многочисленные методы мониторинга для обеспечения качества. В отличие от других технологий стерилизации, процесс STERIS PROCESS допускает непосредственный физический и электронный мониторинг процесса стерилизации. Физический мониторинг процесса STERIS PROCESS ведется оператором, а параметрический мониторинг в реальном масштабе времени осуществляется процессором с микрокомпьютерным управлением. Химический мониторинг производится с помощью химической индикаторной полоски в ходе каждого цикла стерилизации с тем, чтобы выявить присутствие активного ингредиента в рабочем разведении.

Физический мониторинг процесса STERIS PROCESS осуществляется путем вмешательства и наблюдений оператора. Возможность физического мониторинга процесса STERIS PROCESS позволяет оператору использовать органы чувств, чтобы немедленно оценить, правильно ли протекает стерилизация. Зрение, обоняние, осязание и слух — важные инструменты мониторинга процесса STERIS PROCESS.

Способность процессора осуществлять параметрический мониторинг гарантирует достижение условий стерилизации и поддержание их в ходе каждого цикла стерилизации. Благодаря подобной стандартизации все изделия стерилизуются абсолютно одинаково. Обеспечивается документированное подтверждение того, что условия стерилизации были достигнуты и выдержаны — для этого служит раздел параметрического мониторинга распечатки процессора.

Исправность процессора проверяется с помощью запускаемого оператором цикла диагностики. Назначение цикла диагностики заключается в том, чтобы проверить правильность функционирования всех электромеханических систем и стерильного водяного фильтра. При успешном завершении цикла диагностики пользователь может быть уверен, что при стерилизации процессор будет работать должным образом. Если цикл диагностики не пройдет, оператору будет запрещено запускать цикл стерилизации до тех пор, пока не будут устранены проблема и цикл диагностики не будет выполнен успешно. STERIS рекомендует выполнять цикл диагностики через каждые 24 часа (раздел 8).

STERIS предоставляет химические и биологические индикаторы для независимого мониторинга цикла стерилизации процессора.

» **Часть 2:**
Мониторинг для
обеспечения качества
процесса стерилизации
процессором
STERIS SYSTEM 1 EXPRESS

Процесс STERIS PROCESS дает оператору возможность применять многочисленные методы мониторинга для обеспечения качества. Физический мониторинг процесса STERIS PROCESS ведется оператором, а параметрический мониторинг в реальном масштабе времени осуществляется процессором с микрокомпьютерным управлением.

INSEF

ОПЕРАТОР	
ВМЕШАТЕЛЬСТВО ОПЕРАТОРА	НАБЛЮДЕНИЯ ОПЕРАТОРА
Осмотрите контейнер стерильанта	• Контейнер стерильанта не поврежден • Проверьте срок годности
Установите аспиратор	• Убедитесь, что трубки не перегнуты
Запустите цикл	• Камера наполняется • Промывания осуществляются • Жидкость из камеры стекает • Дисплей завершения/6 звуковых сигналов
Нажать Отмена	• Уплотнение разгерметизируется
Откройте камеру	• Проверено, контейнер стерильанта пуст • Оценено состояние камеры • В конце цикла стерилизации жидкость в камере отсутствует
Просмотрите распечатку	• Проверьте параметры стерилизации*

ПРОЦЕССОР	
*ПАРАМЕТРИЧЕСКИЙ МОНИТОРИНГ	НАБЛЮДЕНИЯ ОПЕРАТОРА (РАСПЕЧАТКА)
ТЕМПЕРАТУРА (ТЕМП:)	• 45,5-60 °C
КОНЦЕНТРАЦИЯ (Измеряются фактические эквивалентные единицы проводимости рабочего разведения, а не концентрация надуксусной кислоты.)	• 175 или выше
ВРЕМЯ ВОЗДЕЙСТ.	• 6 минут
ЦИКЛ ДИАГНОСТИКИ	• Мембрана стер. фильтра Тест ПРОЙДЕН • Диагн. тесты аппарата ПРОЙДЕН

применять
качества.
тератором,
времени
нем.

INSERVICE

11

Связывайтесь с вашим местным дилером STERIS, дистрибьютором или представителем Службы работы с клиентами по вопросам, связанным с материалами InService для стерилизатора медицинского STERIS SYSTEM 1 EXPRESS.

ере

работке

Инструкции по обработке

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

T6510 Rev A

США

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

11-1



T6510 Rev A

STERIS SYSTEM 1 EXPRESS
Стерилизатор медицинский

Инструкции по обработке

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭКСПОРТА — НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ПРОДАЖИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В США

11-2

STERIS



STERIS Corporation.

Poed Mentor.

160, USA

53

Стр.1

На бланке компании «СТЕРИС Корпорэйшн»

Стерис Корпорэйшн
Имя Тим Стузерс
Должность Директор
Подпись

/печать/

19 февраля 2016 г

Штат Мэриленд, Округ Монтгомери, Высший суд

В канцелярии Секретаря Окружного суда округа Монтгомери

Я, Барбара Х. Мейкледжон, Секретарь Окружного суда округа Монтгомери, штат Мэриленд, являющегося судом письменного производства, настоящим удостоверяю, что ДИЛИС ДЖОРДЖ является уполномоченным/назначенным на должность и правомочным нотариусом, вступившим в должность 16 июня 2014 г.

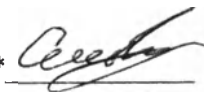
/Печать:
ОКРУЖНОЙ СУД ОКРУГА
МОНТГОМЕРИ,
МЭРИЛЕНД/

В подтверждение чего я скрепляю настоящий документ собственноручной подписью и печатью Окружного суда округа Монтгомери сегодня, 19 февраля 2016 г.

/Подпись/

Барбара Х. Мейкледжон
Секретарь Окружного суда округа Монтгомери

255494



Город Москва.

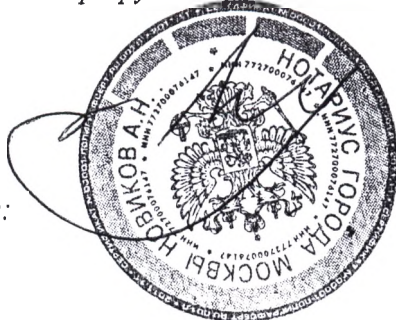
Двадцать третьего мая две тысячи шестнадцатого года.

Я, Новиков Андрей Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Смирновым Игорем Семеновичем в моем присутствии. Личность его установлена

В последнем-подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Зарегистрировано в реестре за № 05-4916
Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Нотариус:



Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 63 (шестьдесят три) листа



Город Москва

27 ИЮН 2016

Я, Иванов Михаил Алексеевич, нотариус города Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет. Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствия изложенных в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу
Нотариус



В настоящем документе
прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 63
лист 63
Нотариус